

ISAIAH
Yitjayayuny dja yukurra
lakarama yalalanumirriwuna,
ñunhi yurru yolñu walala nhina
yukurra mäwaya'na yanana,
rom-dhunupana wal'ñu

*Godthu lakarama ñuli yukurra
 nhanñuwayny dja yolñu'-yulñunha yätjnha*

1:1-31 (God spoke about the sin of his people)

¹ Yo, Godthu wekañala dhäwu' yolñu'-yulñuwu wäñalili *Djudalili yirralkalili ga †Djurutjalamlili ñulinyaramirriyu daykun'thuny dja ñunhi ñayi ‡Yutjaya yäku buñgawa yukurrana nhinana, yurru ñayi ñunhi warrañulkuñalany dja mañ'marañalany dja dhäwu'nha ñunhiyi ñurikalana djawarrkmirriwala yäkuwala §Yitjayawalana, gäthu'mirriñuny dja ñayi *Yämutjku. Yo, ñayi ñuli Yitjayayu yukurrana lakaranha Godku dhäwu' ñulinuru liñu ñunhi giñ yukurrana nhinana Yutjaya yäku, yana liñu-u-u ga †Yitjakayawala wapthurrana.

² Bitjarra ñayi Garray wañanany dja gam'. Mäkiri'-witjurra walala munatha' ga djiwarr' wäña. Ñarrany dja yukurrana

* 1:1 Judah † 1:1 Jerusalem ‡ 1:1 Uzziah § 1:1 Isaiah

* 1:1 Amos † 1:1 Hezekiah

djäka latju'kuŋala warray n̄arrakalaŋuwu yumurrku'wu, n̄uthanmaraŋala warray walalanha yukurrana n̄amathaŋala, yurru walalanydja n̄unhi n̄apa-wekaŋala warray n̄arrakunydydja. ³ Yo, yolŋu-waŋaŋuwunydydja walalanydja marŋgi bulikiny'tja ga yarraman'tja, yurru †Yitjuralnydydja mittji dhuŋamirrina walala, yakana walala marŋgi, n̄unhi walalanydja yolŋu n̄arrakuway walala yana. Yaka walala djäl n̄arraku. ⁴ N̄unhiyinydydjayi mittji yolŋu walala yätjnha yana mirithirrina, ga walalaŋgu bäpa'mirriŋu walala balanyara yana liŋgu mirithirri yätjmirri; walala diltjina-wekaŋala walalaŋgalaŋuwu Godkunydydja, n̄unhi n̄ayinydydja gäna wal'ŋu darrtjalk God. ⁵⁻⁶ Nhäku warray nhuma yukurra mukthundydja yana n̄apa-nherraŋmirrinydydja? Nhuma duktuk nhuma yurru dhaŋgaŋdirr' märrama gupaŋalkunhara yana? Yitjural, n̄humanydydja dhuwala mittji yolŋu'-yulŋu balanyara biyaku ŋuli yolŋu rerrimirri; rirrikthundydja n̄he yukurra ŋulaŋuru liŋgu mulkurrŋuru ga yana liŋgu ga n̄unhana-wala djalkirilili wapthun. Rumbalnydydja n̄huŋu warrpam'nha n̄äkirrmaraŋhara djetjiwuŋuna dulkuwuŋuna, ga n̄unhiyi dulku malanha yätjnha yanana gawarala'mirrina, yakana ŋula yolthu yolŋuyu n̄unhiyi darrtjalkkuŋalanydydja rurrwuyurrunanydydja dulku'nha, wo garrpira nhuna maryakalyu darrtjalkthu, maŋutji-n̄äkirrmaraŋala n̄unhiyi djetji. Yakana ŋula yolthu n̄ämira nhuna n̄unhiyi dulku'nha

 † 1:3 Israel

ņäkirrmaranġala gunganġala.

⁷ Yo, wāņanydja nhumalaņgu yätjnha bađuwađuyunarana, ga buņbu malanha wāņa warrpam'nha đaw'-đawyunarana, dhunġur'yunara gurthawununa, ga mulkuruyuna yolņuyu đjaw'yurrunanydja nhumalaņgu nuni wāņanhanydja, bala walala nhinanana yukurrana nunihiyi.

⁸ Waņganynha Djurutjalamna dhärra yukurra mukthundja, yurru gānana ŋayi yukurra dhärranydja, liņgu yakana ŋula yol ŋurikiyi gunganhamaranharawunyđja.

⁹ Yo, ŋayi Godthunyđja bini nunihiyi bađuwađuyuna warrpam'thuna wāņa nunihiyi, bitjana bitjarra nuni ŋayi bađuwađuyurruna ŠDjudum ga *Gumura yäku wāņa, yurru ŋayi walņakuņalanyđja märr lurrkun'nhana nuni, märr-lurrkun'nha yana walņamirriyđja.

¹⁰ Nāka walala ŋamathaņa, mākiri'-witjurra ŋarraku nhuma yolņu walala nuni nhuma ŋurru'-ŋurruņu wal'ņu Djurutjalamgu wāņawu. Nhumanyđja dhuwala yätjmirrina yanana wal'ņu, balanyarana bitjan nunihiyi wāņa märrma' Djudum ga Gumura, balanyarayina. Garraynyđja yukurra waņa nhumalaņgu bitjan,

¹¹ “Bitjanna liņgu nhuma ŋuli bathanna wāyindja, mundhurr-wekamanyđja ŋarraku. Nhäku ŋuli nunihiyinyđja? Yaka warray ŋarranyđja đjal ŋurikiyi yalmanga'wunyđja wāyingu. Yakana ŋarra ŋuli ŋayaņu-djulņithirri ŋuriņiyinyđjayi nuni ŋayi ŋuli gulaņ-wađdirri

wäyin. Linguna märr-yawaryunna narra yukurra nuriñiyinydjayi romdhu, nunhi nhuma mundhurr-wekama nuli bitjandhiyi, yana djäma yukurra romdja. ¹² Yo, narrakalanga nhuma nuli marrtjinydja buku-nal'yunarawuny dja, ga nhäkuna nhuma yukurra gäma nunhiyinydjayi malanha? . . . nunhi nhuma nuli yaka yukurra guyañirri namathama narraha? Nhäku nhuma yukurra wakalkuma dhuwala narrakuny dja Bunbunha? ¹³ Nhuma nuli bathana mundhurr narra nuni wäyinnha, yurru yakana narra ny dja djäl nurikiyi nawulul'wu, ga nunhi yurru nayi nunhiyi bun gan bäwny'tja gangathirri narra, narra ny dja yurru nurikiyi nyinyandhunna nyulkthirrina yana, lingu nayanu nhumalangu dhuwali djarrpi'na yanana wal'nu, yakana dhunupa. Nhuma nuli wangany-manapanmirri guyañinyaramirri wu waluwu, ga djäma nhuma nuli mirithirri dharrpal rom malanha, yurru yaka narra ny dja nuli nunhiliyi nhumalanga, lingu nhuma dhuwurr-yätjmirrina, yätjnha yanana. ¹⁴ Narra ny dja yukurra dhuwala märr-yawaryunna nuriki malañuwu ma dayin'kuny dja romgu, mirithirrina nonunha dhuwalayiny dja gänharawu. ¹⁵ Nhuma nuli gon-garrwarthirrin y dja yanapi nhuma nuli yuwalkkunu buku-nal'yurru narra ny dja, yurru narra ny dja nuli manutji-yaw'yunmirri narra hay narra, ga yakana narra yurru nhämany dja; bukumirriyama nhuma nuli be weyin-marrama, ga narra ny dja yurru yakana nurikiyi

mäkiri'-witjun, lingu nunhiyi narambiya' nunhi nhumalanju gunganhara warrpam'nha nurinji mangu'yuna yolju'-yuljuwalana bunhara. ¹⁶ Yo, rurrwuyunmiyana nhunapinyay nhe, djalkthurrana dhuwali yätjtja malanha nhäjininj'tja rom; yakana biyapulnydja dhuwali djäma romnha yätjtja. ¹⁷ Marngithiya romgu Godkalanuna latju'wuna wal'nu dhikana, ga djäma nhäyinyara dhunupa ga namakurru'. Gunnga'yurrana nunhinha yoljunha nunhi nanya yukurra munḁhun ḁula nhäyu romdhu, ga djäkana biyakana marrtjiya nuriki gonmiriwḁuranydja yoljuwu ga buku-wurthapuywuny dja."

¹⁸ Bitjan ḁayi yukurra Garraynydja waḁa, "Go ḁilimurru waḁanharamirrina. Yätjnha nhumanydja dhuwala mirithirrina wal'nu, lingu nurikininjayi yätjkuḁuna ḁäkirrmarahanara, yurru ḁarranydja yurru nhumalanha rurrwuyunna, bitjan darrtjalkkumana ḁarra yurru. ¹⁹ Nunhi nhuma yurru dhäruk-märramanydja ḁarranha, nhumanydja yurru maranhuyirrina namakurru'yu nurinjina malajuḁu. ²⁰ Nuli nhuma yurru yakanydja märrama dhäruk ḁarranha, ḁuyulkthirrinnydja, nhumanydja yurru rakunydhirrina yana." Dhuwalanydja dhäruk God yana ḁayipi waḁa yukurra.

²¹ Näthilinydja nunhinydja nhuma yolju walala ḁarrakuway muka yana, yurru nhumanydja ḁapana-wekaḁala ḁarraku, gonha'yurrunana ḁarranha ga wekanhamina dhayuḁanmina nuriki wiripuḁuwuna

waŋarrwu. Näthilinydja ŋunhinydja nhuma ŋuli yukurranha djäma ŋamakurru' yana wal'ŋu, yurru dhiyaŋuny dja-wala nhuma yukurra buma ŋayaŋu-yätjkumana yolŋunha murrkay'kumana, ga djäma ŋula nhäna mirithirrina yana yätjnha wal'ŋu.

²² Näthilinydja ŋunhinydja nhuma dhika wal'ŋu latju', balanyara bitjan mel-widi' guŋda, yurru dhiyaŋuny dja-wala nhuma nhäŋiniŋ'nha.

²³ Nhumalaŋgu ŋurru'-ŋurruŋuny dja yolŋuny dja walala balanyarana biyaku ŋuli ŋurru-nyinyaŋdhunaramirrina walala, yakana walala duktuk Godkalaŋuwu romgu. Balanyarayiny dja yolŋu'-yulŋu lundu'mirriŋu ŋurikina manaŋinyaramirriwuna yolŋuwu; walala djäl-dumurruyirri yukurra bukmakkuna nhäkuna malaŋuwu, yakana walala yukurra guŋga'yun ga djäka ŋunhi yolŋunha ŋurruwuyknhany dja ga goŋmiriwnurany dja.

²⁴⁻²⁵ Dhiyakuny dja mäkirri'-witjurra, ŋäka ŋamathana ŋunhi Garray, Yitjuralwuny dja God Waŋarr Ganydjarr-Dumurruny dja yukurra waŋa bitjan. "Nhumany dja ŋarranha buku-nherrara warray, ga ŋarrany dja yurru bitjan yana liŋgu buku-nherran dhi nhumalanhany dja ga bitjandhiyi ŋarra yurru darrtjalkkumany dja nhumalanha, bitjan djalkthun yurru nhä malanha dhukun' yätjtja ŋayaŋunuruna nhumalaŋgala. ²⁶ Bala ŋarra yurru nherraŋ wiripuŋunhana yuŋanhana wal'ŋu ŋurruŋunha walalanha nhumalaŋgu, ŋamakurru'nhana yana, balanyarayina bitjan ŋunhi buŋgawa ŋäthili wal'ŋu, bala

nhumalanha yurru yolŋu'-yulŋuyunyɗja lakarama rom-dhunupamirrına nhuma yolŋu walala.” ²⁷ Liŋgu Garraɗnyɗja dhuwala latju' yana ŋayi dhunupa wal'ŋu, ga djäma ŋayi yukurra bitjan liŋgu ŋunhi nhä ŋamakurru' ga dhunupa. Ŋayi yurru walŋakumana wäŋa Djurutjalamdja, ga bitjandhi liŋgu ŋayi yurru walŋakumayi ŋunhinyɗja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yurru ŋanyɗjala'yun diltji-wekama walalangalanuwu yätjku.

²⁸ Ga ŋayinyɗja yurru yanana muŋdhunna ŋunhinyɗja dhuwurr-yätjmirrinhandja yolŋu'-yulŋunha, ŋunhinhandja walalanha ŋunhi walala buku-nherrara ŋanya. Yo, ŋunhinyɗja walala ŋunhi walala buku-nherrara gonha'yurruna ŋanya yurru murrmurryunna.

²⁹ Nhumanyɗja yurru gorana yana wal'ŋu ŋurikiyi ŋunhi nhuma yukurra buku-ŋal'yun dharpaɗnyɗja waŋarrwu ga djäma wäŋa dhuyunyɗja.

³⁰ Liŋgu nhepinyɗja yurru ŋunhi räwakthirrina binyɗjitjthirrina, bitjana bitjan dharpa ŋuli walŋamiriwyirri, ŋunhi ŋayi yukurra yurru dhärra baɗanyŋura gapumiriwŋura dharpa.

³¹ Yo, ŋunhiyi räwaktja mulmu ŋuli warrpam'thuna yana nhärana-wala ŋurini dhäŋa'mirriyu yutjuwala'yunyɗja, ga bitjandhi liŋgu yolŋunha walalanha yurru be ganyɗjarr-dilkurrimirrinhandja baɗuwaɗuyunna warrpam'nha yana ŋurini walalangalay yätjthunyɗja malanuyu dhuwurru, yakana walalanha yurru ŋula yolthu walŋakumanyɗja.

2

*Bukmaknha yurru nhina wanganyjurana
bodinydhirrina*

2:1-5 (Everlasting Peace)

¹ Yo, biyapul ñayi Garrayyu wekañala dhäruk *Yitjayawala, lakarañala yukurrana †Djudawuynha ga ‡Djuritjalambuynha wäñawuy, bitjarra ñayi wañananydja gam',

² “Buñbu Godkuny dja dhärra yukurra dhiyalamina bukuñurana, ga ñuriñinydja dhä-yawar'yunarayuny dja waluyu dhuwalayi bukuñydja wäña yurru biyapul' nha wal'ñu bena-wala djułkmaramana yukurra wiripu-gułku'nhanydja bukuñha wäñanha.

³ Bukmaknha yurru yolñuny dja walala mittji ga mittji marrtji dhipalayi wäñalili, wañanydja walala yurru yukurra bitjanna, 'Gul' ñilimurru marrtjina ñunhimalayinydja Garraywalanydja bukulili;

ñilimurru yurru marrtjina bala yana, ñunhiwalana wäñalili Buñbulili Godkalana, ñunhi ñayinydja God Yitjuralpuyñuwuna;

Nayina yurru ñilimurrunha marñgikuma nhanukalayñuwuna ñayi romgu, marr ñilimurru yurru marrtjina yana-wala ñuliwitjandhinayi nhanukalaynha yana dhukarrkurru.'

* 2:1 Isaiah † 2:1 Judah ‡ 2:1 Jerusalem

Garraywuny_dja dhäruk ŋuli dhawat_thun
 yukurra marrtjina-wala ŋulaŋuruyi
 Djurutjalam_njuruny_dja,
 ŋulin_nuruyina ŋayi yurru waŋa yukurra
 nhanukalan_nwu mittjiwuny_dja.

⁴ Yakana yurru biyapul yukurra mittji ga mittji
 dhäruk_thu ŋupanmirri waŋanharamirri
 bata'yunmirri,
 mirithirrina gulku'na yurru mittjiny_dja
 yukurra nhina waŋgany_nha yana wal'ŋu,
 waŋgany_nha yana ŋaya_n.

Bitjan walala yurru walalaŋuway garany_dja
 ŋunhi malanha daw'-dawyunna,
 bala ŋuriŋi ŋurruyuny_dja gayit_thu walala
 yurru yaw'yunna marrtji ŋathawuna ŋula
 nhäkuna dholkunharawu munatha'na,
 märr yurru walala galkan borum_dja
 malanha waŋgany_nurana yanana,
 waŋgany_dhuna mittjiyu.

Yakana walala yurru biyapulny_dja yukurra bun-
 haramirri,
 yakana yurru ŋula yol mittji
 ŋulin_nyaramirriyuny_djayi marŋgiyirri
 bunharaminyarawu.”

⁵ Yo, nhuma mala-wunhara ŋunhi
 §Djaykupku_nuny_dja, ŋilimurru marrtji
 ŋuliwitjan Garraywalana nhanukalay_nha
 djarratawun'kurru.

5

*Godku gärlnydja yätjthinana**5:1-7 (God's vineyard became spoiled)*

1 Mäkiri'-witjurra namathanä, narrantydja yurru dhuwala miyaman manikaynha nhumalaŋgu, ga manikayyu dhiyanuyinydjayi yukurra lakarama narrakuway galkiwuyinha wal'nu yana lundunha ga nhanukalaŋuwuy gärlwuy. Yo, nhanu gärlnydja nunhi mirithirri wal'nu yana dhika dhapirrk munathany'tja. ² Nayi djäma munatha' yaw'yurruna marrtjina, ga rewal'yurruna nunhi gundanhanydja malaŋunha, yarrkmaranala dhapirrkunala wal'nu yana, bala nayi dholkunalanydja wal'nu latju'na yana dhapirrknya nanyana dharpanydja, borumdja dharpa nunhimalayi. Ga bitjarrayi lĩngu nayi bunbunala bunbunydydja nunhiwalayi be-wala yana garrwarkunala, märr nayi yurru yukurra nhäma nulinuruyi buku-warrwarŋuru nunha mananganmirriwu yolnuwu. Ga bitjarrayi lĩngu nayi djämayi mirithirri bathala batjikali nurikiyi borungu weyika'wunydydja, lĩngu nayi gatju'yurruna nunhinydydja, nunhi nayi yurru gul'kthun dhapirrk wal'nu yana mirithirri latju' borumdja nulinuruyi. Yurru yaka warray nunhi mal'ŋ'thurruna bitjarrayinydydja, bäyŋu warray; nayinydydja nunhiyi borumdja lingarryinyaranydydja nuthara nhäŋiniŋ'thina warray, räwakthina warray.

3 “Nhuma yolŃu walala *Djurutjalambuy guyaŃiyana ga djarr'yurrana biyakana. Nhäku Ńunhi Ńunhayi gärlul yätjthinanydja? Mak Ńarra dhuwurr-yätj djäma bäy? Yäw, yaka warray. ⁴ Ńarranydja djäka marrtjina Ńunhi latju'kuŃala dhika wal'Ńu yana, lingu Ńarra ŃulŃuruyinydja gatju'yurrana Ńunhi yurru borumdja gurarrthirri latju'yirrina Ńanyana dhikana dhapirrkthirrina, yurru Ńarra maŃ'maraŃalanydja nhäŃiniŃ' warray Ńunhi dhipuŃuruyi.

5-6 “Ga nhaltjanna Ńarra yurru ŃarrakalaŃuwu Ńarra dhiyakuyi gärluwunydydja? Ńarranydja yurru bitjanna gam', Ńarra yurru daw'-dawyunna dhuwala lolunhanydja, märr yurru yakana dhiyaŃu biyapulnydja loluyu gunganhamirriyama yukurra, bala gärlunydydja Ńunhi yurru Ńuthan dhiyalayi djäkamiriwŃuranydja birrka'mirrina, dirritirri'na dhika nhäna. Yakana Ńarra yurru Ńunhiyi räwaktja bandja'-bandja gulckthun marrtji, ga mulmu Ńarra yurru yakana nhäŃiniŃ'tja Ńula nhänydydja dulŃurr'yun marrtji, ga yakana Ńarra yurru waltjaŃ yänguma yurr'yunarawunydydja dhiyakuyi.” Ga bitjarra Ńayi Garray waŃananydja.

7 Lingu nhumanydja Ńunhi Ńunha †Yitjuralnydja Garraywu Godku nhanŃuway gärlul, ga yolŃu'-yulŃunydydja ŃunhiyinaŃi dharpa borumnha malanha nhanukuŃu lämu-nherraŃara. Ńayi yukurra

* 5:3 Jerusalem † 5:7 Israel

nhäma gatjpu'yun nhanukalanjuwu yolŃu'-yulŃuwunyɗja rom-Ńamathinyarawuna, yurru bäyŃu warray; mukthun warray nhumanyɗja bunharamirri yukurra, djäma Ńula nhä warray, yätj warray rom malanha. Gatjpu'yun Ńayi yukurra nhumalaŃgu yulŃunyɗja, nhuma yurru ŃayaŃu-Ńamathirrina, yurru bäyŃu warray, djarrpi' warray nhumanyɗja djäma, ga wiripu-gulŃuny'tja Ńäthinyaramirrina yukurra liŃgu nhumalaŃgala ŃayaŃu-yätjŃunharayu.

6

Yitjayawala Godku ganar'thunaranyɗja wal'Ńu nhänharawuyŃha

6:1–13 Isaiah's vision of the Lord's holiness

¹ Yo, Ńulinyaramirriyu dhungarrayu Ńunhi buŃgawa GiŃ *Yutjaya rakunyɗhina, Ńarra yukurrana nhäŃala Godku BuŃbu, Ńayi yukurrana dhärrana lapthunarana. Bala Ńarra Godnhana ŃanyapinyayŃha nhäŃala, Ńayi yukurrana nhinana nhanukalay Ńayi Ńunhili nhinanharawuyŃura, nhinana Ńayi yukurrana Ńunhana bala garrwarnha wal'Ńu, maryakalnyɗja nhanbala dhikana Ńanyana latju'na, weyinnha Ńanya dhika, warrpam'Ńha monygunjala yukurrana wäŃanyɗja Ńunha.

² Ga wiripunyɗja Ńarra Ńurukuy nhäma bäyma wal'Ńu djiwarr'wuyŃha yolŃunha walalanha, walala yukurra nhina liw'marama Ńanya garrwarkurru, yurru binbarrmirri

* 6:1 Uzziah

walala yulŃunyɗja, 6 binbarrnyɗja walalanġu;
 mÄrrma'-marrma'yu binbarrnyu malanġuyu
 yukurra ŃÄkirrmarama walalanhawuy
 walala bukunyɗja, ga mÄrrma'-marrmayuyi
 ŃÄkirrmarama walalanha yukurra lukunyɗja
 malanha, ga mÄrrma'-marrmayuyi walala
 yukurra buŃthunmirri binbarrnyunyɗja.

³ Ga waŃanhamirrynyɗja walala yukurra
 lakaranhamirrynyɗja nhanukalanġuwuy,
 wokthundja bitjanna,

“NhÄna dhuwalanyɗja latju'na wal'Ńu,
 dhuyuna Ńanya dhika garrkuluknha,
 biyapulnha-wala dhuyu,
 ganyɗjarr-dumurruna wal'Ńu Garray God,
 gÄnana Ńayipina wal'Ńu;
 nhanŃu djarratawun'tja warrpam'thun yukurra
 rÄkukuma Ńunha djiwarr'Ńuranyɗja,
 monyġuma yukurra Ńunha munathany'tja
 wÄŃa buku-liw'marama.”

⁴ Ga Ńunhi walala waŃa marrtji bitjandja,
 bala Ńayinyɗja marrtji Ńunha wÄŃanyɗja
 gur'kuryunna, ga Ńawululny'tja marrtji
 buŃbulyun dhawuŃthunna bala, warrpam'nha
 monyġuma Ńunha BuŃbunyɗja.

⁵ NhÄmanyɗja Ńarra Ńunhiyi malanha, bala
 yana Ńarra waŃanyɗja bitjanna, “Narraynyɗja
 dhuwala yÄtjnha yolŃu, yakana Ńamakurru'.
 GanaŃ'thun Ńarra yukurra dhuwala Garray-
 wala, barrkuthirri wuyupthun. Narraynyɗja
 dhuwala dÄrramu yÄtjnha, waŃa Ńarra Ńuli
 dhÄruk yÄtjnha, yakana dÄrrtjalk, ga bit-
 jandhiyi Ńarra yukurra nhina dhiyalanyɗja
 malanġura yolŃu'-yulŃuwalanyɗja Ńunhi walala

yukurra waña yätjkuma bitjandhiyi bili bitjan narra. Narra mel-ñal'yurruna Garraywala, ñarrapina mañutjiyu nhäñala wal'ñu ñurruñunha buñgawanhana ñilimurruñgu buk-makku, ñunha ñayipi yana wañgany Garray ganydjarr-dumurrundyja," bitjan narra lakaramanydja.

⁶⁻⁷ Nulinurundydja dhurrwarañuru wañgany djiwarr'wuy yolñu buñthun bala barnlilina, bala märrama gurthamirrina lirri'na, bala yana buñthun liliyi ñarrakalana, gämanydja nhina lili goñdhu ñunhiyi lirri', bala dhurrwaralilina mam'marama ñarrakala, mam'-gay, bala waña bitjana, "Dhiyañundydja gay Godthu linguna nhuna dhurrwanydja rurrwuyurrunana ñarrtjalkkuñalana, linguna nuñu dhuwurr-yätjtja ñäkirmarañala, bäy-lakarañalana linguna."

⁸ Ga nulinurundydja narra ñäma rirrakaynha Garraynha, ñayi bitjan waña, "Yolnhana dhika narra yurru djuy'yundydja? Yol yurru marrtji balandydja, ga djäma ñarrakundydja?" Bala ñarranydja waña buku-ruñiyinmarama bitjan, "Garray, dhuwalana ñarranydja. Djuy'yurra ñarranhana," bitjan.

⁹ Bala ñayi djuy'yurrunana ñarranha dhäwu'mirrinhana, ga dhuwalana ñarrakala ñayi dhäwuny'tja wekañala lakaranharawu ñuripa yolñu'-yulñuwanydja gam', "Yo, mäkir'-witjun warray nhuma yurru yulñundydja wirrki warray gal'ñu, yurru yakana nhuma yurru dharañandja ñämanydja; nhäma warray nhuma yurru yulñundydja, yurru yakana nhuma

yurru dharanandja nhäma.” ¹⁰ Yo, Godthuny^dja lakaraⁿala narra^kala bitjarra, “Gatjuy marrtjiya ga lakaraⁿana biyaka raypirri'yurra walalanha, yurru mäkiriny'tja walalan^gu yurru dhumukthirr^rina gungamana, ga manutjiny^dja walalan^gu yurru bambaythirr^rina; yakana walala yurru näma ga nhäma, ga yakana walala yurru dharanandja. Nuli walala yurru yuwalk gal'nu näma ga nhäma, mak walalany^dja yurru yana bilyunna narra^kalana, bala narraⁿy^dja yurru walalanha walⁿakumana yana.” Ga bitjarrayina nayi yukurrana Garray God wanany^dja narra^kala.

¹¹⁻¹² Bala narra biyapul dhä-wirrka'yurruna Garraynha bitjarra, “Garray, nhämunha'mirri walala yurru yolⁿu'-yulⁿu dhuⁿamirriⁿy^dja yukurra badak nhina nänharamiri^wny^dja ga nänharamiri^wny^dja?” Ga nayiny^dja Garrayny^dja buku-wakmaranala wanana balany^dja bitjarra, “Bäy yurru ga wän^a dhuwala buku-yupthun bu^lwan'thun yurru, ga yolⁿumiri^wyirri nayi dhuwala yurru wän^a, lingu narra yurru barrkuwatjkuma yolⁿu'-yulⁿunhany^dja bena-wala barrkulilina wänalili. ¹³ Yo, narra^kuny^dja yurru yolⁿu walala mittji balanyarana bitjan dharpa gulkthunara dhudi-wumbunhara, ga nunhina lingu dhudina yukurra yurru djingaryⁿy^dja. Ga yalalanumirriⁿy^dja nunhiyi dhudiny^dja dharpa yurru nuthandhi biyapul walⁿathirriyi.”

*Warranulthinyarana malŃ'thunarana wal'Ńu
yothuwalaŃuwuy*

7:1-16 (The sign of Immanuel)

1 Yo, Ńulinyaramirriyu *Yutjayawu gutharra'mirriŃu yukurrana nhinana buŃgawa Ńayi †DjudawuyŃu yäku ‡Wayatj, ga märrma'na Ńunhiwalayi yolŃu maŃda buŃgawanydja maŃda marrtjina, maŃda bini Ńunhi baduwaduyuna §Djurutjalam wäŃa. Yo, marrtjinanydja maŃda Ńunhi mirithirri gulku'walaŃumirri miriŃuwalaŃumirriŃy dja, yurru bäyŃu warray walala Ńunhi baduwaduyurruna Djurjutjalamdja wäŃa. 2 Yo, Ńayinydja Ńunhi DjudawuyŃy dja buŃgawayu Ńäkula Ńunhi miriŃunha marrtjinyaranydja lili, bala Ńayi mirithinana barrarinanydja wal'Ńu, ga yolŃu walala miŃtji marmarryunminana barrarinana manapara.

3-9 Bala Ńayi Garray waŃana *Yitjayawala bitjarra, "Gatjuy marrtjiya bala buŃgawawala Wayatjkala, ga Ńunhalana nhuma yurru gumurr-bunanhamirri ya' dhukarrŃurana. LakaraŃanydja nhanbala biyaka, 'Bira'yurra nhiniya wurrkurruŃ'tja yolŃu. Yaka Ńoynydja wilwilyurra ga barrariyanydja. Nunhiyinydja maŃda buŃgawa maŃda ganydjarrmiriwnha, balanyarana bitjan Ńawulul' waŃgany nolunđhirri yukurra yurru, yana maŃda marrtji yurru barrari-wukunharawu yolŃu'-yulŃuwu, märr yurru walala wapthun bala maŃdakala

* 7:1 Uzziah † 7:1 Judah ‡ 7:1 Ahaz § 7:1 Jerusalem

* 7:3-9 7:3-9 Isaiah

gali'lili. Yo, maṇḁa duktuk maṇḁa yurru nherran wiripunhana buṅgawanha dhipali dharapullili nhokalanydja, yurru yakana yurru ṅunhi bitjandhiyi maṅ'thundja, liṅgu ṅunhiyinydja maṇḁa buṅgawa maṇḁa ganydjarrmiriwnha maṇḁa, galki yurru maṇḁaku wāṅanydja buwayakthirrina winya'yunna-wala. ṅunhi nhumanydja yurru yakana ṅarraku mārri-yuwalkthirri yuwalk gal'ṅu, nhumanydja yurru yakana dhārri luku-wuṇḁaṅarrayirri.' ”

¹⁰ Ga biyapul Garrayyu djuy'yurruna dhāwu' bala ṅurikala buṅgawawala bitjarra, ¹¹ “Waṅiya Garraynhanydja ṅāṅ'thurra biyaka, mārri ṅayi yurru djāma wiripukuma, mārri yurru nhenydja nhāma dharaṅanna ṅunhimalayinydja. Biyaka waṅiya ṅāṅ'thurraydja birrka'mirriwuna ṅula nhāku,” bitjarra ṅayi Garray waṅananydja.

¹² Ga ṅayinydja buṅgawanydja waṅana bitjarra, “Yakana yurru ṅarra Garraynha ṅāṅ'thun ṅula nhākunydydja. Yakana yana ṅarra yurru gatjarr'yun waṅa Godnhanydja,” bitjarra.

¹³ Ga ṅarraynydja waṅana bitjarra, “Bitjan liṅgu nhe yukurra yolṅu'-yulṅunhanydja dhuwala mārri-yawaryunmaramana, ga dhiyaṅunydydja-wala nhe yukurra Garraynhana mārri-yawaryunmarama.

¹⁴ ṅayipina Godthuna yurru djāma wiripuyamanydja, mārri nhenydja yurru dharaṅanna nhāma ṅunhimalayi. Dhuwalana yurru ṅunhi maṅ'thundja gam'. Miyalk yurru yuṭa wirrkul yothu'mirriyirri, ga gurrukamanydja ṅayi yurru yothuny'tja ḁarramu, ga yākunydydja ṅayi yurru

†Yimanyuwalnha, mayali' bitjan 'Godtja dhuwala ñilimurrungala.' ¹⁵⁻¹⁶ Ñunhi ñayi yurru ñunhiyinydja yothu mukthun yana yutjuwala, ñayinydja yurru wäñanydja maṇḍaku ñurikiyi buṅgawawu maṇḍaku buwayakthirrina, wirañdhirrina yurru yolṇumiriwyirrina, ga nhumanydja yurru ñunhi yolṇu walala mukthun yana nhina yukurra galṇa-djulṇithirri nhäyu malaṇyuyu dhiyaliyi wäñañura."

8

Marinydja bathalana yurru marrtji yukurra 8:5-22 (Big trouble is coming)

⁵ Ga biyapul ñayi Garray ñarrakala wañana bitjarra, ⁶ "Dhuwalanydja walala yolṇu'-yulṇu yakana ḍuktuk dhiyakuny dja gapuwu ñunhi yukurra dhawaṭṭhun *Djuritjalamṇuru, ga biyapul walala yukurra barrarirri ñuriki märrma'wu buṅgawawu maṇḍaku, ga yakana walala yukurra märr-nherranmirri ñarrakalanydja. ⁷⁻⁸ Bala ñarranydja yurru gäma buṅgawanha ñurukuyṇha †Yatjiriyawuynhana ga nhanṇu mittjinha miriṇunha, walala yurru marrtjinydja lili bitjanna bitjan ñurruthinyarayu waṇdirri ṇuli gapu mayañ'kurru, ga wäñanydja yurru warpam'nha gungamana liw'maramana ñuriṇi miriṇuyuna walalay."

⁹⁻¹⁰ Yo, nhumanydja dhuwali mulku'-mulkuruna mittji gumurr-ṇamathirrina

† 7:14 Immanuel * 8:6 8:6 Jerusalem † 8:7-8 8:7-8 Assyria

yukurra marrtjinyarawuna ga bunharawuna ñanapurrunġu; nhuma yukurra guyañirri yanapi nhuma yurru djułkmarama ñanapurrunha, yurru nhumanydja bini ñunhi barrarina muka, liŋgu nhuma yukurra waña dhärukna waŋganyha, ga liya-ñamañamayunminyarawuy nhu-malaŋġu ñunhi yätjha yana ñula nhäna, mayali'miriwnha, liŋgu Godtja dhuwala ñanapurrunġala warray gal'ñu.

¹¹⁻¹² Ga biyapul ñayi Godthu yukurrana lakarañala däl dhäruk, raypirri'yurruna ñarranha bitjarra, "Yaka nhenydja marrtjiya munguyurra ñunha wiripu-ġułku'nhandja yolñu'-yulñunha goyurr, ga yaka barrariya ñurikiyinydjayi nhäku malañuwu ñunhi walala yukurra barrarirri ñurikiyi. ¹³ Guyañiya muka ñarranhanydja, ñunhi ñarrapi dhuwala Garray ganydjarr-đumurrundydja wal'ñu, ga biyapul ñarra ñarrapi yana ġäna wal'ñu darrtjalk. Ñarrakuna nhe yurru yuwalktja gal'ñu rom-wiyañiyirri. ¹⁴⁻¹⁵ Ñarrapi

yurru yana ġunganharamirriyamanydja nhumalanha Yitjuralpuyñunhandja, yurru wiripundydja ñunhi Djudawuy yolñu'-yulñu yurru dhumbal'yunmirrina marrtji galkirrina bitjanna. Yo, miriñundydja yurru marrtji ga mulkana ġarpi'-ġarpiña walalanha, ġułku'nhana yurru marrtji ġatmarama bala djaw'-djawyunna." Bitjarra ñayi Garray wañananydja.

¹⁶ Yo, nhumanydja yurru ñarrakalaynydja ñunhi yolñu'-yulñuyu dhäruktja dhuwalayi

guyanirrina yukurra, yurru yakana yana lakaranydja nunhi nayi Godthu wekanala naranha. ¹⁷ Garraynydja nayipinydja djulul'maranhamina nanyapinyay nayi nurikala yolnu'-yulnuwalanydja, yurru narraynydja mairr-yuwalkthirri yukurra nayanu-nherraⁿmirri warray nhanukala. ¹⁸ Narraynydja dhuwala ga naraku yumurrkuny'tja balanyarana bitjan nininyⁿukunharana luku-nherraⁿara Garraywunu, yolnu'-yulnuwu Yitjuralpuyⁿwuna. ¹⁹ Walala wiripu-gulkuny'tja nuli waja bitjan warray, "Nimurrnydja yurru waja dhä-wirrka'yun nunhi galja-mangata'mirrinha yolnu'-yulnunha nula nänha warray; walala warray yurru nilimurrungunyⁿdja lakarama nhä yurru malⁿ'thun yalala." Yo, yaka yana nuⁿu manymak dhuwalinydja, nunhi nhe yurru waja rakunynhanydja yolnunha gunga'yunarawu walnamirriwunyⁿdja. ²⁰ Nhe yurru wanyⁿdja nanyapinyaynha Garraynha Godnhana yana gunga'yunarawunyⁿdja. Makiri'-witjurranyⁿdja wanganygu nannuway Garraywu yana, ga naka nunhiyi bili nunhi nayi yurru marngikuma nhumalanha; yakana nhumalanha yurru nuriniyinyⁿdjayi nula yolthunyⁿdja gunga'yun wo walnakuma nhumalanha.

²¹⁻²² Yo, nunhiyi yolnu'-yulnunyⁿdja yurru mirithirrina walⁿu bitjan marrya'yirri, nayanu-yätjthirrina manapan wirrkina, bala walala yurru manutji-wulamanyⁿdja walalanⁿguwaynhanha buⁿgawanha, ga nanyana Godnhana; nhinanyⁿdja walala

yurru yukurra ņunhilinayi waru-
mukņurana ņunhilina, gunganhara ņurikiņi
ņayaņu-yätjthinyaramirriwununa, liņgu
buku-munha'yuna yurru ņuriņi ņonuņdhuna
walalanha monyguma, bala walala yurru
gundupumana yukurra birrka'mirrililina, yurru
yakana walala yurru winya'yundja ņuliņuruyi
marinurundyja ņunhi yurru galki bunana
walalaņgu.

9

*Lakarama yukurra ņunhinhana ņunhi ņayi
yurru dhawal-wuyaņirri buņgawa*

9:1-7 (The future king)

¹ Yo, ņäthilinydja ņunhinydja walala
yukurranha ņuli yolņu'-yulņuyu lakaranha
ņunhiyi ņaraka wäņa *Djapalan ga †Napali
yätj lakaranhana, ga yalalanydja walala yurru
yukurra lakarama ņunhiyi latju' lakaramana
dhikana, beņuru gapuņuru moņukņurundydja,
ga bala ‡Djodanlilina mayan'lili, yanana liņgu
ga ņunhana-wala §Galalilili wapthun, ņunhi
yukurra mulkuru yolņu walala nhina.

² ņunhiyinydjayi yolņu walala nhinanha ņuli
yukurranha bukumunha'ņurana,
bala walala nhäņala biyapul'nha gal'ņu
bathalana djarratawun';
ga dhiyaņundydja-wala ņuriņiyi djarratawun'thu
yukurra räkukumana walalanha war-
rpam'nha.

* 9:1 Zebulun † 9:1 Naphtali ‡ 9:1 Jordan § 9:1 Galilee

- 3 Garray, nhenydja ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathanjala
 walalanha, ŋunhi nhe bitjarrayi djäma
 ŋamathanjala,
 wirrki yana walala wokthundja yukurra
 märr-yiŋgathirrinydja manapan,
 bitjanna bitjan ŋuli yolŋu
 walala gumurr-roŋiyirri yukurra
 goŋ-dhawurrŋamirri walala
 goŋmirriyirri dhika wal'ŋu ŋulaŋuru
 dhulpu'-wulanharanuru.
- 4 Walalanha yukurrana monygunalanydja
 ŋiŋ'ŋiŋmaranjala ŋonuŋdhuna
 gänharayu,
 yurru nhenydja dhawatmaranjala warray
 walalanha beŋuruyi;
- Nayaŋu-yätjkunhana walalanha ŋuli
 yulŋuny dja ŋula nhäyuna,
 yurru nhenydja djulkthurrana warray
 ŋurikinydja walalaŋgu, ŋunhi walala
 yukurrana ŋayathanjala walalanha bat
 bitjarra,
- 5 ga yuwalk yana nhe yurru baɟuwaduuyundja
 ŋunhiyi miriŋunhanydja ŋuriŋiyi
 gurthayuna,
 warrpam'thunna yana buwayakkumana
 yurru.
- 6 Lingu yothu' warray dhawal-wuyaŋina
 ŋanapurruŋgunydja guŋga'yunarawu,
 liŋgana ŋunhi nhe wekaŋalanydja
 ŋanapurruŋgu ŋunhiyina
 ɟarramunhana,
 ga ŋayina yurru ŋurruŋu buŋgawanydja
 ŋanapurruŋgu.

Nayinydja yurru ŋunhi yäkuny dja
 gulku', balanyara bitjan "Manymak
 Gunğa'yunaramirri",
 ga wiripuny dja ŋayi yäku "Liya-djambatj
 gal'ŋu Marŋgikunharamirri,"
 ga "Ganydjarr-dumurru God Waŋarr,"
 ga "Walğa-diktik Gunhu' God,"
 ga wiripuny dja yäku "Nurruŋuna wal'ŋu
 Romgu Ńayaŋu-yal'yunaramirriwuna,"
 balanyarayi ŋayiny dja ŋunhiyiny dja yolŋu.

⁷ Ga romdja nhanŋu yurru mirithirrina ŋuthan
 wal'ŋu bena-wala, birrŋ'thunna yukurra
 yurru,
 ga yolŋuny dja walala nhanŋu
 yukurra yurru nhina ŋunhilina
 ŋayaŋu-yal'yunaramirriŋurana
 gupadalnhawala-yana;
 nhinany dja ŋayi yukurra yurru buŋgawana
 wal'ŋu ŋayi, dharapulŋura ŋunhilina
 buŋgawawala *Daypitkalana,
 ga gämany dja ŋayi yukurra yurru
 yolŋu'-yulŋunhany dja dhunupa'kurruna
 yana dhukarrkurruny dja.

Bitjan lingu ŋayi yurru djämany dja nhä ŋunhi
 dhunupa wal'ŋu,
 lingu dhiyakuyi ŋayi God Waŋarrny dja
 duktuk yuwalktja gal'ŋu,
 ga yuwalk yana yurru malŋ'thundja
 bitjandhiyi Garraywuŋu Godkuŋu yana
 djämawuyny dja.

* 9:7 David

11

YolŃu yurru nhina yukurra wapurarrnha mäwaya'Ńurana

11:1-9 (The peaceful kingdom)

¹ Yo, *DaypitkuŃunyŃdja mala-wunharawuy yurru balanyarana bitjan dharpa gulkthunarawuy dhuđi-wumbunhara yana, yurru Ńulinuruyi Ńunhi gulkthunaraŃurunyŃdja Ńayi yurru biyapul dhamany'tjun, yuřana dhawatthun yurru, yuřana Ńayi yurru buŃgawa walma Ńulinuruyi DaypitkalanyŃdja yarrařaŃururu mala-wunharawuy.

² Ńunhiyi yuřanyŃdja yurru buŃgawa bitjan liya-djambatjnha Ńayi,
ga marŃgina Ńayi biyapul'nha wal'Ńu,
liŃgu GarraywunyŃdja yurru Ńunhi Birrim-birryŃdja walŃanyŃdja nhinana yukurra Ńunhili nhanukala.

Yuwalk gal'Ńu yana Ńayi yurru Godku marŃgiyirryŃdja,
ga märr-Ńal'yun Ńayi yurru yuwalkkuma nhanukala,

bala Ńayi yurru gämana yolŃu'-yulŃunhana yukurra Ńamathamana,
ga marŃgikumana Ńayi yurru yukurra walalanha dhunupakumana wal'Ńu yana.

³⁻⁴ Yanana Ńayi yurru marřtjinyŃdja yukurra nhanukalaynha Garraywalana gatjalŃkurryŃdja-wala,
liŃgu Ńayi djal Ńayi yurru dhäruk-märrama Ńanyapinyay yana wanganynha.

* **11:1** David

Nayi yurru mala-yarr'yundja
 yolŋu'-yulŋunhanydja ŋamathama yana
 dhunupa wal'ŋu, rom-waŋganydhirri
 yana,

ga gali'lilinydja ŋayi yurru wapthun
 ŋurikala ŋurruwuykkala wal'ŋu
 yolŋuwala ga goŋmiriwŋura ŋunhi,
 ŋunhiyinhana ŋayi yurru guŋga'yundja.

Nayi yurru dhärukna waŋanydja yana
 waŋganynga,

bala ŋunhinydja dhuwurr-yätjnhanydja
 yolŋunha yurru dhä-dir'yunna,
 rakunydhirrina yurru.

⁵ Lingu bitjan lingu ŋayi yurru djämanydja nhä
 ŋunhi dhunupa ga ŋamakurru' Godkala
 maŋutjŋura.

⁶⁻⁷ Yo, ŋulinyaramirriyuyinydjayi dhuwala mu-
 nathany'tja wäŋa yurru wiripuŋuyirrina
 ŋanydjala'yunna,

bitjan lingu wapurarrayirrina warppam'nha
 yurru marimiriwnha nhämiriwnha.

Yo, maŋda yurru wäyin maŋda wakinŋu
 wuŋgan ga läm, maḍakarritj ga boḍiny
 nhina-dharra rrambaŋina yurru,

ŋalwa'yunna maŋda yurru yana
 lundu'manydjina,

ga yothu' buliki' ga läyin, maŋda yurru luka mar-
 rtji ŋatha rrambaŋina yana mulmunydjia,

ga yumurrku' yurru yolŋu walala
 djäkanydja yukurra ŋurikiyi wäyingu.

Yo, ŋuriniyinydjayi maḍakarritjthunydjia
 wäyindhu malaŋuyu yurru luka marrtji
 mulmuna,

bitjan yana lĩngu bitjan ŋuli buliki'yu luka,
yakana walala yurru buma yolŋunha wo
wiripununha wäyinnha.

8 Ga ŋuli yurru yothu' ŋaŋwa'yun nhina galki
bäpiwalanydja,
ŋuriŋi bäpiyuny dja yurru yakana läwuma
ŋunhiyi yothu'nha.

9 Ŋunhi yurru ŋayi ŋunhiyinydjayi buŋgawa
nhina yukurra ŋunhiliyinydja bukuŋura
†Djurutjalamdja wäŋaŋura,
yakana yurru ŋula yol yolŋu ga wäyin
burakirrin ydja ŋulinyaramirriyu ŋula
nhäyu,

ga yakana yurru ŋula yolthu djäma
yätjkumanydja, yätjtja ŋunhili.

Liŋgu bukmaknha yurru mittji bukmakŋurana
wäŋaŋuranydja buku-liw'marama
marŋiyirrına nhanŋu Garraywu,
liŋgu bukmak yurru dhuwala
buku-liw'marama wäŋanydja monyguma
yukurra ŋuriŋina bili nhanukala
latju'yuna dhikana wal'ŋu.

12

*Dhuwalanydja manikay wokthunarawuna
ŋilimurrungalanuwu Walŋakunharamirriwu*

12:1–6 (Song of praise to God our Saviour)

¹ Yo, yalalaŋumirriyuny dja ŋunhinydja
yolŋu'-yulŋu yurru miyaman dhuwalana
manikay gam'.

“Garray, ŋarra yurru wokthunna nhuŋu.

† 11:9 Jerusalem

Näthilinydja ñunhinydja nhe ñaramurryina
 ñarraku,
 yurru dhiyañunydydja-wala ñunhiyi
 ñaramurrnydja ñanydjala'yurrunana,
 bitjarra nhe ñarranha mar-
 rparañ'kuñalana.

² Godtja ñunhi ñarraku walñakunharamirri,
 ñarra yurru ñayañu-nherrañmirrinydja
 nhanukalaynha yana, ga yakana
 barrarirri.

Garraynydja dhiyalanumina gay' ñarrakala
 ñayañunurana,
 ga ñayina ñarraku ganydjarrnydja;
 ñarraku ñayañunydydja djulñithirri yukurra
 miyamanna,
 lĩngu ñayi ñarranhanydydja walñakuñala.

³ Ñayañu-djulñithirrina ñarra ñuli wurkthundja
 ñunhiyi walñanydydja gapu, ñunhi wekan-
 hara nhanukuñuwaynha yana Garray-
 wuñuna,

lĩngu ñayipi ñarraku walñakunharamirrinydja.”

⁴ Yo, ñurĩñiyinydjayi waluyu nhuma yurru
 waña bitjan,

“Wokthurrana walala Garraywu. Wäthurra
 nhanukala, ga ñayinydydja yurru nhuna
 gunğa'yunna.

Lakaraña birrka'mirriwana
 yolñu'-yulñuwanydydja nhaltjarra ñayi
 Garrayyu djäma ñamakurru' wal'ñu.

Lakarañanydydja ñanya biyaka nhäyinyara
 ñayi, biyapul wal'ñu bathala.

⁵ Buku-ñal'yurranydydja manikayyu manaparra
 nhanukala Garraywalanydydja,

liṅgu yuwalk yana ṅayi djämanydja
mirithirri wal'ṅu, laṭju' dhika ṅanya;
bukmak dhuwala munatha' wäṅa liw'marama
yurru yolṅu'-yulṅunydydja wokthun
nhanṅu yäkuwunydydja ṅunhi ṅayi bathala
yäku.

6 Nhuma yolṅu'-yulṅu ṅunhi nhuma
*Djuritjalambuy, ma' yingathiya
biyakana Garraywu,
miyamalana manikaynha wokthurrana
manaparra,
liṅgu Garray Godtja biyapul warray dhar-
rpal wal'ṅu nhumalaṅgu,
ga nhinanydydja ṅayi yukurra dhuwali
ṅapuṅga'na nhumalaṅgala.”

14

*Dhä-dir'yunara ṅuriki yätjku buṅgawawu
14:1-22 (Judgement on the wicked king)*

¹ Yo, Garraynydydja yurru biyapul
ṅayi mel-wuyun nhanukalayṅuwu ṅayi
yolṅu'-yulṅuwu *Yitjuralwunydydja, biyapul
walala yurru nhinayi yukurra nyeyalṅuranydydja
nhanukala; nhinanydydja walala yurru yukurra
walalaṅgalay walala wäṅaṅuranydydja, ga
walala yurru mulkurunydydja yolṅu marrtji, ga
nhinana walalaṅgala ṅunhiliyi, lunduthirrina
walalaṅgu. ² Gulku'yuna yurru mittjiyu
bäpurru'yu guṅga'yundydja yukurra walalanha
Yitjuralnhanydydja, märr yurru walala
gumurr-roṅiyirri walalaṅgalay walala wäṅalili,

* 12:6 Jerusalem * 14:1 Israel

ga ñunhiyi mulkurunyɗja walala yolŋu'-yulŋu yurru djämamirrına Yitjuralwunyɗja. Yo, ñunhiyi walala miŋtji ñunhi walala ñuli yukurranha bungawayinya Yitjuralwu bāpurru'wu ñāthili, walalanyɗja yurru ñunhiyinyɗja walala goŋŋura walalaŋgalana Yitjuralpuyŋuwalana, ga Yitjuralnha yurru walalaŋgunyɗja bungawa.

³ Yitjural, nhumanyɗja ñunhi wirrki yana ñayaŋu-yātjthina ñuriŋi warwuyunarayunyɗja, bitjarra nhuma barrarinana yukurrana, bala nhuma yukurrana wirrkina wal'ŋu yanana djämanyɗja ñurikiyi yātjku bungawawu, bitjana ñayi ñuli ðapɗapmaranhana raki'yuna nhumalanha, ga yakana djuy'yunanyɗja. Yurru ñayinyɗja yurru Godthunyɗja nhumalanha dharradakuma warray, dhawatmarama warray ñulinuruyi nhanukalanyɗja goŋŋuru, bala nhuma yurru nhinana yukurra ganydjarrnha nhanukalana nyeyalŋura ga djäkaŋura.

⁴ Nulinnyaramirriyunyɗjayi nhuma yurru yukurra warku'yunna ñunhi miriŋunhanyɗja bungawanha †Bapilunbuyŋunhanyɗja, waŋa nhuma yurru yukurra bitjana,

“Way, ñunha bungawanyɗja yupthurrunana liŋguna,

yakana ñayi yurru biyapulnyɗja muŋdhun yukurra binydjitjkuma ñula yolnha yolŋunha,

⁵ liŋgu ñayi Garrayyunyɗja liŋguna bakmaranjalana ñunhi nhanŋu mirithirriyɗja yātjtja ganydjarr,

† 14:4 Babylon

yakana yana biyapulnydja ñayi yurru ñula
yolku buᅅgawa.

6 Bitjana lingu ñayi ñuli
bunha yolᅅu'-yulᅅunhanydja
ᅅayaᅅu-yätjkunhana;

bukmak ᅅunha bāpurru'nha ga
bāpurru'nha ñayi yukurrana
ᅅayathanala baᅅ bitjarrana, garrpirana
walalanha.

7 Yurru dhiyaᅅunydydja-wala bukmaᅅ dhuwala
wāᅅa buku-liw'marama yukurra
nhina wapurarrᅅurana, marimiriwnha
nhāmiriwnha,

ga bukmaᅅ yolᅅu walala yukurra
märr-yiᅅgathirrina miyamana-wala
manikaynha yana galᅅa-djulᅅithirrina.

8 ᅅunha dharpa malanha djaka' weyindja
yukurra wokthunna märr-yiᅅgathirrina,
lingu ᅅunhinydja buᅅgawanydja batha-
lanydja gal'ᅅu liᅅguna yupthurrunana,

yakana yurru ñayi ñula yol yolᅅu marrtji
goᅅ-dakul'mirrinydja,

ga djaᅅthun yurru ᅅunhiyi galkinyamarama
biyapulnydja,

lingu ᅅayinydja bena-wala
widi'yurrunana."

9 Yo, nhe ᅅunhi, ᅅunhi nhe mirithirri
yätj gal'ᅅu buᅅgawa, bukmaᅅ ᅅunhi wāᅅa
rakunymirriwunydydja gumurr-ᅅamathirri nᅅuᅅu
yukurra märranharawuna. ᅅunhinydja

walala ᅅunhi walala yukurrana nhinana be
buᅅgawamirri gal'ᅅu dhiyala munatha'ᅅura,
ᅅunhiyinydja walalanydja rakunymirriwalana

yukurra galkun nhuju, dhukarr-nhämana yukurra nhuju bunanharawuna. ¹⁰ Ga yatjundja walala yukurra gawaw'yundja nhuju bitjana, "Way nhenydja dhuwala yalngina, ganydjarrmiriwnha nhe, balanyarana lingu bitjan nanapurru. ¹¹ Yo, nhenydja nuli yukurranha nhinanha dhika latju'njura wal'ju, ga bukmak nunhi yoljunydja walala nhuju yukurrana marr-nal'yurrunana nula nhäyuna manikayyu, yurru dhiyanjundja-wala nhe nunhi rakunynha, nhe yukurra norrandja dhuwala warrpam'nha rumbalnydja nhe barrpa'wununa jakirrmaranhara."

¹² Way bungawa, nhenydja be yaku Banumbirr Djadaw'yunaramirri, yurru yupthurrunana nhe yuljunydja benjuru djiwarr'njurnydja. Näthilinydja nunhinydja nhe bumara marrtjina yolju'-yuljunha mittjinha, yurru Godthunydydja nhuna dupthurruna warray munatha'lilina.

¹³ Wanjananydja nhe yukurrana nananjuyunydydja nhokalay nhe, ga gyanina nhe yukurrana bitjarra, "Narrandja yurru marrtji bala djiwarr'lili, nunhana-wala yana bena-wala garrwarlilina; nunhalayina narra yurru yukurra nhinanydja njurruna wal'ju bungawana bukmakkuna djiwarr'wuywu malajuwu.

¹⁴ Marrtjinydja narra yurru be-wala yana djulkmarama wanupini'nhanydja nunha gal'ju, ga nhinanydja narra yurru yukurra bitjan bungawana bathalana, bitjan Godnha yana nayipina." Ga bitjana nhe bini nunhi yuljunydja garrwarkunhaminyanydja

nhunapinyay nhe, ¹⁵ yurru Godthunyndja nhuna nurrkaṅala warray ṅunha-wala ṅunhina rakunymirriwalana wāṅalili, dhikana yana ṅoylilina munatha'lilina ṅarṅgalilina.

¹⁶ Yo, ṅunhayinydjayi rakunymirriwalanydja dhikanydja wāṅaṅura, yolṅuyu walalay yurru nhuna yukurra nhāmana dharr bitjana, ga waṅanydja walala yurru bitjana, “Dhiyaṅunyndja gay' yolṅuyu ṅunha munathany'tja wāṅa gur'kuryunmaraṅalana, ga bukmak wāṅanydja beyaṅiyinana nhanṅu. ¹⁷ ṅayinyndja baḍuwaḍuyurruna warrpam'thurrunana ṅunha munathany'tja wāṅa, bala wāṅanydja ṅunha ganbarkthinana, baṅdanydthinana rāwakthinana. Ga bitjarrayi liṅgu ṅayi yolṅunhanydja walalanha yukurrana garrpira baḍak, mel-wuyunaramiriwnha ṅayinyndja, yakana ṅayi dharradaṅala walalanha, ga djuy'yurruna yāra bāyṅuna.”

¹⁸ “Yo, bukmak ṅunhi buṅgawa walala dhiyakuy munatha'wuynyndja ṅorra marrtji moluṅuranydja laṅju'mirriṅurana dhikana walṅu yanana, ¹⁹ yurru nhuṅunyndja rumbal yukurra yurru ṅorra warraṅul warray, baṅarra'ṅura warray ga barrpa'na binydjitjinha, yakana nhuna ṅula yolthu dholkuṅalanydja rumbalnydja nhuna, yana nhe yukurra ṅorranydja mukthunna yana ṅurikalana walalaṅgala dhambay, ṅunhi walala murrmurryurruna marrtjina mariṅura. ²⁰ Yakana yurru nhuṅu yol marr-ṅal'yundja ga gyaṅirriyndja nhuna, liṅgu nhe baḍuwaḍuyurruna wāṅa ṅunhiyi

nhuṅuway, ga bumara nhe dhawar'maraṅala yolṅu'-yulṅunha nhuṅuway.

²¹ “Yo, buṅana murrkay'kuṅana gäthu'mirriṅunha walalanha ṅurikiyinydjayi yätjkunyndja buṅawawu, liṅgu ṅunha bäpa'mirriṅunyndja walalaṅgu mirithirrina yanana yätjinha nyalmirina; yaka yurru ṅurikiyinydjayi gurruṯu'mirri walala biyapul gaṅgathirri marrtji, ga yakana yurru walalaṅgala dhuwala munatha' biyapulnyndja goṅṅura. ²² Yo, ṅarranyndja yurru buma dhawar'yunmaramana yana ṅunhiyi wäṅanha ṅuriki buṅawawunyndja, ga yakana yurru nhannu ṅula waṅgany yothu walṅathirrinnyndja.” Ga bitjarrayina ṅayi Garray waṅananyndja.

30

Yakana nhumalanha yurru ṅula yolthunyndja walṅakuma

30:1-18 (No-one else can help you)

¹ Yo, bitjarra ṅayi Garray waṅananyndja, “Marinyndja yurru marrtji biyapul'nha wal'ṅu bathalana ṅurikinyndja walalaṅgu ṅalapaṅmirriwu yolṅu'-yulṅuwu ṅunhi walala yukurra ṅapa-nherraṅmirri ṅarraku; walala yukurra malṅhun romgunyndja ṅurikina ṅunhi yakana ṅarrakuṅu rom ṅunhi nherraṅara, yakana walala dukṅuk ṅarrakalaṅuwunyndja romgu, yana walala yukurra dukṅukthirrinnyndja waṅgany-manapanminyarawunyndja wiripuṅwuna mittjiwu bäpurru'wu, ga

ñunhiyinydja bitjan walala yukurra
 bukulili ñal'-ñalmaramana bala yätjnhana
 romnha. ² Yakana walala wañana ñarranha
 dhä-wirrka'yurruna bitjarrantydja, 'Garray,
 yolthu yurru ñanapurrunha guñga'yundja?'
 bitjarrantydja. Dhunupana yana walala
 marrtjinanydja *Yetjiplilina, bala wañana
 bitjarrana, 'Way, guñga'yurra ñanapurrunha.'
 Walalanydja märr-nherrañmirri yukurra ñunha
 Yetjippuyñuwalana buñgawawala, gyañirri
 yukurra yanapi ñayina yurru guñga'yun
 gunganhmirriyama walalanhandydja. ³ Yurru
 bäyñu warray. Ganydjarrmiriwnha
 ñunha ñayinydja; yakana ñayi yurru
 guñga'yun ga walñakuma walalanha,
 yana walala yurru gorana yulñunydydja.
⁴⁻⁵ Linguna wiripu-gulkuny'tja nhumalangu
 dhäwu'mirri marrtjinana Yetjiplilina, ñañ'thun
 yurru guñga'yunarawuna, yurru ñuriniyi
 yolñu'-yulñuyu Yetjippuyñuyunydydja yurru
 bäyñuna nhumalanha guñga'yundja;
 yakana walala yurru walñakuma nhu-
 malanha, yana nhuma yurru gorana,
 ga wiripuñuyunydydja yolñu'-yulñuyu
 nhumalanha yurru warku'yunna. ⁶⁻⁷ Yo,
 walala ñal'-ñalmaranhamina marrtjina
 walalañgalay yarraman'lilina malanyñulili,
 wapmarañalanydydja marrtjina latju'mirri dhika
 mel-widi'mirri girriny'tja. Marrtjinanydja
 walala yukurrana be maðakarritjkurru
 yana wañakurrunydja, ñuliwitjarrana yana
 ñunhi wakinñu wäyin ga bäpi malanha

* 30:2 Egypt

ņunhilimiyi wāņanura, ga wekamanydja walala yurru ņunhiyi malanha mundhurrnydja Yetjippuyņuwuna ņuriki buņgawawu. Yurru Yetjiptja ganydjarrmiriw warray, nhājiniņ'mirri warray.” Ga bitjarra ņayi Garray waņananydja.

⁸ Godthu lakaraņala ņarraku, ņarra yurru dhuwalayi dhäruktja wukirri djorra'lilina, mār yurru bukmaknha yolņu walala marņgithirrinnydja ņunhi walalanydja mirithirrina gal'ņu yätjmirri yolņu'-yulņu. ⁹ Bitjanna liņguna walala yukurra ņapa-wekamanydja Garraywu, ga bitjandhi liņgu waņa yukurra lakarama bothirrinnydja. ņayinydja bini ņunhi walalanha marņgikunha muka ņamathanha wal'ņu, yurru yaka warray walalanydja mākiri'-witjurruna nhanņu, yaka walala duktukthina ņānharawu Godkalanunydja dhärukku. ¹⁰ Walala waņa yukurra mukmarama Godku djawarrkmirrinha walalanha bitjan, “Way mukthurra, yaka ņanapurrunha yukirriya ņoy-wulaņa ga yätj-lakaraņa, yaka lakaraņa ņanapurrunhanydja nhā ņamakurru' ga yätj. Biyaka ņamathana dhäruk waņiya gurrum' wal'ņu yana, mār ņanapurrunnydja yurru mākiri'-witjun muka nhumalaņgu. ¹¹ Gatjuy yarrkthurrana biyakana, yakana gulmaraņa ņanapurrunha. ņanapurrunnydja yakana duktuk ņanapurru yurru ņāma ņunhiyi be nhā đarrtjalknhanydja wal'ņu Godnha,” bitjanna walala yukurra waņanydja.

¹² Yuwalk muka Godtja djeņarra' ņayi đarrtjalk wal'ņu, ga bitjan ņayi yukurra waņanydja, “Nhumanydja yakana ņuli

mäkiri'-witjun ñarraku dhärukku. Nhe ñuli guyañinyamirri yanapi dhe yurru nhina yukurra walña ñuriniyi nhokalay be ganydjarryu ga liya-djambatjthinyarayu gadamandhunyda be. ¹³ Yo, nhumanydja dhuwala mirithirrina yana yätjnha gal'ņu, balanyarana biyaku ñuli lolu be-wala dhiñgi, yurru lil'yunarana ñunhiyi yulñunyda, djetjimirrini, galki yurru ñunhiyi burru'yunna yulñunyda. ¹⁴ Ñayi ñuli dholunyda ñunhi rupa djämawuy daw'-daw'yunna, munguythirrina warrpam'nha, ga galki nhumanydja yurru bitjandhiyina bulwan'thunna."

¹⁵ Yo, bitjan ñayi Garray God yukurra wananydja, Yitjuralwunyda ñunhi darrtjalktja Wanarr, "Go, roñiyiyana lili walala ñarrakalana, ga ñarranydja yurru nhumalanha walñakumana; mähr-nherrañmiya ñarrakala, mähr nhumanydja yurru nhina wundañarrnha, gunganharawuyyu ñarrakalana." ¹⁶ Yurru nhumanydja wanana yaka'yurruna warray, bitjarra warray, "Dhuwala ñanapurrunydyda yarraman' malanha dälmirri mirithirri, ñanapurru yurru gundupuma yana ñulañuru miriñuwalanydja," bitjan. Ga yuwalk nhuma yurru gundupumanydja, liñgu nhumalanha yurru ñuruñu miriñuyunyda ñupanna-wala yana wanđinyamaramana. Nhumanydja guyañirri yukurra yanapi nhuma yurru walñakunharamirri nhumalanhay nhuma, yurru bäyñu warray. ¹⁷ Gulku'na nhuma yurru gundupumanydja ñunhi nhuma yurru nhäma wanğanyhanydja ñula miriñunha,

ga ñunhi nhuma yurru nhäma ñula
 märr-lurrkun'nha, bala nhumanydja yurru
 barrkuwatjthirrina gundupumana, bukmaknha
 nhuma yurru gundupumana, ga wanganyinha
 yukurra yurru ñunhina lingu dhomala'na
 dhärranydja ñunhiliyi bukuñuranydja. ¹⁸ Yurru
 Garraynydja nhumalañgu galkunna yukurra
 roñinyarawuna bilyunarawu nhanukalana,
 ga ñunhi nhuma yurru bilyundja nhanukala,
 ñayinydja yurru märrama nhumalanha
 mel-wuyunaramirriyuna. Nayinydja
 ñayañu-dhunupa warray wal'ñu, rom-wangany
 warray, ga djämanydja ñayi yurru dhunupa
 wal'ñu yana, yuwalk yana ñayi yurru guñga'yun
 goñmirriyama ñunhinhanydja walalanha ñunhi
 walala yurru märr-nherrañmirri nhanukala.

35

*Godkuny dja dhukarr ðarrtjalk wal'ñu dhika
 yol-wapthunamiriw*

35:1-10 (God's way of holiness)

- ¹ Yo, ñunha ñanhdharktja wäña yurru
 djulñithirrina wal'ñu,
 ga wurrki yurru ñuthan latju'thirrina
 dhikana ñunhiliyi gawarrka'ñuranydja
 wäñañura.
- ² Ñunhiyi räwak wäña yurru dhika mulkuruyir-
 rina dhapirrkthirrina,
 ga gawarrka' ñunhiyi wäña yurru
 miyamanna yukurra galña-djulñithirrina
 goñmirriyirrini wal'ñu,

lingu mulmu ga dhika nhä borum yurru
 ñuthanna dhika latju'yirrina wal'ñu bo-
 rummirriyirrina.

Ga bukmakthu yolñuyunyndja yurru nhämana
 ñunhiyi latjuny'tja ñanya ganydjarr God-
 kundyndja ñunhimalayi,
 ñunhi ñayinyndja latju' wal'ñu yana,
 ga djämanyndja ñayi ñuli mirithirri
 ñamakurru' wal'ñu.

³ Wiripunyndja mak nhe ñuli märr-yawaryunna
 ñuriñi djämayu mirithinyarayu,
 ga wiripunyndja mak nhe ñuli
 märr-yawaryun lingu ñuriñi ñunhi nhe
 ñuli bukmirriyama märr-weyinmirri,
 ga märr-weyin nhe yukurrana galkurruna.

Yurru mukthurra yana märr-yuwalkthiya
 yulñunyndja ga wundañarrthiya,
 ga yakana gulyurra gandarrñura, ga
 märr-yawaryurranyndja.

⁴ Lakaraña ñuripanyndja yolñuwa ñunhi ñayi
 ñuli ñayañu märr-yalñgi'thirri,
 lakaraña nhanbala biyaka, “Way, dhärriya
 wundañarrthiya yana, ga yakana bar-
 rariyanyndja.

Galki nhuñu Godtja yurru bunana.

Ñayi yurru dhä-dir'yunna yana ñunhi
 miriñunhanyndja nhuñu,
 yurru nhunanyndja ñayi yurru walñakuma
 warray.”

⁵ Yo, bambayyunyndja yurru yolñuyu nhämana,
 ga mäkirri'miriwyunyndja yurru ñämana.

6 Ga ñayinydja yurru ñunhi bundhurrnydja
yolŋu wapthu'-wapthunna yukurra gir-
itjirrina,

ga ñunhinydja dhärukmiriwnydja
yolŋu yurru yukurra miyamanna
ñayaŋu-djulŋithirrina goŋmirriyirrina,

Lingu ñunhalayi ñanhdharkŋuranydja
gawarrka'ŋuranydja yurru gapu walmana
yukurra dhawatthunna,

bala yurru ñunhiyi gapuny dja waŋdirri
mayaŋ'-mayaŋdhirrina ñuliwitjan
baŋdanygurrnydja räwakkurrnydja
wäŋakurru.

7 Ga ñunhi gormurnydja yurru munatha'
ñulwitjthirrina, lingu ñuriŋi gapuyuna,
ga ñanhdharktja ñunhiyi wäŋa yurru
ŋoy-yal'yunna gapuyu ñuriŋiyina.

Ñunhi yukurrana wakinŋu wäyin nhi-
nana, ñunhiyinydja wäŋa yurru
wiripunuyirrina mulkuruyirrina,
yuŋayirrina dhikana wal'ŋu
gapu-mäypamirriyirrina.

8 Ga dhukarrnydja yurru ŋorra marrtji laŋju'na
dhikana ñanyana,

ga yäkuny dja ñunhiyi dhukarrnydja
“Darrtjalknha wal'ŋu Godku,
yol-wapthunamiriwnha.”

Yakana yurru yolŋu ñayaŋu-dhukun'mirrinydja
yukurra marrtji ñuliwitjandhiyi dhukar-
rkurru,

ga yakana yurru nunhi yolŋu
 njanarr-djarrpiny'tja marrtji yukurra
 nuliwitjandhiyi.

⁹ Yakana yurru wakinŋuyu wäyindhu yolŋunha
 buma nunhilinydja dhukarrŋura,
 nunhi walala yurru yolŋu walala yukurra
 marrtji nuliwitjandhiyi;

Walala yurru yolŋuny dja walala marrtji
 walŋana yana nuliwitjandhinydja
 dhukarrkurru,
 nunhi walalanha ŋayi Garrayyu
 walŋakuŋala dhawatmaranala beŋuru
 miriŋuwala goŋŋuru.

¹⁰ Yo, nunhiyinydja walala yolŋu'-yulŋu
 yurru buna nunhiliyi *Djuritjalamna
 wänanura ŋayanu-djulŋimirrina,
 walala yurru yukurra marrtji manikayny-
 dja miyaman djulŋithirrina wal'ŋu yana
 marr-yiŋgathirrina.

Bitjanna linguna gupaɗalŋa walala yurru nhi-
 nanydja yukurra ŋayanu-djulŋithirrina,
 yakana ŋayi yurru ŋula yol yolŋu
 galŋa-yätjthirri ga warwuyundja
 biyapulnydja.

40

Dhukarr-nhänharawuynha dhäruk

40:1-11 (Words of hope)

¹ Yo, Garraynydja nilimurrŋu
 waŋarrnydja waŋa yukurra bitjan, "Mar-
 rparaŋ'kuŋa ŋarraku yolŋu'-yulŋunhanydja.

* 35:10 Jerusalem

2 Wanjiya biyaka gurrun'thurra marrtjiya
 narakalanuwunyidja yolŋu'-yulŋuwu,
 ŋurukuywu *Djuritjalambuywunyidja;
 lakaraŋa walalambala biyaka, 'Nhumalaŋgu
 marinydja liŋguna dhawar'yurrunana. Godthu
 liŋguna bäy-lakaraŋalana nhumalaŋgu
 yätjpuynyidja. Nhuma yukurrana
 märraŋalanyidja dhä-dir'yunaranyidja mirithirri
 wal'ŋu yana däl wal'ŋu, liŋgu nhokalay
 yätjthu, yurru dhiyaŋunyidja-wala liŋguna
 dhawar'yunarana.' "

3 Yo, ŋunha ŋanhdharkŋura wäŋaŋura
 gawarrka'ŋura yolŋu yukurra djawarrkthun
 lakarama, ŋayi waŋanyidja yukurra bitjan,
 "Näthilimirriyaŋa yäkthurra dhukarr
 Garraywu,
 liŋgu galki ŋayi yurru bunana,
 dhunupakaŋa biyaka dhukarr nhanŋu mar-
 rtjinyarawu.

4 Buku'-wuku ŋunha yurru bitjan nyilŋ'thun
 laparra'yirrina,
 ga ŋunha ŋoyŋuranyidja yurru wäŋa buk-
 mak gaŋgathirrina,
 märr yurru ŋayi ŋunhiyi dhukarrnyidja
 latju'thirri dhika laparra'yirrina,
 buyuwuyu'na warrpam'nha yana nhanŋu
 Garraywu marrtjinyarawunyidja.

5 Bala ŋayi yurru Garraynyidja ŋayipinyidja
 maŋ'maranhamirrina ŋanyapinyay ŋayi
 warraŋulkunhamirrina,

* 40:2 Jerusalem

ga bukmakthuna yolŋuyu walalay yurru
nhämanydja nhanŋu latjuny'tja dhikany-
dja nanya rom.

Yo, ŋayipi yana Garrayyu dhärunktja nherrara
bitjarrayinydja,

ga yuwalk yana yurru malŋ'thundja.”

⁶ Yo, ŋarra ŋäkula rirrakay, ŋayi waŋana
bitjarra, “Ma'lakaraŋana dhäwuny'tja,”

Ga ŋarranydja dhä-wirrka'yurruna nanya bit-
jarra, “Nhä ŋarra yurru dhika lakaramanydja
waŋanydja?”

Ga ŋayinydja waŋana bitjarra,
“Biyaka waŋiya, 'Yolŋu'-yulŋunydydja dhuwala
balanyara bitjan mulmu,
balanyarana yana lingu bitjan wurcki
malanha;

latju' dhika ŋayi ŋuli dhärra ŋunhi gurriri yana,
bala burru'yunna ŋayi yurru ŋunhiyi
winya'yunna-wala yana.

⁷⁻⁸ Yo, ŋunha mulmu yurru baŋdanydhirri
räwakthirri,

ga wurcki yurru burru'yunna, ŋunhi ŋayi
ŋuli watayunydydja bo'yun,

ga balanyarayi lingu yolŋunydydja walala
wadutjana yana yurru winya'yundydja
buwayakthirrydydja.

Yurru dhärunktja Godku yurru yukurra dhärra
bitjana linguna gupaɗalha-wala,
yakana yurru ŋayi dhä-yawar'yun.’”

⁹ Gatjuy nhuma yolŋu'-yulŋu
†Djuritjalambuynydydja, marrtjiya bala ŋunha
bukulili, ga lakaraŋa ŋunhiyinyayi manymaknha

† 40:9 Jerusalem

dhäwu'; wirrkina yana wal'ŋu wanjanydja dhä-warrwarnha lakaraŋanydja, ga yakana barrariyanydja. Lakaraŋa yolŋu'-yulŋuwa ŋunha †Judalilinydja wäŋalili dhuwali manymak dhäwu' biyaka,

“Nhäŋa ya', nhuŋu Garraynydja marrtjina yukurra lili.”

10 Yo, ŋayinydja ŋunhi biyapul warray wal'ŋu Waŋarr, ganydjarr-dumurru warray, ga dhuwalana ŋayi marrtji yukurra lili ya'.

Ŋayi yurru gämanydja bukmak nhä malanha nhanukalay ŋayi goŋdhu, ga ŋayipina yurru ŋurruŋunydydja wal'ŋu bukmaku,

ga ŋunhiyinydja yolŋu walala ŋunhi nhanukuŋu walŋakunharawuynydydja, walalanydja yukurra marrtji malthun nhanŋuna lili.

11 Ŋayinydja ŋunhi balanyara bitjan wäyin-djäkamirrina ŋayi, djäka ŋayi ŋuli latju'kumana.

Ŋayi yurru maranhu-wekamanydja marrtji nhanŋuway ŋayi yolŋu'-yulŋunhanydja, ga law'marama ŋayi yurru yutjuwala'nhanydja, gäma yurru latju'kuma dhika dhangi'yun, ga gurrum'thun ŋayi yurru yana ŋurru-warryun marrtji gämanydja ŋunhi ŋändi'mirriŋunhanydja walalanha.

† 40:9 Judah

*Godtja dhuwala biyapul ganydjarr-dumurru
wal'ņu wajarr*

40:12-31 (God's power and wisdom)

- 12 Nhäņa ņunha moņuk gapu ya', bena ņayi
garaņanydja liw'maramana,
mirithirrina wal'ņu bothurumiriwnha.
Nhäthinyara ņunha djaka' djiwarrny'tja?
Biyapulnha wal'ņu bathalana yana,
gulkuruna nhe yurru djaka' ņupan,
ga yakana yurru ņula yolthu yolņuyu bothurru
gundanhanydja malaņunha dhiyalami
munatha'ņuranydja,
yurru Godtja marņgi bukmakku warray.
- 13 Yolthu ņanya Garraynha marņgikuņalanydja?
Yakana yurru ņanya Garraynha ņula yolthu
marņgi-wekamanydja.
- 14 Godthu ņuli yaka waņa ņula yolnha
gung'a'yunarawuny dja,
liņgu Godtja be-wala birr djulkmarama
yukurra yolņunhanydja birrka'mirrinha.
- 15 Yo, Godtja be-wala yana bathala wal'ņu,
ga dhuwalanydja munathany'tja wäņa
buku-liw'marama biyapul warray wal'ņu
yutjuwala,
balanyara bitjan gapu ņuli djul'yun
wanğany yana.
- 16 Nhä dhika ņilimurru yurru wekama Godkun-
ydja Garraywuny dja?
Nuli ņilimurru yurru mundhurr-wekama buk-
maknha wäyinnha malaņunha,
bathan barnlilinydja buku-ņal'yundja man-
apan,
ņunhiyinydja yaka yana gana'.

Ńunhi Ńali yurru marrtji gulkthun dharpa
malanha birrka'mirri,
ga bathan gurthalilinydja dhungur'yun,
gurthanydja Ńunhiyi märr-yutjuwala'
yana,
yaka wakin balanyara bitjan God Ńayipi.

17 Yo, yolŃuny dja dhuwala mittjinydja
buku-liw'marama nhäŃiniŃ'nha
muŃguynha,
yakana wakin bathala gal'Ńu bitjan God.

18 Nhäyinyara Ńayi God yulŃuny dja?

Godtja dhuwala Ńayipinydja ganaŃ'thun
yukurra gäna Ńayipi,
yakana Ńula wiripuny dja waŃarr balanyara
bitjan Ńayi.

19-20 Yo, yolŃu'-yulŃuyuny dja Ńuli djäma
waŃarrkuma walalaŃgalay goŃdhu nhä
malanha ma dayin' malanha;
märrama Ńayi Ńuli dharpa latju' Ńanya
dhika,
bala djäma yolŃukumana wo wäyinnha
Ńula nhäna.

Latju'kuma yana Ńayi yurru djämany dja mit-
thundja marrtji,
ga Ńula nhäthu bulka'yu dhika nhäthu
dhatthun latju'kuma,
bala nherraŃna yurru Ńanya Ńunhiyi.

Yurru Godtja wiripu gal'Ńu ganaŃ'thun yukurra,
yaka Ńayiny dja balanyarayi God bitjan
Ńunhiyi goŃbuy djämawuy waŃarr ga
raŃga.

21 Yaka muka nhe yana marŋginydja?

Nhä nhe dhuwala, dhuŋa?

Yaka nhuŋu ŋula yolŋuyu lakaranhanydja
ŋuli?

Yolthu muka dhuwala djäma wäŋanydja
buku-liw'marama?

Godthu ŋiniya?

22 Yo, dhuwalanydja dhuwala munathany'tja
wäŋa nhanukuŋuway djämawuy goŋbuy,
ŋayi djäma ŋuriŋi bili waŋarryu
waŋganydhu ŋunhi ŋayi nhinanydja
yukurra be-wala wal'ŋu garrwar,
bungawa bukmakku.

Nhämanydja ŋayi yukurra lili djipmaramanydja
bitjan ŋilimurrnhanydja yumurrku'na
wal'ŋu dhikana,
bitjan gälkalnha muŋguynha.

Yo, Godthu djäma ŋunha djiwarryn'tja,
ŋunhiyi nhanŋuwaynydja wäŋa nhinan-
harawu gal'ŋu.

23 Dhiyalami munatha'ŋuranydja wäŋaŋura
bungawa yolŋu nhina yukurra, ganyd-
jarr-dilkurru wal'ŋu yana,
yurru Godthunydydja yurru ŋunhiyi dhunupa
yana walŋa-yaw'yunna ŋanya,
bala ŋayi yurru bäyŋuthirrira rakunydhir-
rina.

24 Yo, dhiyakuynydydja munatha'wuynydydja
bungawa malanha balanyara bitjan
wurrki ŋula nhä;
ŋayi yurru dhamuny'tjun, ga gurriri ŋayi
yurru ŋuthandja,

bala ñayi yurru Garrayyu yänguma watan-
hana bo'yunarawu,
bala baḍanydhirrina ñayi yurru ḥunhiyi
winya'yunna buwayakthirrina.

25 Yo, Godtja dhuwala gäna gal'ḥu yana ganyd-
jarr-dumurru,
bäyḥuna ḥula yol yolḥu balanyara bitjan
ḥayi wal'ḥu,
yakana ḥula yol rrambaḥi nhanukalanydja.

26 Nhäḥa ḥunha djiwarr' ya' gäarak.
Yolthi ḥunhayi djäma ganyu'nhanydja?

Ḥayi muka Godthu, ḥayipi yana,
ḥuriḥi liḥu waḥganydhu ḥunhi ḥayi
yukurra walalanha djarratawun'kuma.

Ḥayi marḥgi nhämunha' ḥunhayi ganyu'
malanha,
ga ḥayipi marḥgi yana yäkuwunyidja
walalaḥu waḥga'-waḥganygu,
ga yakana ḥula waḥgany nhanukuḥu
meḥgunharanydja.

Yo, yuwalk yana ḥayi ganydjarr-dumurrunyidja
wal'ḥu ḥayipi.

27 Nhumanydja dhuwala ṢYitjuralpuyḥunyidja
yolḥu walala, nhuma ḥuli morrumurru'
yukurra,
ga waḥa bitjan, "Godtja ḥunha yaka warray
marḥgi ḥanapurruḥu.
Ḥanapurrunyidja yukurra dhuwala nhina
marinura ga galḥa-yätjthirri,
yurru yakana ḥayi yukurra gyaḥirrinnyidja
ḥanapurrunha,"

bitjan warray nhuma yukurra waña.

28 Nhä nhumanydja dhuwala? . . . dhuñamirri yana?

Yaka nhe marŋinydja?

Godtja dhuwala bulu wal'ŋu, walña-diktik Wañarr ŋayi;

djäma ŋayi dhuwala munathany'tja war-pam'thurruna yana bukmakkuñala.

Yaka ŋayi ŋuli djawaryun, ga marŋi ŋayi bukmakku,

nhanŋunydydja gyañinyarawuy be-wala birr' bathala gal'ŋu,

djułkmarama yukurra ñilimurrunguñunydydja.

29 Yo, yolŋu'-yulŋu warray ŋuli djawaryundydja ga ganydjarr-winya'yundydja,

yurru ŋayipinydydja ŋuli Garrayyundydja ñilimurrunha ganydjarr-wekama warray.

30 Yo, yudayudanydydja ŋuli yawirrin'y'tja ganydjarr-winya'yun ga djawaryun,

galkirrina marrtji ŋuli ñuriñi djawaryunarayuna.

31 Yurru ñunhinydydja yolŋu ñunhi ŋayi yukurra märr-nherrañmirri gal'ŋu Garraywala,

yakana ŋayinydydja yurru ñunhiyinydydja yolŋu ganydjarr-winya'yun,

liñgu ŋayipinydydja yurru ñunhi Garrayyundydja marrtji ganydjarr-wekama ñanya bala, bitjan warray liñgu.

Bala ŋayi yurru gañgathirri ñunhi yolŋunydydja, bala butthunna-wala yana bitjanna bitjan damala,

Wandirrinidydja ŋayi yurru, ga yakana ŋayi yurru djawaryundydja,

yana ñayi yurru marrtji mukthunna ñula
nhäkurrundyja, ga yakana yurru
yalñgi'yirrinydja ganydjarr-winya'yundja.

41

*Godthu yana ñayipi yurru walñakuma
yolñu'-yulñunhanydja*

41:1-20 (God promised to help his people)

¹⁻⁴ Yo, Godtja waña yukurra bukmakku
wäñawu bitjan gam', "Näka walala,
mäkiri'-witjurra ñarraku nhuma bukmak miñtji
buku-liw'marama. Go marrtjiya lili, ñilimurru
yurru wañanharamirri yukurra rrambañina.
Ñunhi ñuli ñula nhä mañ'thundja, nhäñuru
ñunhiyinydja? Yolkala ñunhiyinydja djämayu
ñuli mañ'thun bitjandhiyinydja? Bukmak
nhä malanha mañ'thundja ñuli yukurra lingu
ñarrakala yana djämayu, lingu ñarra dhuwala
God, ñunha ñarra ñurruñura, ga ñunha ñarra
dhä-yawar'yunarañura yurru.

⁵ "Yolñu walala dhiyalañumi mu-
natha'ñuranydja nhäma ñuli ñarraku
djämanydja ñunhiyi, bala walala ñuli
barrarirrina yulñunydyja, wilwilyunna
marrmarryunna barrariyuna manapan. ⁶⁻⁷ Bala
walala liw'maranhamirrina ñuli yukurra
wañganylilina, bitjan marrparañ'kunhamirrina
gunğa'yunmirrina bala-lili'yunmirri. Bala
walala ñuli djäma ñunhiyina ñula nhäna
mađayin'kuma warkthun gonđhuna,
latju'kumana dhikana dhapirrkumana ñuli,
bala walala ñuli dhärranhamaramanydja,

mam'maramanydja nuli dälkumana
yana wal'ņu wundaṅarrkumana, yanapi
ṅuriṅiyinydjayi waṅarryu yukirri ṅayathanu
ganydjarr walṅakunharawu walalaṅu.

⁸ “Yurru nhumanydja dhuwala ṅarrakuway
yolṅu'-yulṅu, ṅarrakuṅuway djarr'yunara
yana, beṅuru bili yarraṅaṅuru *Yipurayimgala
ṅunhi ṅayinydja ṅarraku lundu. ⁹ ṅarranydja
nhumalanha gāṅala beṅuru barrkuṅuru,
luṅ'thunmaraṅalanydja lili nhumalanha
ṅarrakiyinalana ṅarra, bala ṅarra
waṅananydja nhumalanha bitjarrana,
'Nhenydja dhuwala ṅarraku djāmamirri,
ṅarrakuṅuway yana djarr'yunara;
yaka ṅarra nhuna ṅurrkaṅalanydja,
gumurr-nherraranydja. ¹⁰ Yaka dhe

barrariyanydja, liṅgu dhuwala ṅarra galki
nhokala. Yaka be wilwilyurranydja, liṅgu
ṅarrapi nhuṅu Waṅarrnydja dhuwala Godtja.
ṅarra nhunanydja yurru ganydjarrmirriyama,
ga ṅuṅga'yun ṅarra yurru nhuna; ṅarrapi
yurru nhuna gunganhamirriyanydja
ga walṅakumanydja.’ ¹¹ Yo, ṅunhinydja
walala yolṅu'-yulṅu ṅunhi walala yukurra
ṅoy-djingaryun nhuṅu, walalanydja yurru
ṅunhi gorana, bala gulkuruna walala yurru
maṅṅ'maramanydja yukurra. Yo, walala
bini ṅurrkanha muka nhuna yulṅunydydja,
yurru gulkuruna, ga walalawuynha yurru
ṅunhiyinydja murrmurryun. ¹² Ga nhenydja
yurru waṅa bitjanna, 'Way, wanhakana

* **41:8** Abraham

ṅunhi miriṅunyɔdja mala, ṅunhinyɔdja walala ṅunhi walala yukurra ṅaramurryirri ṅoy-djingaryun ṅilimurrṅu?’ Liṅguna walala winya'-winyayurruna buwayakthinana. ¹³ Liṅgu ṅarrapinyɔdja nhokala waṅarryunyɔdja Godthunyɔdja yukurra mulka nhuna ṅarrakalay ṅarra goṅdhu, ga waṅanyɔdja ṅarra yukurra bitjan nhuṅu, ‘Yaka nhenyɔdja barrariya. ṅarra nhunanyɔdja yurru ḡuṅga'yun.’

¹⁴⁻¹⁶ “Yo, nhe †Yitjural miṭṭji, nhenyɔdja dhuwalanyɔdja ganydjarrmiriwnha yalṅi'na, yurru ṅarrapi nhunanyɔdja yurru ḡuṅga'yun. ṅarranyɔdja dhuwala nhuṅu walṅakunharamirri, yakana nhenyɔdja barrariya. Ṅuliwitjan nhokalaṅukurrunyɔdja ṅarra yurru baḡuwaḡuyunna ṅunha miriṅunhanyɔdja barrkuwatjkumana, bāy warray ṅunhiyi be bathalanyɔdja ṅayi ga ḡälnyɔdja ganydjarr-ḡumurrunyɔdja, ṅayinyɔdja yurru ṅunhiyi winya'yunna-wala yana nhokalanyɔdja. Ga nhenyɔdja yurru ṅunhi wirrkina wal'ṅu yana galṅa-djulṅithirryɔdja Garraywala, liṅgu ṅarrapi nhuṅu waṅany Godtja. Nhe yurru wokthun ṅarraku, ṅunhi ṅarranyɔdja Yitjuralwu ḡarrtjalṅnha wal'ṅu God.

¹⁷ “Yo, wiripunyɔdja ṅuli ṅarraku yolṅu walala ṅanhdharkthirri gapuwu, nhāmanyɔdja nhuma yurru marrtji birrka'mirriṅura wāṅaṅuranyɔdja, ḡarruma marrtji yurru gapuwu, yurru bāyṅuna nhuma yurru maḡ'maramanyɔdja. Ga ṅarrapi yana Garrayyu

† 41:14-16 41:14-16 Israel

yurru wekamanydja gapuny dja nhumalanju, narrayndja yurru yaka ganan nhumalanha djakamiriwlilinydja. ¹⁸ Buku'-wuku nunhi wana dharra yukurra bandany nunhi ganbark gapumiriw, dharpamiriw nhämiriw; narrayndja yurru djäma narkula maya'-mayangumana, wandinyamarama narra yurru gapuny dja bejuru nunhi buku yukurra gorruma, ga nunha noynura laparra'nura wana nura gapu yurru marrtji dhawatthunna bejuru munatha'nuruna riyalana dhika nanyana. Yakana yurru biyapul dhuwala munathany'tja wana yukurra djingaryun bandany gapumiriw; latju'na nanyana dhika yurru yukurra djingaryundja, yutana dhika nanyana walhana nurinyi gapuyuna. ¹⁹ Narra yurru djäma yutakumanydja, ga nunhiyi dharpa malanha yurru nuthanna marrtji nunhiliyinydja dharapulnura nunhi nayi nathilinydja nunhiyi bandany rawak; birrka'mirri dharpanydja malanha yurru nuthan bena-wala weyi'-wiyndhirrina, dhapirrkthirrina dhikana nanyana, dharrayndja yurru nunhiyi rrambanina yana, dalnha wal'nu. ²⁰ Ga bukmakthuna yurru yolnyu nahamanydja nunhiyi yutanydja wana walnathinyara, bala walala yurru dharananna nunhiyi nahamanydja, bala wana bitjanna, 'Nha dhuwala mirithirryndja wal'nu namakurruny'tja rom. Godthu nayipi nunhayinydjayi djäma, Yitjuralwala darrtjalkthu wal'nu Godthu,' bitjarrayinydjayi."

42

*Lakarama yukurra Garraywalaṅuwuy
Djämamirriwalaṅuwuy*

42:1-9 (The Lord's Servant)

- ¹ Yo, Garraynydja waṅa yukurra bitjan,
 “Dhuwalana gay' ṅarraku djämamirryndja
 yolṅu, ṅarrakuṅuwaynydja djarr'yunara,
 ga ṅarrantydja yukurra nhanukala wirrki
 yana ṅayaṅu-djulṅithirryndja.
 Narrapi ṅanyanydja yukurra gäma ṅarrakalay
 ṅarra goṅdhu,
 ga ṅarrakuway Walṅa Birrimbirr ṅarra
 nherranydja nhanukala,
 ga ṅayina yurru gäma
 yolṅu'-yulṅunhanydja bir-
 rka'mirrinha, miṭṭjinha ga miṭṭjinha
 rom-waṅganydhirri yana.
- ² Yo, ṅayipi yurru waṅanydja marrtji gur-
 rum'thun yana,
 yakana ṅayi yurru ṅunhi benydja gal'ṅu
 rirrakay bathalayunyndja waṅa marrtji
 ṅuliwitjan dhukarrkurryndja.
- ³ ṅunhi yurru ṅayi ṅula yol yaṅgi'yirryndja,
 bitjandja bitjan gulwani gupa-nyalyunara,
 yakana ṅayi yurru ṅunhiyi daw'yundja,
 ga yakana ṅayi yurru ṅultjikuma yolṅunha,
 ṅunhinhanydja ṅunhi ṅayi yurru galki
 yaṅara-yawar'yun.
- ⁴ Yaka ṅayi yurru ṅunhiyi djämamirri yolṅu
 märr-yawaryundja,
 yakana ṅanya yurru ṅula yolthu
 ḍaḍawmaramanydja gulmaramanydja,

yana liṅgu-u-u ga dhuwala wäṅa munatha'
yurru dhärra rom-waṅganydhirri yana,
ga birrka'mirriyu yolṅuyu walalay
märramanydja yukurra yurru ṅulaṅuru
nhanukuṅu nhäyinyara dhunupa.

Liṅgu birrka'mirriṅura yolṅunyidja
walala galkunna yukurra ṅurikiyi
nhanukalaṅuwu ṅamakurru'wunyidja
romgu.”

⁵ Yo, Godthu djäma ṅunha djiwarr' ga dhuwala
munatha' ga bukmak nhä malanha ṅunhilimi, ga
djämayi ṅayi yolṅu'-yulṅunhanydja, bala yana
walala walṅathinana ṅuriṅinayi nhanukala
walṅayuna ṅir'yunarayu. Ga ṅayinydja Gar-
raynydja waṅa ṅuli yukurra nhanukalaṅuwala
ṅurikala djämamirriwalanydja bitjan,

⁶ “ṅarra wäthurruna nhuṅu, märr
yurru ṅarrakunyidja ṅunhinydja
rom-dhunupanydja balaka'yunna
birrka'mirrikurruna wäṅakurru
monyguma yurru.

ṅarranydja yukurra mulka nhuna goṅdja,
ga nhenydja dhuwala balanyarana bitjan
nhe dhawu'-nherraṅarawuynha ṅuruku
yolṅu'-yulṅuwuna,
ga balanyara liṅgu dhe djarratawun'thi buk-
makku wäṅawu.

⁷ Nhe yurru maṅutjimirriyama bambaynhany-
dja,
ga dhawatṁaramayi dhe yurru ṅunhinydja
yolṅunha ṅunhi ṅayi yukurra nhina gar-
rpiṅara ṅula nhäkuṅu buku-munha'ṅura.

8 Narranydja dhuwala ñarrapi waŋgany
Waŋarr Godtja.

Yaka yana nhuma yurru wokthun
ga latju'-lakarama ñula yolnha
wiripunjunhanydja waŋarrnha,
ga yaka yana märr-ñal'yurra ñula
nhälilinydja maḁayin'lilinydja malañulili,
yanapi ñayinydja ñunhiyinydja rrambañina
ñilinyuna maḁa.

9 Yo, ñäthilinydja ñarra liŋgu lakarañala nhu-
malanġu,

bala yuwalkthi mañ'thunarana dhuwala
yulñunyḁja.

Ga dhiyañunyḁja-wala ñarra yukurra lakarama
yuḁawuynha gal'ñu nhäwuy malañuwuy,
yurruna yurru ñunhiyi mañ'thundja.”
Bitjarrana ñayi yukurrana Garray
wañananyḁja.

*Wokthunara Manikaykurru
42:10–17 (A song of praise)*

10 Yo, miyamala yuḁana manikay Garraywalany-
ḁja,

biyaka wokthurrana wal'ñu nhanñu buk-
mak yana bäpurru' buku-ñiw'marama.

Wokthurra bukmak nhanñu nhuma, ñunhi
nhuma yukurra nhina gapuñura
moñukñura,

ga nhuma yolñu walala ñunhi nhuma yukurra
nhina runu'-runuñura be-wala barrku
wal'ñu,

biyakayi liŋgu wokthurrayi nhanñu Gar-
raywu manikayyu miyamanarayu.

11 Wokthurrayi nhumanydja
 ñanhdharkñuranydja wäñañura
 ðiltjinuranydja,
 ga ñunhiliyi yolñumirriñuranydja
 wäñañura biyakayi lingu yana.

Biyaka yatjurra wal'ñu märr-yingathiyanydja
 beñuru bukuñuru wäñañuru,

12 ga ñunhi nhuma yukurra barrku be-wala
 nhina, biyakayi wokthurrayi nhanñu Gar-
 raywu,
 lakaraña ñanya biyaka ñunhi ñayinydja
 latju' dhika wal'ñu.

13 Lingu Garraynydja dhuwalana marrtji
 yukurra lili,
 ñayinydja biyapul warray wal'ñu ðäl ga
 wundañarr warray,
 ga ñoynha ñayi yukurra dhärra
 nhanukalay ñayi ñaramurryuny
 ñuriki yätjkuny dja.

Ga wañanydja ñayi yukurra bitjanna,
 Gaya'-gayaw bitjanna ñayi yukurra;
 yuwalk yana ñayi yurru baḍuwaḍuyunna
 ñunhi yätjmirrinhandya birrimbirrha.

14 Bitjanna ñayi yukurra Garray wañanydja
 gam',

“Märr-weyinnumirrina ñarra yukurrana nhi-
 nana mukthurrunanydja galkurrunany-
 dja,

ñarra bitjarra ñarranhay ñarra yarrk-
 maranhaminana,

bala dhiyañuny dja-wala ñarra yukurra
 yatjunna, gawaw'yunna ñarra yukurra,

bitjanna bitjan ŋuli dhäyka
 ŋurr'ŋurryun rerriyu ŋurini yothuwala
 dhawal-wuyaŋinyarayu,
 liŋgu dhuwalana galkina walunyda.

- 15 Yo, yuwalk yana ŋarra yurru djäma
 dhiyaŋu-wala,
 baḍuwaḍuyunna yurru ŋunhiyi
 miriŋunhanyda walalanha,
 ga dhuwala munathany'tja wäŋa yurru
 wiripuŋuyirrina mulkuruyirrina,
 yakana yurru märr-weyin yukurra
 djingaryun baḍuwaḍuyunara ŋurikiŋi
 yätjuŋunyda.

- 16 “Yo, ŋarra yurru goŋ-gulama ŋunhi
 bambaynhanyda yolŋunha ŋuliwitjan
 laŋju'kurruna dhikana yuŋakurruna
 dhukarrkurru,
 ŋunhi walala yaka marŋgi ŋäthili ŋurikiyi
 dhukarrwu.

Ŋarrakunyda yolŋu walala yukurrana mar-
 rtjina buku-munha'kurru yana,
 yurru dhiyaŋunyda-wala ŋarra
 yurru räkkumana dhukarrnyda
 marrtjinyarawuna walalaŋgu,
 ga ŋunhinyda dhukarr ŋarra yurru bitjanna
 buyuwuyu'kumana wal'ŋu laŋju'kumana,
 märr yurru walala yukurra marrtji
 laŋju'kumana dhikana wal'ŋu, ga yakana
 galkirri.

Yuwalk dhuwala yulŋunyda dhawuny'tja ŋarra
 nherrara,

- ga yuwalk yurru yana dhuwalayi
malŋ'thundja,
yaka yana ŋarra yurru ganan
ŋarrakuwaynydja yolŋu'-yulŋunha.
- 17 Nŋnhinydja walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi
walala yukurra märr-nherraŋmirri ŋunhi
maḍayin'ku nhäku malanyŋuwu,
ga waŋarr lakarama yukurra goŋbuy ŋunhi
djämawuy,
ŋuli'-ŋulinyaranydja yolŋu walala yurru
goramirriyirrina wirrkina,
liŋgu ŋarranydja yurru walalanha ŋunhi
djuy'yunna-wala yana,
yakana walala yurru nhina yukurra galki
ŋarrakalanydja," bitjarrana ŋayi Garray
waŋananydja.

*Yitjural mittji yaka yana marŋgithina
42:18–25 (Israel didn't learn)*

- 18 Yo, bitjan ŋayi yukurra God waŋanydja
gam',
"Nhuma mäkirri'-dhumukmirri yolŋu walala
mäkirri'-witjurra,
ga nhuma bambaymirri yolŋu'-yulŋu nhäŋa
ga marŋgithiya.
- 19 Ŋarra djarr'yurrunanydja nhumalanha
bitjan nhenydja ŋarraku djämamirrina
lakanharawu ŋarrakalaŋuwu
dhäwu'wuna,
yurru nhenydja mäkirri'-dhumukthina war-
ray ga bambaythina warray,
yakana nhe marŋgithina yuwalkkuŋala
gal'ŋu yuwalkku.

20 Nhäma warray nhuma yukurra yulḥunyɟja
 nhaltjan ḥarra yukurra djäma
 ḥamakurru' wal'ḥu,
 yurru nhumanyɟja yakana duktukthirri
 yukurra djämawu dhiyakuyi
 dhunupawunyɟja.

Näma warray nhuma ḥuli dhäruktja ḥarranha,
 yurru yakana nhe yuwalktja mäkir-i-witjun
 yukurra,
 ga yakana nhe yukurra ḥarranha dhäruk
 märrama."

21 Wirrki yana ḥayi Garraynyɟja duktuk buk-
 makku yolḥu'-yulḥuwu,
 walala yurru marḥgithirri ḥunhi ḥayinyɟja
 rom-dhunupa wal'ḥu Waḥarr God,
 bala ḥayi ḥunhi nhanḥuway romnhanyɟja
 garrwarkuḥalana wal'ḥu;
 walala bini birrka'mirriyu yolḥuyu nhänha
 nhanḥu ḥamakurruny'tja wal'ḥu rom
 nhumalaḥgala.

22 Yurru nhuma nhanḥunyɟja yolḥu'-yulḥu
 gaḥmaranharana ḥurikiḥi miriḥuwununa
 yätjkuḥuna,
 ḥayinyɟja bitjarra nhumalanha
 djaw'-djawyurrunana,
 bala garrpi'-garrpirana nhumalanha;

Nayathamanyɟja ḥayi yukurra baḥ bitjana
 nhumalanha goḥdhu nhanukalaynyɟja,
 ga yakana yol guḥga'yunarawunyɟja nhu-
 malaḥgu,

yakana nula yolthu nhumalanha
dhawatmaranjalanydja beñuruyi
miriñuwalanydja goññuru.

23 “Yolnha dhika nhe yurru yolñu
mäkiri'-witjundja ñarraku? . . .
märr yurru ñarra walñakumana nhuna,
yurruna ñunhi dhuđitjtja nhunju yurru,”
bitjarra ñayi Garray wañananydja.

24 Yolthu nhumalanha wekanjalanydja ñunhi
ñurikalayi miriñuwalanydja goñlili? . .
ñurikalanydja ñunhi ñayi manañina nhu-
malanha?

Ñarrapi ñunhi Garrayyu Godthu nhumalanha
wekanjalanydja nhanukala goñlilinydja,
liñgu dhuwurr-djarrpi'yina warray nhenydja,
ñunhi nhe ñuyulkthina ñapa-wekanjala
ñarrakalanjanydja romgu,
ga yakana dhäruk märrañala
ñarranhanydja.

25 Yo, ñayipinydja ñunhi Garraynydja mirithi-
nana yana ñaramurryina Yitjuralwalany-
dja,
bala walala gulñiyina ñunhimalayina
yindililina wal'ñu marililinydja,
ga wirrkina yana walala ñunhi
galña-yätjthinanydja.

Nhaltjarra walala ñunhi? . . . marñgithina
ñuriñinydjayi?

Bäyñu warray. Yakana walala
gonha'yurruna yätj rom ñunhiyi
walalanjaway,

yaka yana walala bilyurruna Godkalanydja
ronjiyina.

43

*Godthu yurru marrtji wanḡany-manapan
nhanḡuwaynydja yolḡu'-yulḡunha*

*43:1-7 (God promised to gather his people from
far off lands)*

¹ Nhuma *Yitjuralpuyḡu mala Garraywu
Godku nhanḡuway ḡunhi mittji, liḡu ḡayipi
nhumalanha djäma mittjinydja, ga wanḡanydja
ḡayi yukurra bitjan dhuwala nhumalaḡu gam'.

“Yaka nhuma barrariya, liḡu ḡarra nhu-
malanha märraḡala walḡakuḡalanydja;
Nhumanydja dhuwala ḡarrakuwaynha yolḡu
walala,

liḡu ḡarra nhumalanha djarr'yurruna,
bala märraḡala nhumalanha
ḡarrakuwayliliyaḡalana.

² ḡuli nhe yurru marrtji gapukurru
dhulupurrkurru ḡula,

ḡarranydja yurru ḡunhiliyi nhumalaḡala,
yakana yurru mariyundydja ḡula
nhäyundydja nhumalanha dhä-monyguma,

Ga ḡunhi nhe yurru gurthakurru dhalakar-
rkurru marrtji yukurra,

ga ḡuriniyi ḡaḡarrayu gurthayu nhuna yurru
yakana buwayakkumanydja.

³⁻⁴ Liḡu ḡarranydja dhuwala ḡarrapi yana nhu-
malalaḡu Yitjuralpuyḡuwunydydja Wanḡarr;

* 43:1 Israel

Ŋarranydja dhuwala ŋarrapi gäna
 wal'ŋu, ganaŋ'thun yukurra ŋurikala
 wiripunuwalanydja waŋarrwala,
 ga ŋarrapi nhumalaŋgu
 Walŋakunharamirryndja yana.

Ŋarranydja yurru gali'-nherraŋmirrina ŋuruku
 wiripu-gulku'wunyndja bäpurru'wu,
 ga nhumalanhana ŋarra yurru
 walŋakumanydja,
 liŋgu nhumanydja ŋarrakuwaynha wal'ŋu
 yana, mel-widi'yunaramirrina
 yolŋu'-yulŋu;
 wirrkina ŋarra yukurra nhumalanha
 märryu-ḍapmaramanydja.

5 Yaka walala beyaniyyanydja, liŋgu
 ŋarranydja dhiyalanumi nhumalaŋgala
 galki.

Ŋarrapi yurru nhumalaŋgu yumurrku'nhanydja
 yurru'marama,

bala gäma marrtji walalanha yurru
 walalaŋgiyinalana wäŋalili yirralkalili.

6 Walala yurru marrtjinydja yukurra beŋuru
 bala bärra'ŋuru, ga dhikaŋuru bala bu-
 lunuŋuru;

ŋarra yurru walalanha gämanydja
 ŋulaŋuru bala luŋgurrmaŋuru, ga
 dhipuŋuru bala djalathaŋuru gali'ŋuru.

Ŋe, ŋarrakunyndja mala yurru yolŋu walala
 roŋiyirriyi yukurra beŋuru ga beŋuru bar-
 rkuŋuru wäŋaŋuru, birrka'mirriŋuruna
 dhika wäŋaŋuru,

ga nhinanydja yukurra walala yurru
 nunhiliyina wänanura, nunhi narra
 gathara walalanju wänanunhi.

- 7 Walalanydja nunhi narra kuwaynha
 dhulnununa wal'nu yolnu'-yulnu,
 linju narra walalanha gananj'maranalanydja
 narra kuwayliliana,la,
 marr yurru yolnuyuny dja walalay
 latjuny'tja nhämana narra ku yana
 walalanjalanukurruna."

Bitjarra naji Garray wananydja.

*Yitjuralnydja dhuwala narra kuway gal'nu
 dhäwu'-gänharamirri walala*

43:8-21 (Israel is my messenger)

8 Godtja yukurra wänan bitjan gam, "Wäthurra
 nuriki narra kulanuwuny dja yolnu'-yulnuwu
 dhä-wirrkayun arawuny dja. Narra kuny dja
 nunhi mittji yolnu'-yulnu manutjimiri
 walala, yurru walala nunhi bambaymirrina
 yulnuny dja; makiri'mirri walala, yurru
 makiri'miriwnha dhumukmirrina. 9 Ga biyakayi
 wäthurrayi nuriki bukmakku bäpurru'wuny dja
 buku-liw'marama yana, narra yurru walalanha
 dhä-wirrkayun. Nhämirri walalanjuny dja
 nunhi wiripu-gulkuny'tja wanarr walala. Nhä
 walala nunhi yulnuny dja, liya-marngimirri?
 . . . lakarama walala yurru nhumalanju
 yulnuny dja nunhi yurru nhä maln'thun yalala?
 Bänju yana.

10 "Nhumanydja Yitjural narra kuway yana
 djämamirri walala, narra nhumalanhanydja
 djarr'yurruna narra kuwayliliana,la narra,

märr yurru nhuma lakarama narranta wiripu-gulku'wa. Narra djäl nhumalanjundja, märr yurru nhuma yuwalk yana gal'nu marngimirrinydja, nunhi narrantydja narranti wangany yana God. Yakana wiripunyndja wanarr malj'thurruna nathilinydja nurruthanjalanydja wal'nu yurruna narra, ga yalalanjimirriyu dhawul yana narakala, yakana yurru wanarr nula malj'thun dhuđitjtja. ¹¹ Narranti yana wangany wal'nu Garray Godtja, yakana wiripunyndja nula Godthu yurru waljakuma nhumalanha. ¹² Narrantydja nhumalanju lakaranjala nathilinydja bitjarra, nunhi narranti yurru nhumalanhandydja waljakuma, ga nhumanydja marngi linggu, nunhi yuwalk yana narra nhumalanha waljakunjalanydja. Yakana nula wiripunuyunyndja wanarryu nhumalanha waljakunjala, ga nhumanydja yurru lakaramana jurupa wiripu-gulku'wanyndja mittjiwa bapurru'wa, ¹³ nunhi narranti yana yuwalktja wal'nu Wanarr benuru linggu nurrunuru, ga nunhana-wala ga dhä-yawaryun yurru; yakana yurru nula yol yolnu winya'yun narakalanjurunyndja gonjururu. Ga nunhi narra yurru djamanyndja nula nhä, yakana yurru nunhiyi nula yolthu djambinyndja narakunu djamawunyndja."

¹⁴ Yo, nhumalanju waljakunharamirri Wanarr God, nunhi wal'nu darrtjalk Yitjuralwu Wanarr, nayi yukurra wana bitjandhinyndja, "Nhumanydja dhuwala garrpinarawuy yukurrana nhinana nunhala

†Bapilundja wänanura, yurru narrantydja yänğunala warray narrakuway yolnha dhawatmaranharawuny dja nhumalanju. Nunhinydja walala nunhi walala nayathanala yukurrana nhumalanha, walalanydja yukurra nyä'yunmirrina, yakana biyapulnydja walala yurru yukurra märr-winya'yun ga nurr'yun nurini walalangalay be wundañarryinyarayuny dja ganydjarryu.

¹⁵ Yitjural, narrapi dhuwala Garraynydja yana, darrtjalk wal'nu Wanarr nhumalanju; nhumanydja dhuwalanydja bokmanarawuy narakunway yana, ga narra dhuwala nhumalanju bungawanydja nurrununy dja.

¹⁶ Näthilinydja nunhinydja baman'tja narra dhukarr djäma nhumalanju nuliwitjarra gapukurru, ga marrtjinanydja nhuma yukurrana djulkthurrunanydja nuliwitjarrayi walnamirrina yanana.

¹⁷ Ga nurininydja mirinuyuny dja nhumalanha yukurrana nupara walalangalay walala ganydjarryu, yurru narrantydja walalanha nunhi nurru-lupmaranala warray, dhawar'maranala warrapam' yana nurini gapuyuna.

¹⁸ Ga yakana biyapulnydja balayi roniyiya yukirriya märr-weyin gyaniya nunhi näthili maln'thurruna bitjarrayi nhumalanju.

¹⁹ Biyaka nhäna ya', narrantydja yukurra djäma dhiyanuny dja-wala yutana gal'nu, linguna maln'thunna yukurra dhiyanuna-wala dhuwala gäthurana. Narra yurru djämanydja dhukarrnydja nhumalanju nunhana

† 43:14 Babylon

bala ñanhdharkkurruna wäñakurru, ga gapunyɗja yurru yukurra dhawatthun beñuruna munatha'ñuruna, bala wañdirrina yukurra yurru riya'-riyalana ñuliwitjan bañdanygurrundyɗja räwakkurrundyɗja wäñakurru. ²⁰ Yo, ñunhalayi ñanhdharkñura gawarrka'ñura wäñañura, ñarra yurru gapumirriyamana ñarrakalañuwundyɗja ñarra yolñu'-yulñuwu, ñurikinyɗja walalañgu ñunhi ñarrapi djarr'yurruna walalañgu. ²¹ Lingu ñunhiyinyɗja ñarrapi yana djäma walalanha ñarrakuwayliliyañala, märr yurru bukmakthu bäpurru'yu nhäma walalañgalana ñarraku latjuny'tja rom, bala wokthunna yurru ñarrakundyɗja." Ga bitjarra ñayi Garray wañananyɗja.

Yitjural miñtji ga märi'mu walala walalañgu ñapana-wekañala Godku

43:22–28 (Israel and their ancestors sinned against God)

²² Ga biyapul ñayi Garray God wañana bitjarra, "Ñarraku nhuma miñtji Yitjural, nhäku nhuma yukurra märr-yawaryundyɗja ñarrakala? Nhämirri nhuma ñuli bukmirriyañu ga buku-ñal'yurrundyɗja ñarraku? ²³⁻²⁴ Yaka warray dhika nhuma gäñala ñarraku mundhur-nyɗja, wäyinyɗja ñula nhänyɗja, ga yaka warray dhe märryu-ñaw'yurruna ñarranha ñula nhäyundyɗja wekanharayu. Ñarrantyɗja yaka nhumalañgala gurrinhara ñonuñ wal'ñu, yaka ñarra ñayañu-ñonuñgunñala nhumalanha ñula nhäyundyɗja romdhu. Ga nhumanyɗja ñarranha

galŋa-yätjkuŋalana ŋonunŋuŋalana wal'ŋu
 nhumalaŋgalay yätjthuna, bitjarrana liŋguna
 nhuma yukurrana djämanydja yätjnha wal'ŋu
 yänana mirithinana. ²⁵ Yurru ŋarranydja
 yurru ŋunhiyi baɟuwaɟuyun warpam'thunna
 yana buwayakkumana, liŋgu ŋuriŋi bili
 ŋarrakiyŋgala yäkuyu. Ŋarranydja dhuwala
 bäy-lakaranhamirri Waŋarr, ga yakana ŋarra
 yurru gyaŋirri biyapulnydja nhumalaŋgu
 yätjtja.

²⁶ “Ma' waŋiyana biyaka
 gyaŋinyamirriyaŋana ŋarranhandja
 dhiyaŋiyi dhawu'-nherranarayunydy.
 Go, ŋilimurru waŋanharamirrina nhu-
 malaŋgalaŋuwu dhiyaki yätjkunydy,
 märr yurru ŋarranydja bäy-lakaramana.
²⁷ Beŋurunydy ŋurruŋurunydy nhumalaŋgala
 märi'muyunydy walalay yätj gal'ŋu yana
 djäma, bitjarra walala ŋapa-wekaŋalana
 ŋarrakunydy, ga bitjarrayi nhumalaŋgala
 ŋalaŋpalmirriyunydy ŋurru'-ŋurruŋuyunydy
 bakmaranalaŋyi ŋarrakunydy rom, yakana
 walala ɟuktukthina ŋarrakalaŋunydy romgu
 malthunarawu. ²⁸ Yakana nhuma yukirri
 ŋayathanu ɟalkarra'mirrinha yolŋunha,
 ŋunhi ŋayi yurru gäma nhumalanha
 galki wal'ŋu Godkala, ga ŋurikiyŋyayi
 märrwu ŋunhi ŋarranydja wekaŋalana
 nhumalanha goŋlili ŋurikalana miriŋuwalana,
 baɟuwaɟuyunamirriwalana ŋurikalana,
 bala dhuwalana gay' nhuma yurru
 yukurra nhinanydy goramirrina walala
 buŋgawamiriwnha nhämiriwnha.” Ga bitjarra

ŋayi yukurrana Garray waŋananydja.

44

Liya-bawa'mirrina balanyaranydja
yolŋu buku-ŋal'yunarawu dharpawu
walŋamiriwwuny dja

44:9-20 (It is foolish to worship idols)

⁹⁻¹⁰ Yo, ŋuriŋinydja walalay yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi walala ŋuli djäma be dhuyukuma waŋarrnha walalanguway, ŋunhiyinydja ŋula nhäna liya-dhumuknha yana. Walala ŋuli gyaŋirri yanapi ŋunhiyinydjayi maɗayin' malanha ŋula nhä waŋarrnha dhuyuna wal'ŋu, yurru nhäŋiniŋ' warray ŋunhi yulŋuny dja ŋula nhä warray. Nunhiyinydjayi yolŋu'-yulŋu ŋula nhäna mulkurrmiriwnha bambaynha, yakana walala ŋuli nhäma ga gyaŋirri dhunupakuma, bala walala yurru goramirriyirrina. Nhäku warray walala ŋuli djäma ŋunhiyinydja be waŋarrkuma? Nunhiyinydja be nhä warray, ganydjarmiriw warray yana, yakana ŋayi yurru gung'a'yun walalanha. Nunhiyinydjayi nhä malanha djämawuy goŋbuy warray yolŋu'-yulŋuwuŋu warray. ¹¹ Nhumanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋu ŋunhi nhuma yukurra djäma goŋdhu nhumapi waŋarrkuma ŋula nhä, nhenydja yurru dhärra nhanukala Godkalana gal'ŋu gumurrŋurana dhä-wirrk'a'yunarawuna yukurranharawu, bala nhe yurru mirithirrina yana barraririnydja, goramirriyirrina nhe yurru buku-wurana.

12-13 Yo, yolŋuyu ŋuli märrama ŋula nhä dharpa lanara', bala ŋayi yurru djämana yolŋukumana wo ŋula nhäna, latju'kumana dhikana ŋayi yurru djämanydja ŋunhiyi, bala ŋayi yurru djawaryunna, djanŋarrthirrina manapan ŋuriniyi djämayuny dja. ¹⁴ Yo, djatthun ŋayi yurru gulkthun dharpa, bala muŋguykumana lanarany'tja malanha djäma, latju'kumana dhikana dhapirrkumana, märr yurru yukurra dhärra nhanukala waŋaŋura ŋunhiyi. ¹⁵ Yo, wiripuny dja ŋunhi ŋulinuruyi lanara' ŋayi yurru djäma gurthana nhanŋuway ŋayi gorrmurkunhaminyarawuna ga ŋathawuna bathanarawu, ga wiripu ŋunhi ŋulinuruyi liŋgu waka dharpaŋuru lanara' ŋayi yurru djäma ŋunhiyina waŋarrkumana, bala nepal-nyilŋ'thunna buku-ŋal'yunna ŋurikiyi. ¹⁶ Yo, nhinany dja ŋayi yurru galki gurthalili, bala waŋany dja ŋayi yurru marrtji bitjanna, "Nhä dhuwalany dja, latjuny'tja ŋanya dhika gurtha." ¹⁷ Bala ŋayi yurru buku-ŋal'yunna ŋurikiny dja ŋunhi ŋayi djäma ŋulinuruyi liŋgu waka'ŋuru dharpaŋuru, bala ŋayi yurru waŋa buku-ŋal'yundja bitjanna, "Walŋakuŋa ŋarranha. Nheny dja dhuwala waŋarr muka ŋarraku," bitjanna yurru. ¹⁸ Nunhiyiny dja malanha ŋuli-ŋulinyarany dja yolŋu walala mulkurr-dhumukmirrina yana dhuŋamirrina, yakana walala marŋgi gal'ŋu yuwalkku, liŋgu maŋutji walalaŋgu bambaynha, ga liyany dja walalaŋgu ŋunhiyi dhumuknha wal'ŋu yana. ¹⁹ Yakana walala yurru gyaŋirri, ga waŋa bitjandja, "Wiripuny dja malanha dhuwala

lanara' narra yukurra dhungur'yunna, ga wiripunyndja narra djäma wanarrkunala yana. Nhä dhuwalanyndja? . . . dharpa warray! Nhäkuna narra yukurra dhika buku-nal'yundja dhiyakuyi? Dhuwalanyndja yana dharpana wannganyha, yakana nula wanarr. Nhaltjanna narra yukurra dhika yulnyndja? . . . bawa'mirriyirrina?" Yakana walala nuli wana bitjandhiyi. ²⁰ Yo, bawa'mirrina nayi nunhiyinyndja yolnu. Nunhiyinyndja bitjan nayi yukurra luka nunha lirrwi'na, yakana yuwalknu natha wal'nu, lingu yolnunha nayi nunha mayali'-wilkhurruna nurinji nhanukalay nayi djarrpi'yu gyaninyarayu. Yakana nayi yurru bilyundja ga walnakunharamirryndja nanyapinyay nayi, ga yakana nayi yurru wana bitjandja gam', "Dhuwalanyndja gay wanarr, nunhi narra yukurra nayathama narrakalay gondu, dhuwalanyndja bothinyamirrina, yakana nayi yuwalknu wal'nu wanarr." Yakana nayi yurru wana bitjandhinyndjayi.

48

*Garraywunju dhukarr nherranara
nhanukalanuwu yolnu'-yulnuwu
48:17-22 (The Lord's plan for his people)*

¹⁷ Yo, nhumalangu *Yitjuralwu bapurru'wu darrtjalktja Wanarr walnakunharamirryndja nhumalangu wana yukurra bitjan, "Narrapi dhuwala Wanarr Godtja nhumalangu, narra yurru marngikumanyndja nhumalanha, marr

* 48:17 Israel

yurru nhuma nhina yukurra ñamakurru' yana wal'ñu goñmirriyanhara ñarrakuñunydyja, ga goñ-gulamanydyja ñarra yurru gämanydyja nhumalanha dhukarrkurrundydyja dhunupakurru yana ñamakurru'kurru.

¹⁸ “Ñunhi bini nhuma mäkir'i-witjunanydyja ñarraku, ga märranha romdja ñarraku, ñarranydyja bini nhumalanha goñmirriyanha warray wal'ñu, nhuma bini nhinanha yukurranha dhunupañura warray wal'ñu romñura, ñayañu-yal'yunara warray yana.

¹⁹ Ñunhi bini nhuma dhäruk-märranhanydyja ñarranha, nhumalañgunydyja bini ñunhi mala-wunharanydyja mirithirrina gal'ñu gulku'na; yakana bini nhumalanha miriñuyunydyja djulkmaranha.”

²⁰ Ma' durrurrana walala, gundupañana dhipuñuruyi wäñuñurundydyja †Bapilunñurundydyja, miriñuwalanydyja dhipuñurundydyja goññuru dhawa-yawatthurrana yanana-wala. Lakaraña biyakana birrñ'marañana dhäwuny'tja galña-djulñithiyana wal'ñu goñmirriyiyana, lakaraña birrka'miriñura yolñu'-yulñuwanydyja wäñuñura malañuñura biyakana gam', “Garrayyundydyja Wañarryundydyja walñakuñalana dhawatmarañalana nhanñuway djämamirrinhandydyja Yitju-ralñandydyja.”

²¹ Yo, ñäthilinydyja ñunhinydyja wal'ñu Garrayyu gäñala yukurrana ñurru-warryurrana nhanñuway ñayi yolñu'-yulñunhandydyja ñuliwitjarra

† 48:20 Babylon

ṅanhdharkkurru wäṅakurru, yurru yaka warray walala ṅanhdharkthinanydja, yana ṅayi ṅunhi guṅdanydja lirr'maraṅala, bala ṅulinuruyi guṅḍaṅurunydydja larryurrunana yana gapunydydja walalaṅgu lukanharawunydydja.
²² Ga bitjanna ṅayi yukurra Garray waṅanydydja, “Rom-yätjmirrinydja wal'ṅu yolṅu walala yurru yakana nhina ṅayaṅu-yal'yunara, yakana walala yurru marrtji walṅamirrinydja, yakana yana.”
 Ga bitjarra ṅayi Garrayyu lakaraṅalanydydja.

49

Godkalanydja Djämamirriyu yurru
walṅakuma birrka'mirrinha warray
yolṅu'-yulṅunha

49:1-7 (God's Servant is a light for all people)

¹ Yo, ṅäka walala, nhumanydja ṅunhi nhuma nhina yukurra be-wala barrku wäṅaṅura. Garrayyu Waṅarryunydydja ṅarranha djarr'yurruna ṅäthilinga yana, yurruna ṅarra dhawal-wuyaṅina; ṅayi djäma wekaṅalanydydja ṅarraku, märr ṅarranydydja yurru nhanṅu djämamirri. ² ṅunhi ṅarra yurru waṅa, ṅarraku dhäruktja raywal'nha ṅanyana, bitjan mandjawak raywal' ṅunhi. ṅarranydydja dhuwala bitjan bonarra' ṅunhi ṅayi yukurra ṅayathama goṅdhu nhanukalay ṅayi, raywal'nha mirithirrina djinbulkna, girri'-ṅamathirri yukurra nhanṅu, märr ṅayina yurru dupthundja.

³ ṅayi waṅananydydja ṅarrakala bitjarra, “Nhenydydja dhuwala ṅarraku djämamirrina

yolŋu; nhokalanydja yurru yolŋu'-yulŋuyu nhämana ŋarrakunyndja latju' dhika wal'ŋu."

⁴ Yurru ŋarranydja waŋana bala buku-ruŋinyamaranala bitjarra, "Garray, ŋarra yukurrana djäma wirrki wal'ŋu yana mirithina, yurru dhäparknha dhuwala ŋula nhämiriwnha, yaka warray dhika ŋarrakala djämayunyndja maŋ'thurrana ŋula nhä. Yurru ŋarranydja märr-yuwalkthina ŋayaŋu-nherraŋmina Garraynha yana, ga yuwalk ŋayi yurru ŋayipi wekama buku-ruŋinyamaranharawuy ŋarrakalaŋuwuy djämawuynyndja."

⁵ Yo, ŋäthili wal'ŋu Garrayyu ŋarranha nherrara dhiyakuyinyndjayi djämawu, yurruna ŋarra dhawal-wuyaŋina, ŋarranydja dhuwala nhanŋu djämamirri, bala ŋarra yurru gämana roŋinyamaramana nhanŋuwaynyndja yolŋu'-yulŋunha nhanukalana. *Yitjuralnydja dhuwala balaka'yurruna birrka'mirrililina wäŋalili, yurru ŋarranydja yurru marrtji liw'marama, gäma marrtji walalanha lili. Yo, Garrayyu ŋayipi ŋarranha dhiyakuyinyndja yurru ganydjarr-wekama djämawu, ga ŋayi yukurra märr-ŋal'yun ŋarrakalanydja.

⁶ ŋayi waŋananydja ŋarrakala bitjarra, "Yo, yuwalk yana nhe yurru Yitjuralnhanyndja gäma lili ŋarrakalanydja, ga bitjandhi lingu ŋarra nhuna yurru djuy'yundhi ŋuruku mulku'-mulkuruwunyndja yolŋu'-yulŋuwu, bukmakku ŋunhi bäpurru'wu ga bäpurru'wu mittjiwu, ŋunhi walala yukurra nhina be-wala birr' wäŋaŋura barrku; nhenydja dhuwala

* 49:5 Israel

balanyarana bitjan djarratawun'nha walalanġu, märr walalanydja yurru walŋathirri muka.”

7 Yo, Yitjuralwu Waŋarr God Walŋakunharamirriyndja waŋa yukurra bitjanna ŋurikiyi djämamirriwunydydja yolŋuwu, ŋurikinydja nhanŋunydydja ŋunhi yolŋu'-yulŋu ŋuli ŋuyulkthinya ga nyinyanġhuna nhanŋu, ŋurikinydja ŋunhi ŋayinydja balanyarana biyaku ŋuli djämamirri ŋayi ŋuruku ŋurru'-ŋurruŋuwu wal'ŋu buŋgawamirriwu, ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja nhanukala, “Nuriŋi buŋgawamirriyundydja walalay yurru nhämana nhuna, bala djingaryunna yurru märr-ŋal'yunna manapan nhokala, ga ŋunhiyi ŋurru'-ŋurruŋunydydja yolŋu walala yurru bitjandhi liŋgu buku-ŋal'yundhi nhuŋu, liŋgu walala yurru ŋunhiyi dharananna nhäma nhuna, ŋunhi nhenydydja djarr'yunara nhanukuŋuwaynha djämamirri Garraywuna; Godthu ŋayipi nhuna djuy'yurrunanydydja, bitjarra yana liŋgu ŋunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala ŋäthili.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydydja.

Godtja ŋuli yukurra goŋ-nherraŋmirri war-ray ŋurikinydja walalanġu ŋunhi walŋakunhara nhanukuŋu

49:8–26 (God cares for the people he has saved)

8 Yo, bitjarra ŋayi Garray waŋananydydja nhanukalanuwu ŋayi yolŋu'-yulŋuwunydydja gam'. “Ŋarra ŋäkula nhumalanha bukumirriyanharawuynydydja, liŋguna dhuwalana gay' walunydydja ŋunhi ŋarra nherrara nhumalanġu

walŋakunharawu; märr-yuwalk yana
 ŋarranydja yurru nhumalaŋgu mel-wuyun ga
 guŋga'yun, ga walŋakuma yurru nhumalanha.
 Ŋarra yurru nhumalanha gunganhamirriyama
 bitjan, ga ŋuliwitjandhi nhokalaŋjukurrundydja
 ŋarra yurru dhawu'-nherraŋna bukmaknhana
 yolŋu'-yulŋunha. Dhuwalanydja yurru wäŋa
 bitjan nhuŋuwaynha wal'ŋu yirralka, ga nhuma
 yurru nhina yukurra dhiyalayi yulŋundydja,
 ŋunhi marrtji ŋorra dhuwala yolŋumiriw.
⁹ Nhenydja yurru waŋa ŋurikinydja yolŋuwu
 ŋunhi garrpiŋarawuywundydja bitjana,
 'Dhawatthurra dhipuŋuruyi,' bitjan yurru,
 ga ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala
 yukurra nhina buku-munha'ŋura nhe yurru
 bitjandhi liŋgu waŋa 'Dhawatthurrana
 walala dhipuŋuruyi buku-munha'ŋurundydja
 djarratawun'lilina,' bitjan. ¹⁰ Bala walala
 yurru märr-bakthunna ŋuriniyi ŋathayu
 ŋamakurru'yundydja, yakana biyapul walala
 yurru marrya'yirri wo ŋanhdharkthirri; yakana
 walala yurru galŋa-nhära ŋurini waluyundydja,
 ga watayu yukurra yurru buma walalanha
 yakana, liŋgu ŋayina yurru ŋunhinydja
 gäma yukurra walalanha dhika latju'kumana
 wal'ŋu, ŋunhiyina ŋunhi ŋayi mel-wuyurruna
 walalaŋgu, gämanydja ŋayi yurru walalanha
 ŋunhiwalana gapulili ŋunhi riya'-riyalalilina.
¹¹ Ŋarra yurru djäma dhukarryndja yäktun
 buku'-wukukurru wäŋakurrundydja, märr yurru
 ŋarrakundydja yolŋu walala wäŋa-roŋiyirrina
 yukurra; ¹² walala yurru roŋiyirrina yukurra
 beŋuruna-wala birr' barrkuŋuruna wäŋaŋuru,

benuru lungurrmanuru ga djalathanuru, ga bärra'uru.”

¹³ Nhuma djiwarr'wuy walala, miyamala biyaka djuljithiyana wal'uru,

ga nhuma dhuwala munatha' galja-djuljithiyana yana.

Buku-wurpalana biyakana Garraynha,

lingu nayipi Garraynydja mar-
rparañ'kujalana nhanjuwaynydja
yolju'-yuljunha,

linguna nayi mel-wuyurruna jurikinydja
walalangu nhanukalajuwu nayi
yolju'-yuljuwu, nunhi walala yukurrana
nayanu-yätjthina burakina.

¹⁴ Yurru walalanydja nunhi yolju'-yulju
†Djuritjalambuynydja wanana bitjarra
warray, “Garraynydja nilimurrunha

lingu mengunala, gonha'yurruna nayi
nilimurrunha.” ¹⁵ Bala nayinydja Garraynydja
wana yukurra bitjan warray, “Nhaltjan nuli nayi
nändi'mirrinuyynydja nurini yothu'nhandya?
. . . menguma muka? Mak nayi nuli

nändi'mirrinuyu menguma nhanjuway
wiripynydja yothu'nha, yurru narraynydja yurru
yaka warray nhumalanhanydja menguma.

¹⁶ Yo, Djuritjalam wana nhenydja dhuwala
mel-widi' warray yana narakala, dhuljununa
narrakuwaynha. Narra wukirinydja dhuwala
gay' narakalay narra gonlili nhuna yakunydydja.

¹⁷ Galkina nhuju djamarrkuliny'tja yurru
wana-roñiyirrina dhikana, ga biyapul walala
yurru djama dhuwala dhul'yundhi yuljunydja,

† 49:14 Jerusalem

ga ñunhinydja walala ñunhi walala nhuna baduwaduyurruna, walala yurru law'yunna bena-wala barrkumalana wänalili. ¹⁸ Nhäña biyaka barrku-dakthurra, djamarrkuḷiny'tja nhuṅu yukurra dhika wäña-roṅiyirrina lili birrka'mirriṅuru wäñaṅurundydja. Narrantydja dhuwala Waña-diktik Waṅarr God, ga yuwalk ṅarra yukurra lakaramanydja ñunhi nhenydja yurru bitjan ṅurr'yunna ṅuriṅi nhokalay yolṅu'-yulṅuwalanydja, walalanydja yurru ñunhi bitjan mel-widi'na nhuṅu. ¹⁹ Näthilinydja wal'ṅu ñunhinydja nhuṅu wäña yolṅumiriwṅga yana, ga bunbu malanha warrpam' daw'-dawyunara muṅguy, yurru dhiyaṅundydja-wala nhuṅu yurru dhuwala wäña dhaṅaṅdhirrina yolṅu'-yulṅuwalana, ga walalanydja ñunhinydja walala ñunhi walala baduwaduyurruna wäña dhuwala, walala yurru gundupumana bena-wala.

²⁰⁻²¹ “Yo, näthilinydja ñunhinydja nhe ñunhi yothu'miriwṅga yana, bala ṅulinurundydja nhe yurru waña bitjanna, ‘Way, nhäna dhuwala narrantydja? . . . yothu gulku'mirrina? Yolthu dhuwala gurrukaṅalanydja walalanha? . . . ga yolthu walalanha dhuwala ṅuthanmaraṅalanydja?’ Ga ñunhinydja walala yumurrku' ñunhi walala yukurrana dhawal-wuyaṅina be barrku wäñaṅura, walalanydja yurru waña bitjanna, ‘Way! Dhuwalanydja wäña yutjuwala' warray ṅilimurrṅgu nhinanharawu. Nilimurrunydja duktuk biyapul bathalawu wal'ṅu dhalakarrmirriwu

wäṅawu, liṅgu ṅilimurru dhuwala miṯṯji guḷku'na.' " ²² Yo, ṅayi Garraynydja waṅana bitjarra, "ṅarraynydja yurru waṅa'yunna ṅuruku mulku'-mulkuruwunydydja miṯṯiwu, bala walala yurru djamarrkuḷi'nhanydja ṅunhinydja gämana roṅinyamaramana nḥuṅu. ²³ ṅurru'-ṅurruṅuyu ga be nḥäyu buṅgawamirriyu yurru nḥumalanha gunganhamirriyamanydja, ga mirithirri dharrpalmirri dhäykawurru nḥumalaṅgu yurru djäkana yukurra, bitjanna bitjan walala ṅäṅdi'mirriṅuna nḥumalaṅgu. Walala yurru ṅepal-nyilḥ'thun ga buku-ṅal'yunna nḥumalaṅgunydydja, märr-ṅal'yunna manapan nḥumalaṅgu, bala nḥuma yurru marṅiyirrina ṅunhi ṅarraynydja Waṅarr God ṅarra. Yo, ṅuriṅi yolṅuyu ṅunhi ṅayi yukurra märr-yuwalkthirri ṅarranha, bitjan gatjpu'yun dhukarr-nḥäma ṅayi yukurra ṅuṅga'yunarawu, ṅayinydja yurru yana ṅunhi märramana, yakana ṅayi yurru märr-yawaryundja."

²⁴ Yo, ṅunhi ṅuli miriṅuyu djaw'yun yolṅunhanydja ṅula nḥänha, bala ṅayi ṅuli ṅayathamana nḥanṅuwaynha ṅayi, yakana yurru ṅula yolṅu roṅinyamaramanydja märrama ṅuliṅuruyi wundaṅarrwalanydja ḍarramuwala. ²⁵ Ga ṅayinydja Garraynydja waṅana bitjarra warray, "ṅuriṅiyinydydjayi rom-dälyunydydja yolṅuyu yukurra ṅayathama baṯ bitjanna ṅarrakunydydja yolṅu'-yulṅunha, yurru ṅarrapinydja gombuma warray yurru yana-wala walalanha goṅṅuru nḥanukalanydja; walala yurru dhawa-yawatḥundja yänana-wala

yana, ga djaw'yundja narra yurru gombu-manydja nunhiyinydja nunhi nayi yukurrana mananjina narrakala. ²⁶ Nunhinydja nunhi walala yukurra monyguma mirithirri wal'nu be nin'ninmarama nhumalanha, walalanydja yurru bunharamirri murrkay'kunharamirrina walalawuynha yurru, ga gulaḍja yurru waḍirri walalaṅgu bitjanna bitjan gapu ṅurruthirri ṅuli mayan'; walala yurru bunharamirrina yukurra, yana liṅgu ga raku'-rakunydirri yurru walalaṅguṅuway walala yana goṅbuy bunharaminyara. Ga bukmakthuna yolṅu'-yulṅuyu yurru nhäma nhumalanhandydja, nunhi nhumanydja yukurra yurru nhina walṅamirrina, bala walala yurru marṅiyirrina nunhi narrandydja narraṅapi yana Waṅarr Godtja, ganydjarr-dumurru narra be wal'nu nunhi narra walṅakuṅala beṅuruyi miriṅuwala goṅṅuru nhumalanha." Bitjarra nayi Garray waṅananydja.

50

Godku djämamirri yolṅu

50:1-11 (God's Servant)

¹ Yo, Garray waṅana bitjarra, "Yolthu nhuna djuy'yurrunanydja bitjarranydja bitjan ṅuli ḍarramuyu dhuway'mirriṅuyu ganan nhanṅuway miyalknha? Nhenydja nunhi gyaṅina yanapi narra nhuna wekanha goṅlili nhokala miriṅuwala, yurru yaka warray narrandydja nunhi, nunhiyinydja ṅuriṅi nhokalay yätjthi gäṅala nhuna yukurrana

ṅunhiwala garrpinminyarawuyilinydja romlili, liṅgu nhepi ṅunhiyinydja yarrkmaranhamina nhunapinyay nhe ṅarrakalanydja ṅuriṅi nhokalay nhāṅiniṅ'thu romdhu. ² ṅarranydja warrya'yurruna nḥuṅu, ga yakana ṅarra nhuna maṅṅ'maraṅalanydja; yāku-lakaraṅala ṅarra nhuna marrtjina yulṅunydydja, ga nhenydydja yaka warray ṅākula ṅarranha, ga buku-ruṅinyamarāṅala dhāruk bitjarra, 'Dhuwala ṅarra,' bitjarranydja. ṅarranydja nḥuṅu dukṭuk walṅakunharawu, ga nhāku warray nhe yakanydydja buku-ruṅinyamarāṅala dhāruk ṅarraku? Mak nhe guyaṅina ṅarranha yanapi ṅarra ganydjarmiriwnha ṅula nhāna, mārr bini ṅarra yakana nhuna walṅakunha. ṅarranydja dhuwala yaka ṅarra ganydjarmiriw. ṅuli ṅarra dukṭuktja, ṅarra yurru yana waṅa dhārukḥa waṅganyḥa, bala ṅayi yurru ṅunha gapunydydja moṅuktja baṅḍanydhirrina, ga guya malanha yurru murrmurrunna marrtji. ³ ṅuli ṅarra dukṭuk, ṅarra yurru waṅa yana dhāruk gāraklilinydydja, bala ṅayinydydja yurru gāraktja ṅunhanydydja bilyun munha'yunna," bitjarra ṅayi Garray waṅananydydja.

⁴ Yo, Godthu ṅayipi Waṅarryu ṅarranha wekaṅala dhāruktja waṅanharawunydydja, mārr yurru balakurru-witjan ṅarrakalanydydja dhārukḥurru ṅarra yurru marrtji gaṅgathinyamirriyama walalanha ṅunhi mārr-yawaryunamirrinha yolṅu'-yulṅunha. Bitjanna liṅgu munhakumirrinnydydja ṅarra ṅuli yuwalkkuma yana mākiri'-witjun Godkalaṅuwu

rirrakaywu, wirrki yana wal'ŋu ŋarra
 duktukta ŋänharawunyidja ŋurikiyi, ga
 marŋgithinyarawunyidja marrtjinyarawu
 nhaltjan ŋayi yurru ŋarrakala lakarama
 marrtji. ⁵ Yo, ŋayi Garray waŋananyidja
 ŋarrakala, ga ŋarrantydja mäkiril-witjurrunana
 yana, ŋäkulanyidja ŋanya. Yakana ŋarra
 ŋuyulkthina yarryurrunanyidja ŋurikiyi,
 yakana ŋarra diltjinyidja wekaŋala nhanukala
 Godkala. ⁶ ŋarrantydja dhäruk ŋanya
 märraŋala yana; yaka ŋarra ŋoynyidja-dharrana
 buku-ruŋinyamaraŋala balanyidja bumara,
 ŋunhi walala bartjunmaraŋala ŋarranha diltji
 biralyu djambaka'mirriyunyidja. Warryurruna
 walala yukurrana bolutjuny'tja ŋarranha,
 ga dhupthurrana ŋarranha buku, yurru
 ŋarrantydja yaka djulul'maranhamina
 ŋarranhawuy ŋarra buku. ⁷ Ga ŋunhi walala
 yukurra yätjkuma waŋa ŋarranha, ŋarrantydja
 yaka ŋuli buku-ruŋinyamarama wekama yätj
 dhäruk balanyidja walalaŋgunyidja, liŋgu
 Garrayyunyidja ŋuli marrtji Godthunyidja
 ŋarranha ganydjarr-wekama, guŋga'yunna
 bala. Ga ŋunhi walala ŋuli djäma yätj ŋarraku,
 ŋarrantydja ŋuli yukurra dhärra yana mukthun
 wundaŋarrnha, gal'-galyunamiriwnha. Liŋgu
 ŋarra ŋunhi djarr'yurrana dhukarrnyidja
 ŋarrakuway, ŋarra yurru djäma bitjan yana
 liŋgu ŋoy-wundaŋarryirri ŋunhi nhaltjan
 yukurra Garray waŋa, nhanukala yana
 djälkurru, yakana ŋarra yurru bilyun
 ŋunhiwalanyidja gora-wekanharamirrilinyidja
 romlili. ⁸⁻⁹ Liŋgu Godtja dhuwala galki yana,

ṅayinydja marṅgi ṅarraku, ga ṅayinydja yurru gora-wekama ṅurikinydja walalaṅgu ṅunhi walala ṅuli yätjkuma waṅa ṅarranha. Wanhaka dhika ṅayi ṅunhinydja yolṅu, ṅunhi ṅayi ṅuli lakarama yätj-lakaramanydja ṅarranha? Marrtji ṅayi yurru yana ṅunhiyinydjayi, märr yurru ṅilinyu rrambaṅi dhärra gumurrṅuranydja nhanukala Godkala, ga ṅayina yurru ṅinyalanha mala-yarr'yundja. Yuwalk yana ṅayi yurru Garrayyu guṅga'yundja ṅarranha yuwalkkuma. Yolthu ṅarranha yurru yätj-lakaramanydja dhika, yana bini ṅarra djäma ṅula nhä yätjkunha? ṅunhiyinydjayi yolṅu yurru winya'yunna-wala yana buwayakthirrina, bitjana bitjan girri' lukanhara ṅula nhäkuṅu.

¹⁰ Yuwalk nhe yukurra rom-wiyaṅiyirri Godkunyidja? . . . ga yuwalk ṅurumarama ṅunhi yätjnhanydja? Yuwalk nhe yurru mäkirri'-witjundja ga dhäruktja märrama nhanṅu djämamirrinhanydja? Bäyyi nhe yurru marrtji buku-munha'kurrundydja warumukkurrundydja wäṅakurru, yana märr-nherraṅmiya nhanukalay walṅu Garraywala, ga märr-ṅal'yurrana nhanukala yäkulilinydja, bala ṅayi yurru nhanukala djarratawun'thundydja ṅuriṅinydja bitjan räkukumana dhukarrnha nṅuṅu. ¹¹ Ga nhe ṅunhi, ṅunhi nhe ṅuli dhaṅalkuma gurtha nṅuṅuway djarratawun', gatjuy marrtjiya-wala nhe ṅuriṅiyi nhokalay nhe djarratawun'thundydja, ga yana nhe yurru yukurra nhinanydja ṅunhiliyi galṅa-yätjthirrina

warwumirriyirrina wal'ŋu, ŋunhi nhe yurru
marrtji ŋuliwitjandhinydjayi ŋunhi nhepi yurru
nhuŋuway djarratawun'kuma.

52

*Godthu yurru walŋakumana Djurutjalamn-
hanydja*

52:1-12 (God will save Jerusalem)

¹ Way nhe *Djuritjalam wäŋa bira'yurra,
dhärriya biyaka wundaŋarryiya.

Ma' dhatthunmiya girri'yuna
ŋamakurru'mirriyuna wal'ŋu dhikana
latju'mirriyuna,
liŋu nhenydja dhuwalanydja wäŋa
darrtjalk wal'ŋu dhika,
ganaŋ'thun yukurra ŋulaŋuru
yätjkalanydja, Godku yana nhanŋuway.

Yakana yurru ŋula yol ŋayaŋu-dhukun'mirri
yolŋu gulŋiyirri ŋunhiwalanydja,
ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi yaka marŋgi
Godku.

² Ma' dhärriyana ga djalk-djalkthurrana
ŋurrŋgitj malanha,
yakana biyapulnydja nhiniya yukirriya
ŋunhili ganu'ŋura;

nhenydja gaŋgathiya muka be, ga nhiniya
ŋunha gal'ŋu Godkala gali'ŋura yana.

Biyaka dupthurrana rakiny'tja
mayan'ŋurunydja nhokiyingala nhe,
ŋunhi nhuna yukurrana garrpira,

* 52:1 Jerusalem

yakana biyapulnydja dhe yurru
garrpiñarawuy nhina yukurra ñula
nhäkuñu.

³ Bala ñayi Garray wañana nhanukalañuwala
yolñu'-yulñuwalanydja bitjarrana,
“Näthilinydja wal'ñu ñunhinydja miriñuyu
marrtjina djaw'-djawyurrunana yana
nhumalanha, yaka ñayi ñula rrupiyanydja
wekañala bäyimdja nhumalanha, yana
ñayi djaw'yurrunana, ga ñarranydja yurru
bitjandhi lingu nhumalanha djaw'yundhi
märrama nhanukalañuñuruny dja goññuru
rrupiyamiriwyamana ñula nhämiriwyamana
yänana. ⁴ Näthilinydja benydja baman'tja
nhuma †Yitjuralpuyñu marrtjina ñunha
‡Yetjiplili, ga ñunhiyinydjayi nhokuñuway yana
guyañinyara ga djarr'yunara, yurru walalanydja
§Bapilunbuñuyuny dja djaw'yurrunana
yana nhumalanha, bitjarra gur'kuryurruna
dharawukkuñala walalañgalaynha walala
ganydjarryu, nhumanydja ñunhi yaka
duktukthina nhumapinydja marrtjinyarawu bal-
ayi. ⁵ Ga dhuwalina nhuma garrpiñarawuy nha
nhina yukurra, bala walalanydja nhu-
malangu bungawa'mirriñuny dja yukurra
märr-winya'yunna, ñurr'yunna walalañgalay
walala be bathalayinyarayuna ganydjarryu;
bitjanna lingu walala yukurra ñuli wañanydja
yätjkumana ñarranha yäkuny dja, yanapi
ñarranydja ñula nhäna ganydjarrmiriwnha.
⁶ Yurru ñarrakuny dja yolñu walala yuwalk

† 52:4 Israel ‡ 52:4 Egypt § 52:4 Babylon

yana yurru marŋgiyirri ŋarrakunydjaja, bala walala yurru dharaŋanna yana ŋunhi ŋarrapi yana yuwalkŋunydjaja wal'ŋu Waŋarr Garray, ga dhuwalana ŋarra waŋana yukurra nhumalaŋgala." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydjaja.

⁷ Yo, dhäwu'mirri ŋunhi yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji dhäwu' lakarama ŋamakurru' wal'ŋu, ŋunhiyinydjajayi luku ŋanyana dhapirrkna dhikana; ŋayi yurru marrtji waŋanydjaja bitjan, "Way yolŋu, nhenydja yurru nhina ŋamathamana dhikana ŋayaŋu-yal'yunna. Walŋathirrina nhe yurru, walŋana nhina," bitjan. Ga walalaŋgu Yitjuralwunydjaja ŋayi yurru waŋa bitjan, "Nhumalaŋgunydja God ŋunha nhina yukurra buŋgawana ŋayi." ⁸ Yo, walala ŋunhi dhukarr-nhänharapuyŋunydjaja ŋunhi walala yukurra ŋuli dhukarr-nhäma gungama ŋunhi Djurutjalama wäŋa, walalanydjaja yukurra yingathirri bena dhikana, galŋa-djulŋithirrina dhikana miyamanna manikaynha märr-yingathirrina, liŋgu walala nhämana yukurra Garraynanydjaja, ŋayi yukurra roŋiyirri marrtji lili Djurutjalamlilina.

⁹ Nhenydja Djurutjalama wäŋa galŋa-djulŋithiyana, yakana nhe yurru wäŋa dhuwala biyapulnydjaja ŋorra marrtji daw'-dawyunara, liŋgu Garrayyuny-dja ŋayipinydjaja marrparaŋ'kuŋalana nhannuwaynydjaja ŋayi yolŋu'-yulŋunha, liŋguna ŋayi walalanha dhawatmaraŋalana märraŋala ŋulinuruyi miriŋuwalanydjaja

gonḡuru. ¹⁰ Yo, Garrayyu yurru walḡakuma nhanḡuwaynydja yolḡu'-yulḡunha ḡuriḡi nhanukalay ḡayi ganydjarryu bathalayuna walḡu, ga bukmakthu yurru wāḡayuny dja nhāmana ḡanya.

¹¹ Gatjuy, gonha'yurrana dhuwalinydja wāḡa Bapilundja, dhuwaliyinydja yolḡu'-yulḡu dhiyaliminydja yakana yukurra nhina dhuwurr-ḡamakurru' ḡarrtjalkmirri. Nhumanydja dhuwala Godkuna yolḡu'-yulḡu ḡarrtjalkmirrina, yarrkthurrana dhipuḡuruyinydja, ga biyaka djāma ḡarrtjalkkunhamiyana nhunapinyay nhe, liḡu nhumanydja yukurra dhuwali gāma mirithirrina walḡu dharrpalnha nhanḡuwaynha Garraywuna. ¹² Yakana nhe yurru gonha'yun barrarimirriyundydja, yakana nhuna yurru miriḡuyundydja ḡupan roḡinyamarama, liḡu ḡayipinydja Garraynydja ḡunha bala, marrtji ḡayi yukurra ḡurruḡu nhumalaḡalanydja, ga ḡayipi yana ḡunha ḡiltjiḡuranydja nhumalaḡala, munguyun ḡayi marrtji, gāmana marrtji nhumalanha gurrum'thunna bala.

Lakarama yukurra burakinyara Garraywu Djāmamirrinha

52:13—53:12 (Telling about the sufferings of the Lord's Servant)

¹³ Yo, Garray waḡana bitjarra,

“ḡarranydja yurru djuy'yun djāmamirrinha ḡarrakuway ḡarra,

ga djämanydja ŋayi yurru ŋamakurru'
yana,
dhawar'marama yurru bukmak yana
djämanydja,
bala ŋarra ŋanya yurru garrwarkumana wal'ŋu
ŋunhana nherraŋ.

¹⁴ Walala yolŋu'-yulŋuyunydydja nhäŋala ŋanya,
bala ŋirryurrunana ŋoy-wiŋaŋ'thurrunana
nhäŋala ŋanya;

Nhanŋu bukunydydja mitmitthunarana ŋanaktja
guḷk-guḷkthunarana,
ga guḷumu-guḷumuyunarana rumbalnydydja
nhanŋu gulaŋdhuna ŋuriŋina;
märr gulkuruna ŋanya yukurrana
yolŋuyunydydja dharanara nhäŋala.

¹⁵ Yolŋuyu walalay mittjiyu nhäŋala ŋanya
maŋutjiyuuna yukurrana mirithirrina
wal'ŋu,

ga buŋgawanydydja walala yolŋu'-yulŋu
yukurrana nhinana waŋanhamiriwnha
mukthurrunana,
nhäŋalana yukurrana yana
dhärukmiriwyuna.

Yaka ŋäthilinydydja wal'ŋu walala nhäŋala ga
ŋäkula balanyarawuyi bitjanara,
bala walala yurru nhämanydydja ŋanya
dharananna yana.”

53

¹ Yo, ŋarranydydja dhuwala lakarama yurru nhu-
malanŋu,
ga nhumanydydja mak yurru yakana ŋula
märr-yuwalkthirri ŋämanydydja,

yakana mak nhuma yurru dharanjan wal'ŋu
 yuwalkkuma,
 ŋunhi yuwalktja ŋunhiyi
 nhanukuŋuwaynha wal'ŋu Godkuŋuna
 goŋbuy djämawuy.

² Garraywuny dja djämamirri yolŋu gurarrthina
 ŋayi dhiyala warray ŋilimurrŋgala war-
 ray yolŋu'-yulŋuwala,
 bitjarra bitjan dharpa ŋuli dhamany'tjun
 ŋanhdharkŋuru ŋulaŋuru munatha'ŋuru.

Ŋilimurrundy dja ŋanya ŋunhi guyaŋina yanapi
 ŋayi ŋula yolnha,
 yakana ŋayi ŋuli yukurranha milkun-
 haminyany dja ŋanyapinyay ŋayi
 garrwarkunhaminyany dja wal'ŋu,
 märr bini ŋilimurru duktukthinya malthu-
 narawu nhanŋu,

³ Yolŋu'-yulŋuyu ŋanya yukurrana
 ritjan'thurruna ga ŋapa-nherraŋmina
 nhanŋu,
 liŋgu ŋayi ŋunhi ŋayaŋumiriwyina
 ŋonun dhina,
 ga dhaŋgadirryurruna ŋayi, batjpatjthur-
 runa manapara,
 bala ŋilimurrundy dja be
 mel-yaw'yunminana nhänharanurundy dja
 nhanukala, läy-yarryurrunana
 yukurrana,
 liŋgu ŋilimurru birrka'yurruna yanapi ŋula
 yolnha ŋayi.

⁴ Yurru batjpatjthurrunany dja ŋayi yukurrana
 ŋilimurrŋgalana dharapulŋura ŋunhi;

Nayipina gänjala ñilimurrungunyidja ñunhi
 rerri,
 lingu wapthurruna ñayi ñilimurrungalana
 dharapullili.

Ñilimurrunyidja birrka'yurruna ñanya yanapi
 Godthunyidja ñanya dhä-dir'yunna
 yukurra nhanukalay yätjlili malañulili,
 yana bini ñayi djäma ñula nhäna yätjnha.

⁵ Yurru yuwalktja gal'ñu ñayi burakinanyidja
 ñilimurrungala warray yätjthu,
 ñilimurrungala dharapulñura;

Ñayi batjpatjthurruna walalañgala
 baymatthunarayu, lingu ñilimurruway
 mäkir-'yarryurruna Godku,
 bala ñilimurrunyidja walñathinana ñuriñi
 nhanukala burakinyarayuna.

Ñilimurru yurru ñayanuna nhina yukurra galk-
 ina wal'ñu Godkalana, nhanukalaynha
 nyeyalñura,

lingu ñayina djaw'yurruna dhä-dir'
 ñilimurrungunyidja, ñunhiyinyidja
 ñunhi bini ñilimurruway märranha
 dhä-dirny'tja,

bala yana nhanukala ñuriñi
 gatpurr'thinyarayunyidja ñilimurrunha
 ñayi dukmarañalana linguna.

⁶ Näthilinyidja ñilimurru wañdina
 winya'-winyayurruna nhanukala goññuru
 nyeyalñuru,

bitjarrana bitjan ñuli wäyin bemb
 marrtji dhakanñhirri nhanukalanuwala
 djäkamirriwala;

ñilimurru marrtjinya ñuli yukurranha
 ñilimurrungalay djälkurru,
 yurru ñayipi Godthu yur-
 rum'marañalanydja ñilimurrunguny dja
 yätj malanha ñunhi rom war-
 rpam'thurruna yana, bala gurrunhara
 nhanukalana,
 ga ñunhina ñayi dhä-dirny'tja
 märrañalana, bala rakunydhinanana
 ñilimurrungalana dharapulñura.

7 Gonhayi walala ñanya ñunhi bumara
 yätjkuñalanydja,
 ñayinydja yana mukthurrunana
 dhayunñaminana,
 wekanharaminana ñanyapinyay ñayi
 rakunydhinyarawuna,
 yakana ñayi ñula wañana dhäruk
 buku-runjiyinmarañalanydja;

Mukthurrunana ñayi yana dhärrana yukurrana,
 balanyara yana lingu bitjan ñuli wäyin be-
 mbi dhärra galña-mukthun, ñunhi walala
 ñuli ñunhiyi wäyinnha bulka' gulkthun
 märrama.

8 Walala mulkana ñanya, bala gäjala ñanya
 dhä-wirrka'yunarawuna,
 ga ñulinuru yätj-lakaranharanuruny dja
 bala yana walala djaw'yurrunana-wala
 gäjala murrkay'kunharawuna
 bunharawu.

Yakana ñanya ñula wañganydhu yolñuyu
 dharañara, ñunhi ñayinydja burakina
 ñilimurrungalana dharapulñura,

yana walala bumara murrkay'kuḷalana
 ḡanya, liḡgu ḡilimurrḡgala yätjthu
 yolḡu'-yulḡuwala.

- 9 Walala ḡanya märrkitjkuḷalanydja
 molulilinydja dhambay-manapara
 ḡunhimala rom-yätjmirriwala,
 yurru gurrunharanydja walala ḡanya
 rumbalnydja ḡunhimala warray
 lukunydjawalana yolḡuwala molulili;
 Gonhayi ḡayi rom-yätjmiriwnydja, yakanydja
 ḡayi ḡula yätj rom djäma,
 ga gonhayi ḡayi djawukinyamiriwnydja
 lakaranhamiriw.

- 10 Yo, Godthu ḡayipi dhukarrnydja ḡunhi gur-
 runhara nhannu bitjanarawunydja bu-
 rakinyarawu,
 liḡgu ḡayinydja ḡunhi ḡilimurrḡgu
 ḡapatjkunharamirri,
 ḡilimurrunha ḡayi walḡakuḷala nhanukalay
 ḡuriḡi ḡulaḡ-wandinyarayu rakunydhin-
 yarayu,
 bala nhanḡuwaynydja ḡayi yurru ḡunhi
 ḡulku'nhana miḡtjinha dhika
 yumurrku'nhanydja,
 ga nhinanydja ḡayi yukurra yurru
 walḡa-diktiknha weyinnumirrina.
 Yo, nhanukalana ḡuliyina Godthu yurru mar-
 rtji djämanydja bala nhanukalaynha ḡayi
 djälkurru yana.

- 11 Näthilinydja ḡayi yurru ḡunhiyi
 ḡalḡa-yätjthirri, ḡayaḡumiriwyirri
 ḡonunḡdhirri,

ga ñulinjuruny^dja ñoy-djulñithirriyi ñayi
 yurru biyapul galña-layyundhi,
 liṅgu yaka ñayi ñunhi birrkany'tja batj-
 patjturruna;

Gulku' yurru ñunhi yolṅu walala nhina yukurra
 walñany^dja yana, liṅgu ñuriṅi nhanukala
 batjpatjtjunaray.

Yo, Godthu yurru lakarama walalanha
 ñayaṅu-dhunupamirri yolṅu'-yulṅu,
 liṅgu ñuriṅi nhanukala djāmamirriyu
 yolṅuyu ñayina märraṅala dhä-dirny'tja
 walalaṅguny^dja yätjku.

¹² Bala Godthuny^dja yurru ñanya ṅal'maramana
 garrwarkumana,

ga bukmaktja yurru yolṅu walala
 nhanṅuwaynha märr-ṅal'yundja;

Ñayiny^dja yurru yukurra nhina ṅunhana wal'ṅu
 ṅurruṅuna yanana,

liṅgu ñayi wekanhamina ñanyapinyay ñayi
 rakunydhinyarawu,
 biyaku ṅuli ñayiny^dja yätjnha yolṅu.

Gulku'wu ñayiny^dja rom-yätjmirriwu wekan-
 haramina ñanyapinyay ñayi,

ñayipi yana gäṅala walalaṅguny^dja yätj
 ṅuriṅi nhanukalay ñayi rumbalyu,

bala rakunydhiny^dja ñayi walalaṅgalana
 dharapulṅura,

ga waṅanany^dja ñayi yukurrana bukimir-
 riyañalany^dja ñurikiyi yolṅu'-yulṅuwu
 rom-yätjmirriwuny^dja,

ṅäṅ'thurruna walalaṅgu
 bäy-lakaranharawuna.

54

*Garrayyu märryu-dapmarama yukurra Dju-
rutjalamdja*

54:1-17 (The Lord loves Jerusalem)

¹ Yo, nhe *Djuritjalam wäna, nhenydja dhuwala
balanyarana biyaku ñuli yothumiriwnha
miyalk,

yurru goñmirriyiya yulñunyndja
märr-yiñgathiya,
liñgu nhenydja yurru djamarrkuli'
mäypamirriyirrina.

² Dhuwalanydja gay' nhuñu ðalwadälwany'tja
wäna wunhdhur yutjuwala.

Ma' djäma biyaka yindikuna wal'ñu
dhalakarrmirriyana, ga ðalkuna biyapul,
liñgu mirithirri gulku'na yurru yolñunyndja
walala marrtji dhipalanydja nhokalanydja
wäñalili, bala nhinana yurru.

³ Dhiyañunyndja-wala dhuwalanydja nhuñu
wäna goñnura mulkuruwala,
yurru biyapul ñayi yurru dhuwalayi wäna
nhuñuwayyi yulñunyndja,
dhañandhirrina yurru mittjiyu nhokalay
yolñu'-yulñuwalanydja.

⁴ Yaka barrariyanydja, yakana biyapulnydja nhe
yurru buku-wura.

Nhe yurru meñgumana ñurikiy
ñäthiliñuwuynyndja ñunhi nhe
gonha'yurruna ñanya Garraynha,

* 54:1 Jerusalem

ga yakana nhe yurru biyapul guyanjirri
yukurra balayi roñiyirrinydja, ñunhi nhe
ñuli yukurranha nhinanha gäna wal'ñu,
bitjana bitjan ñuli dhuway-rakunymirri
yolñu nhina yukurra gäna.

- 5 Yo, Godthu Garrayyu ñayipi nhuna
djämanydja,
ga ñayipi yana yurru nhuñu djäkanydja
yukurra,
bitjanna ñayinydja yurru bitjan
dhuway'mirriñuna ñayi nhuñu.
Yäkuny dja ñayi ñunhi God Garray,
†Yitjuralwuny dja Ganydjarr-dumurru
wal'ñu Wañarr,
ga buñgawa ñayi ñurruñu dhiyakun-
ydja wäñawu bukmakku yana
buku-liw'marama;
ñayina yurru ñuriniyina nhuna
walñakumanydja.

- 6 Yitjural, nhenydja dhuwala balanyara
bitjan yuṭa nhe dhäyka, ñunhi ñayi
dhuway'mirriñuyu gonha'yurruna ñanya,
nhenydja ñunhi galña-yätjthina wirrki
yana, ñunhi ñayi Garrayyundy dja nhuna
gonha'yurruna,
yurru dhiyañundy dja-wala ñayi yukurra
gawaw'yunna nhuñu roñinyamaramana
nhuna nhanukalaynha ñayi.
7 Ñayi yukurra wañanydja bitjan, “Ñarra
gonha'yurruna nhuna yana gurriri,

† 54:5 Israel

yurru märr-ŋamathirrinydja ŋarra nhuŋu
yukurra mirithirri yana wal'ŋu,
biyapul nhenydja yurru ŋarrakuwaynha
yana wal'ŋu dhulŋuŋuna.

- 8 Ŋarra ŋoy-djingaryurruna nhokalanydja,
bala ŋarra bukunyidja gunganhaminana
ŋarranhawuy ŋarra,
yurru yana gurriri ŋunhi yulŋunyidja;
Ŋarra yurru mel-wuyundhi nhuŋu,
lingu ŋarra yukurra märr-ŋamathirrinydja
nhuŋu märryu-ɖapmarama yana nhuna
gupadlnha-wala.”

Bitjan yukurra nhuŋu walŋakunhamirrinydja
Garray waŋa.

- 9 “Ŋulinyaramirriyundydja †Nowamirriyundydja
wäŋayu ŋarra dhawu'-nherrara bitjarra
gam'.

Yakana yana biyapulnydja yurru dhuwala
wäŋa munathany'tja monygunhara ga-
puwuŋu.

Ga dhiyaŋyidja-wala bitjan yana lingu ŋarra
yukurra dhawu'-nherranɖhi,
yakana ŋarra yurru biyapul ŋoy-dharra
nhuŋu,
yakana ŋarra nhuna yurru dhä-dir'yun
biyapulnydja.

- 10 Ŋunha bukunyidja wäŋa yurru
bulwan'thunna marrtji, muŋguythirrina
buku-yupthunna,
yurru ŋarrakunyidja märr-ŋamathinyara
yurru yukurra djingaryun yana,

† 54:9 Noah

bitjanna lingu gupaḍalḅha-wala yana ḅarra
yurru yukurra märr-ḅamathirryndja
nhuḅu.

Narra yukurra dhawu'-nherran dhuwala
yulḅunyndja nhokala bitjandhiyinyndja,
nhe yurru nhina yukurra ḅayaḅu-yal'yunna
wal'ḅu ḅarrakalayḅha nyeyaḅura,
ga yuwalkḅha yana ḅunhiyi dhäruktja
yukurra yurru dḅingaryunna yana, djam-
bimiriwnha."

Ga bitjarra ḅayi Garray waḅananyndja,
ḅunhinyndja ḅunhi ḅayi
mel-wuyunaramirryndja.

11-12 "Narraku wäḅa Djurutjalam, mirithina yana
nhe yukurrana ḅayaḅu-yätjtjinanyndja
ḅuriḅiyinyndjayi dhalawandhunyndja,
yakana ḅula yolthu marrparaḅ'kuḅalanyndja
gunganhamirriyaḅalanyndja nhuna,
yurru ḅarranyndja yurru biyapul nhuna
dhärranhamaramayi yuḅakumayi
nherran,
nhe yurru dhärra dhika dhapirrkthirrina
wal'ḅu wuḅḅaḅarryirrina.

13 Narrapi Garrayyu yurru marḅgikumanyndja
marrtji nhumalaḅu yumurrku'nhanyndja
bala,
ga walalanyndja yurru yukurra bitjanna
linguna nhina ḅayaḅu-yal'yunaraḅurana
yana.

14 Nhe yurru dhärra wuḅḅaḅarryirrina
yana, lingu dhe yukurra yurru

nhina ñarrakalana ñunhilina
rom-dhunupañurana.

Yakana yurru walala miriñunydyja marrtji
galkithirri wal'ñu nhokala,
ga yakana nhe yurru barrarirri ñula
nhäkunydyja.

15 Ñunhi yurru ñula yol yolñu marrtjinydyja
bunharawunydyja nhuñu,
ñunhiyinydyjai mari marrtji yukurra yaka
ñarrakuñunydyja;
Ñunhiyinydyjai mari-djämamirrynydyja
yurru yana galkirrina winya'yunna-wala
yana,
lingu ñarranydyja dhuwala nhokala warray
gali'ñura.

16 “Ñunhiyinydyja ñunhi ñayi gara-djämamirri
yolñu, ñunhiyinydyja djämawuy
ñarrakuñuway,
ga balanyarayi lingu ñarranydyja dhuwala
walña-wulkthi.

17 Ga ñuli nhuna yurru ñula yolthu buma ñula
nhäyu,
yakana nhuna yurru ñurini murrkaynydyja
buma;

Ñuli ñayi yurru ñula yol yolñu waña yukurra
yätj-lakaramanydyja nhuna,
walalanydyja yurru nhämana warranulnha
wal'ñu ñunhiyinydyja yolñunha ñunhi
ñayinydyja bothinyaramirrina wal'ñu.

Nhenydyja dhuwala ñarrakuway yana
djämamirri,

ņunhi dhärra yukurra yurru gu-
paḁalḁha-wala;

Nhumanydja yurru ḁarrakuwayḁha
yolḁu'-yulḁu,
ga ḁarranydja yurru ḁhumalanha gäma
yukurra laḁju'kuma dhika,
bitjan bitjarra ḁarra gäḁala yukurrana ḁhu-
malanḁu märi'munha *Daypitḁha.

⁴ḁarra ḁanya ḁunhi ḁurruḁukuḁalanydja ḁher-
rara, buḁgawakuḁala dhiyaku miḁḁjiwu
bäpurru'wu,
ga liḁguna walala ḁhäḁala ḁarraku ganyd-
jarrnydja Daypitkalanḁukurrana.

⁵Näthilinydja ḁhuma ḁunhi ḁhinana yukurrana
mulku'-mulkurunḁa yolḁu'-yulḁu,
yaka ḁunḁinydja yolḁu walala bäpurru ga
bäpurru ḁhumalanḁu marḁgithina,
yurru dhiyanḁunyḁa-wala walala
yurru ḁhina gundupumana lili
withiyandja ḁhumalanha, dham-
bay-manapanminyarawuna ḁhu-
malanḁalana.

Liḁgu ḁarranydja dhuwala ḁhumalanḁu Gar-
ray God gänanḁu wal'ḁu Wanḁarr, ḁarḁḁjalk
wal'ḁu,
ḁarra ḁhumalanha ganan'maranḁala
ḁarrakuwayliliyanḁala,
bala walala yurru wiripu-gulku'yunyḁa
yolḁu'-yulḁuyu ḁhämana ḁarraku
laḁju'yinyaranydja ḁhokala."

* 55:3 David

- 6 Garraynydja dhikana bäymanä, galkina wal'ñu.
 Dhiyanuna-wala warrya'yurranydja nhanñu, ga malñ'marañana ñanya,
 ñayanñuliliyana nhanukala, ñunhi ñayinydja dhika bäyma.
- 7 Nhumanydja rom-djarrpi'mirrinydja bilyur-rana walala,
 gonha'yurrana dhuwala yätjtja malanha rom nñuñuway,
 ga nhuma dhuwala walala ñunhi
 nhuma yukurra gyañirri
 mulkurryu-djarrpi'kuma,
 djambina walala liyanydja nhumalanhay, ga gyañiya ñamathanana dhunupakuñana.
 Bilyurrana walala, bala roñiyiya Garraywalana, liñgu ñayinydja ñunha mel-wuyunaramirri, wadutja ñayi yurru nñuñu bäy-lakarama.
- 8 Garraynydja yukurra waña bitjan,
 "Ñarrakuñunydydja birrka'yunara ganañ'thun warray yukurra nhokalanydja,
 ga ñarrakunydydja rom ganañ'thundhi yukurra yana nhokalanydydja.
- 9 Nñunha gäraktja bena-wala, gäraknha yanana wal'ñu, wuyupthunna yukurra,
 ga balanyarayina ñarrakunydydja gyañinyara ga rom,
 bena-wala wuyupthunna yukurra barrkuna wal'ñu nhokalanydydja.
- 10 Ga dhäruktja ñarraku balanyara dhuwala bitjan waltjan, ñunhi ñuli dhunarra ñulañuru djiwarr'ñuru,

ga dharyun marrtji dhuwala munatha', war-
rpam' ŋuli djulum'kuma munathany'tja,
bala dhaŋaŋha ŋuli ŋathanydja
ŋuthan yolŋu'-yulŋuwuny dja ðulpu
lukanharawu.

11 Ga ŋarrakuny dja dhäruk balanyarayina yana.
Ŋunhi ŋarra yurru dhäruktja wekama,
ga yakana yurru ŋunhiyi dhäruk roŋiyirri
dhäparktja;

Ŋunhiny dja yurru ŋuthanna marrtji bala yana
borummirriyirrina,
ga nhäyinyara ŋarra dhäruk djuy'yurruna
ŋurikiyi djämawu, ŋunhiyiny dja yurru
yuwalknha marrtji bala maŋ'thun.

12 Ŋunhi nhe yurru marrtjiny dja ŋula wan-
hamala,
marrtjiny dja nhe yurru ŋoy-ŋamathirrina
yukurra,
ga nhinany dja yukurra nhe yurru walŋana
yanana, ŋayaŋuny dja yal'yunara yana.

Buku'-wukuny dja wäŋa yurru dhika
märr-yiŋgathirrina gay,
ga dharpany dja malanha yurru goŋnha
lurr'-lurryunmirri, goŋmirriyirrina yurru
bena dhika.

13 Wanhaka yukurra ŋunhi ðirritirri' ŋuthan
dhiyaŋu-wala,
ŋunhiyiny dja yurru ðirritirrin'y'tja
bäyŋuthirrina,
bala lanapu'na yana yurru nhanukala
ŋunhiliyi dharapulŋura ŋuthandja.

Yolŋuyuny dja walalay yurru nhämana,

bala marŋgithirrina yurru, ŋunhi Garrayny-
 dja dhuwala ɭatju'na dhikana wal'ŋu;
 Nunhiyinydja yurru bitjana linguna walalanha
 gyaŋinyamirriyamana yukurra Garray-
 walaŋuwuynha,
 ŋunhi ŋayi walalaŋgu goŋ-nherraŋmina ga
 gaŋala ɭatju'kuŋala dhika wal'ŋu."

58

*Dhiyaku ŋayi Garray yuwalktja wal'ŋu duktuk
 58:1-14 (True fasting)*

¹ Yo, ŋayi Garray waŋana bitjarra,
 "Wirrki waŋiyanydja, dhä-warrwar'nha
 ɭakaraŋa ŋarrakalaŋuwa yolŋu'-yulŋuwanydja
 biyaka, 'Yätjŋha wal'ŋu yanana wirrkina
 nhuma yukurra djäma, yakana ŋamakurru'.

² Yo, bitjana linga munhamandhirri
 walala yukurra ŋuli ɭuŋ'maranhamirri
 buku-ŋal'yunarawunyidja, milkunhamirri
 yukurra walalanhawuy walala yanapi walala
 yukirri duktukthi ŋänharawu ŋarrakalaŋuwu
 dhärükku, ga ŋuruŋu yolŋu'-yulŋuyunyidja
 yukurra gyaŋirri walalanha yanapi
 walalanyidja ŋayaŋu-dhunupamirri nhina
 yukurra ŋarrakala gal'ŋu romŋura, yurru yaka
 warray walala yukurra nhina bitjandhinyidja.' "

³ Yo, yolŋu walala ŋuli waŋa bitjan,
 "Nilimurrunyidja ŋuli dhuwala bukumirriyama
 yukurra ŋoy-ŋathamiriwyu, yurru ŋayinyidja
 Garrayunyidja yaka warray yukurra nhäma
 ŋunhiwalayi. Nhäku ŋunhi ŋilimurru ŋuli
 bitjandhinyidja marrtji ŋoy-ŋathamiriwnyidja,

ņunhi ņayi yakanydja yukurra mäkiri'-witjun ņuli? . . . ga yaka ņayi ņuli wekama ņunhi nhäku ņilimurru ņuli ņäj'thun ņanya?"

Ga ņayinydja waņa Garraynydja yukurra bitjan, "ņarranydja marņgi nhumalaņgu. Yo, bukurriyamanydja dhe yukurra ņoy-ņathamiriwyu, yurru yuwalktja ņunhiyi nhinanydja dhe yukurra ņuriņi bili nhokalay yana djälyu wal'ņu, ga bitjandhiyi liņgu dhe yukurra ņunhi wiripu-gulku'nhanydja muņdhunna wirrkina wal'ņu. ⁴ Yo,

bukurriyamanydja dhe ņuli bitjandhi warray ņoy-ņathamiriwyu, ņäj'thun ņarranha ņula nhäku, yurru bitjan warray liņgu nhuma yukurra ņarrtjunmirri warray yulņunydydja, ga mari warray ņula nhä warray djäma. Yakana ņarranydja ņurikiyinydjayi mäkiri'-witjun yurru bukurriyanharawuywu. ⁵ Yo,

mulkurr-ņäkirrinnydja dhe ņuli nhunapinya dhe yana milkunharamirri, yanapi dhe yukurra wuyun nhokalayņu dhe yätjku, yanapi dhe yurru yuwalkkuma gal'ņu ņapa-nherraņmirri yätjku nhokalay dhe ņayaņunura. ņarranydja yaka duktuk

balanyarawuyi bukurriyanharawu ņoy-ņathamiriwwunydydja; ņarranydja duktuk nhuņu, dhe yurru nhina yukurra darrtjalk yana ņamakurru' ņula nhämiriw, yätjmiriw yana.

⁶ "Nhe yurru rom-waņganydhirri yana, ga dhayalakumana yurru dhe ņunhinydja ņurruwuykmirrinhanydja ga ņunhi yolņunha goņmiriwnuranydja, ņunhi dhe ņuli garrpiņ walalanha nhokalay dhe romdhu;

gulkthurrana dhe yurru ñunhiyi rakiny'tja, ga ñoy-ñamathirrina nhanñu, bitjanna dhe yurru bitjan ñayinydja nhuñu gurruñu'mirrina galkiwuynha. ⁷ Nhe yurru djäka ñamathama gal'ñu yolñuwu nhokalay dhe wäñalili, ga maranhu-wekaña ñunhi marrya'nhanydja yolñunha. Wekaña ñunhi ya' girri'mirriyaña yolñunha ñunhi ñayi girri'miriw, ga djäka ñamathaña yana gurru'm'thurra ñuriki nhokalanjuwu galkiwuywuny dja walalanju.

⁸ “Ga ñunhi dhe balanyarayinydja ñayañu-gurruñu'mirrin ydja yolñu bukmakkuny dja gal'ñu, ñarrany dja yurru nhuna bitjandhi yana lingu ñayañu-gurruñu'mirriyamayi, goñmirriyamana manapan nhuna. Djarratawun'thun ydja nhuna yurru räkkumana, ga wañutjana yana dhe yurru bañarrañ'thirrin ydja nhäñuru malañunuru rerrinuruny dja, ga mukthunna-wala yana dhe yurru marrtjina ñayañu-dhunupana. Ñayipiny dja yurru Garrayyuny dja gunganhamaramana nhuna marrtji ñula nhäñuru malañuru yätñuru, liw'maramana yana. ⁹ Ga ñunhi dhe yurru ñäñ'thun Garraynhany dja ñula nhäku, ñayiny dja yurru nhuñu yana wekamana-wala; ñunhi dhe yurru wäthun nhanukalany dja märrlilyama, ñayiny dja yurru ñäma nhuna, ga waña yurru bitjanna, 'Dhuwala ñarra, galki yana nhokala.' Yurru ñäthiliny dja dhe yurru dañawyun dhipunuruyi djämañuru yätñuru, ga djäma ñamathamana wal'ñu. Yakana dhe yurru biyapulny dja muñdhun

yukurra ñunhi ñurruwuyknhanydja yolñunha, ga yaka marrtjiya djarrma' waña biyaka dhäwu'kuña yolñunha wiripuñunhanydja, yana nhe yurru lakaranhamirri yukurra nhuñuway nhe gal'ñu yätj malanha, ga yaka mañutji-wulaña ñunha wiripu-gulku'nhanydja.

¹⁰ Yo, ñuli nhe yurru wekama ñatha ñuriki goñmiriwnñura ñunhi yolñu, ga gunğa'yun marrtji ñunhinha ñunhi ñayi ñayañu-warwumirri, ñayinydja yurru ñunhi buku-munhany'tja yana winya'yunna-wala wañdirrina, bala nhe yurru nhina yukurra djarratawun'ñurana yanana. ¹¹ Bala ñayi yurru Garrayyundydja bitjanna linguna goñ-gulamana yukurra nhuna, wekama marrtji yurru nhuñu manymaknha nhä malanha; bitjanna linguna nhe yurru ðäwalana yana rerrimiriwnha nhämiriwnha, ga ñayañundydja nhuñu yurru djinawany'tja yakana ñula ganbarkthirri, lingu ñunhi ñayañunuranydja nhokala yurru yukurra bitjanna linguna ñanbaw'-ñanbawyunna ñunhinayi walñamirrina wal'ñu gapu.

¹² Weyinñumirrina wal'ñu nhuñu wäñanydja yukurrana djingaryurrana ðaw'-ðawyunara muñguykunharana, yurru nhumanydja yurru ñunhiyi gangathinyamirriyama biyapul yuṭakumayi ñunhiyi wäñanha marrtji, märr yurru ñuruñu bukmakthundydja yolñuyu nhämana, bala waña yurru bitjanna, 'Way, nhaltjarra dhuwalanydja djäma latju'kuñalanydja dhikanydja wal'ñu, yuṭakuñalanydja wäñanha,' bitjanna yurru.

¹³ "Ga guyañiya ñunhinydja wal'ñu walu

dhulñunundyja ñunhi ñarrakuwaynydja. Ganañ'maraña gäna gal'ñu ñarrakuway yana. Yaka marrtjiya ñula wanhamala, ga djäma ñula nhä nhokalaynydja nhe djälyu, ga yaka yukirriya wañiya dhäpark dhäruk ñurinyinydjayi waluyu. ¹⁴ Ñuli nhe yurru yana märr-ñal'yun yukurra ñarrakalay, ñayañu-wurrkurrum'thundyja, bala nhenydyja yurru nhina yukurra ñayañu-wurrkurrum'nha dhikana ñarrakalaynha nyeyañura; nhenydyja yurru ñunhi bena-wala wal'ñu djulkmarama ñula nhänhanydyja, garrwarnha nhe yurru bukmakkala. Yo, yuwalk yana ñarra yurru nhuna goñmirriyamanydyja wal'ñu dhika, rarryunna yurru nhunundyja ñamakurru'na nhä malanha, ñunhi ñarra dhawu'-nherrara nhokalañuwu märi'muwu *Djaykupku. Ñarranydyja dhuwala ñarrapi wal'ñu yana Garraynydyja, ga ñarrapi yana dhuwalayi dhäruktja." Bitjarra ñayi Garray wañananydyja.

59

Yolñu walala barrkuwatjkunhara yätjkuñu Godkalanñuru

59:1-21 (People are separated from God by sin)

¹⁻² Yo, wiripundydyja mak nhe ñuli gyañirri Garraynha yanapi ñayi ganydjarrmiriwnha ga mäkirimiriwnha dhumuknha, liñgu ñayi ñuli yakana nhuna guñga'yun ga walñakuma. Yaka ñayinydyja ñunhi ganydjarrmiriw ga mäkirimiriw, yurru ñayi yurru yakana nhuna

* 58:14 Jacob

wekamanydja, nunhi nhe nuli nãŋ'thundja nanya nula nhäku, lingu nhokala nuriŋi yätjthuny dja ganaŋ'maraŋalana nhuna nulinuru Godkalanydja. Marrtji warray nhe nuli nunhi buku-ŋal'yunarawuny dja, yurru yakana ŋayiny dja yurru Garrayny dja mäkiri'-witjun nhuŋu. Linguna ŋayiny dja buku-yaw'yunminana ŋanyapinyay ŋayi, lingu nhe yukurra mukthun djäma yana nunhiyi yätjtja. ³ Nheny dja nuli nunhi buma yukurra yolnha nayanu-yätjkuma, ga bitjan lingu nhe nuli bothirryny dja lakarama, ga djäma nula nhä malanha mirithirrina gal'ŋu djarrpi'na rom. ⁴ Yaka yana nhe nunhi yuwalktja duktuk nhäyinyara yuwalk ga ŋamakurru', ga nunhi nhe yurru mala-yarr'yun nula yolnha yolnha djarr'yun, nunhiyiny dja nhe nuli mäkiri'-witjun nuri kina bothinyamirriwuna yana, ga bitjandhiyi nhe yukurra gyanjirri djarrpi' nula nhäna malanha nunhi nhe yurru djäma. ⁵⁻⁸ Ga nunhi nhe yurru marrtji nula wanhamala wãŋalili, walalany dja yolnu'-yulnuny dja nuli nayanu-yätjthirrina ga rakuny dhirrina, lingu nuriŋina nhokalana yätjthu nunhi nhe yukurra djäma. Yakana nula yol nhina yukurra nayanu-yal'yunaraŋurany dja nunhi nheny dja nuli nunhiliyi galki, ga yakana nhe marŋi nhä ŋamakurru' ga dhunupa ga yuwalk; yakana nhe nuli djäma rom-waŋgany dhirryny dja nunhi. Marrtjiny dja nhe yukurra djarrpi'kurruna yana dhukarrkurruny dja, ga nunhi yurru nula yol nhuŋu yukurra malthundja, yakana ŋayi yurru nhina nayanu-walŋathirryny dja.

9 Ga walala yolŃu'-yulŃunyɗja waŃana bitjarra, “Yo, dhiyakuyina märrwu Ńunhi Ńayi Godthu Ńuli yakanyɗja ɗuŃga'yun Ńanapurrunha. Linguna Ńilimurru marŃgina. Godthunyɗja yurru yakana Ńula yolnha dhä-dir'yun, Ńunhi Ńayi Ńuli Ńuriniyi Ńanapurrunha Ńayanu-yätjkumanyɗja. Ńanapurrunyɗja yukurra gatjpu'yun marrtjinyarawunyɗja djarratawun'mirriwuna yana, yurru Ńurini buku-munha'yunyɗja Ńanapurrunha liw'marama yukurra Ńäkirmarama.

10 Ńanapurrunyɗja dhuwala balanyarana yolŃu walala bitjan bamba'-bambaynha, yakana Ńanapurru yukurra nhäma Ńamathama; Ńunhinyɗja walupuynyɗja walŃu Ńanapurru yukurra marrtji dhä-Ńal'Ńalyunna, galki'-galkirrina marrtji.

11 Barrarirrina Ńanapurru yukurra ga galŃa-yätjthirrina; Ńanapurrunyɗja duktukthirri yukurra Ńunhi Ńayi yurru Godthu Ńanapurrunha ɗuŃga'yun, yurru yakana Ńayinyɗja Ńuli yukurra ɗuŃga'yun Ńanapurrunha, linguna Ńayinyɗja ganarranana Ńanapurrunha, lingu Ńanapurru dhuwurr-yätjmirrina walŃu, yakana Ńamakurru.

12-13 Bitjanna linguna Ńanapurru yukurra bukulili Ńal'-Ńalmaramanyɗja nhä malanha yätjtja. Garray, Ńanapurru marŃgi Ńanapurrunɗgalanuwu gatjalwunyɗja Ńurikiyi, Ńunhi yätjnha yana mirithirrina, yurru yakana Ńanapurru ganarrana Ńunhiyinyɗja, ga yaka Ńanapurru malthurruna yuwalkkunala galŃu nhunŃu, yana Ńanapurru diltjina

wekaŋala nhuŋu. Bitjana linguna ŋanapurru yukurra djämanydja djarrpi'kumana yanana yätjnha wal'ŋu; lingu ŋanapurrunġu gyaŋinyarawuy djarrpi'na yana, ga dhäruk ŋanapurrunġu bothinyarayŋuna yana, yakana yuwalk. ¹⁴⁻¹⁵ Yakana ŋula waŋganydhu djäma rom-waŋganydhinanydja, ga yakana ŋula waŋgany duktukthina yuwalkku nhinanharawu. Ga ŋunhi ŋayi ŋula yol daḍawyun yurru djämaŋuru yätjnurundydja, ga ŋayinydja ŋuli wiripuŋuyundydja yolŋuyu ŋuyulkthirrina nhäma ŋanya, nyamir'yunna. Ga yuwalk yana ŋanapurru dhuwala rom-yätjmirrinydja wal'ŋu yolŋu'-yulŋu."

Yo, Garrayyundydja ŋunhi nhäŋala ŋunhimalayi yätjlili, bala ŋayi yakana ŋula waŋganydhu djäma yukurrana rom-dhunupanydja wal'ŋu. ¹⁶ Nhäŋa'-nhaŋalanydja ŋayi marrtjina ŋuriki larruŋalanydja yolŋuwu waŋganygu ŋunhi ŋayi yukurra yurru djingaryun ŋapungga' wal'ŋu, bitjan waŋgany-manapan yurru yolŋunha ga Godnha ŋuliwitjan bukumirriyanharakurrana. Larruŋalanydja ŋayi, ga bäyŋu, yakana ŋula waŋgany yolŋu yukurrana ŋapungany'tja nhinana. Bala ŋayipina marrtjina lilinydja, bala ŋayi walŋakuŋalanydja ŋilimurrunha ŋayipina ŋuriŋiyi nhanukalay ŋayi rom-dhunupayundydja. ¹⁷ ŋayi djämanydja bitjarra yana lingu rom-dhunupayina, ga ŋayaŋu-dhunupayundydja ŋuriŋinydja ŋanya bitjarra gunganhamir-riyaŋalana, bitjarrana bitjan ŋuli girri'

gumurrwuy djambaka'yinyara, ga mulkurr
ņanya gunganhamirriyaņala bitjarra yana lingu
walņakunharamirriyundyja. Yuwalk yana űayi
djälnydja bal'maranhamina djälwu Godkalanu,
bumara marrtjina buku-ruņinyamaranalanedyja
Godku miriņunhanydja. ¹⁸ Yo, yuwalk
yana űayi yurru buku-ruņinyamarama
yolņu'-yulņunha űupanayņuwuyyi yana
walalaņalanuwuy walala djämawuy, yana
ņayi yurru bumanydja űunhinhandyja
walalanha űunhi walala yukurra djäma
yätj, űunhinhandyja űunhi walala yukurra
ņuyulkthirri űapa-nherraņmirri nhanņu Godku,
bäythi walala űunhiyinydja űunhi walala
yukurra nhina be-wala barrku wäņanura,
ņunhiyi malanha rom-djarrpi'mirrinhandyja
yurru baduwaduyunna űuriņina God-
kalana űaramurru. ¹⁹ Yo, űuriņi
dhä-yawar'yunarayundydja yolņu'-yulņuyundydja
yurru nhäma dharanana wal'ņu bir-
rka'mirriņuranydja wäņanura, bala walala
yurru rom-wiyaņiyirrina Godkundydja, walala
yurru nyinyanđhunna űuriki yätjkundydja
ņapa-nherraņmirrina, bala wadutjana yana
dhäruktja märrama Godnha, ļatju'-ļakaramana
yurru űanya yäkundydja. Lingu űayinydja
yurru marrtji bitjanna bitjan űuli gapu
ņurruthinyara, űunhi yurru űanya gäma
ņunhiyinhayi wuņdanarrayu watayu, dur'yun
yurru, ga űunhiyinydjayi watandydja bitjan
nhanņu Garraywu űir'nha, űir'yunna űayi
yurru. ²⁰ Yuwalk yana űayi yurru marrtjinydja
lili, űurikimirri nhanukalayņumirriandydja

yolŋu'-yulŋuwalaŋumirri, bala walŋakumana ŋayi yurru ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala lingu ŋanydjalä'yurruna bilyurruna, ga gonha'yurrunana ŋunhi yätjnhanydja.

²¹ Yo, bitjarra ŋayi Garray waŋananydja, “Dhuwala ŋarra dhawu'-nherrandja yukurra gam'. Linguna ŋarra nherrara ŋarrakuwaynydja ŋunhi Garrkułuknhanydja Walŋanha nhokalana, ga ŋarraku dhäruktja ŋarra nherrara ŋäŋarrlilina nhokala; bitjanna lingu gupadalkumana nhe yurru yukurra waŋanydja ŋarraku dhäruktja. Yo, nhepi ga nhuŋu yumurrku' ga ŋunhana-wala nhokuŋu ŋunhi mala-wunharawuynha, gupadalnha-wala nhuma yurru yukurra nhina walŋanydja ŋarrakalana ŋuriniyi dhärukthu.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

60

*Djarratawun'tja dhuwala linguna
malŋ'thurrunana*

60:1-22 (The light has come)

¹ Yo, Godtja waŋa yukurra bitjan, “Nhuma ŋarrakuway galŋu ŋunhi yolŋu walala. Gaŋgathiyana ga wekaŋa djarratawun'nha ŋuruku wiripu-gulku'wunydydja yolŋu'-yulŋuwu, lingu ŋunhi nhuŋunydydja djarratawun' linguna bunanana, ga ŋurini nhanukala Garraywala latju'yunydydja wal'ŋu djeŋarra'yunydydja yukurra ŋäkirmaramana nhumalanha liw'maramana.
² Nŋunha wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala miŋtji yurru yukurra nhina bukumunha'ŋura yana,

yurru Garraywunyndja djarratawun' latjuny'tja
 nunhinyndja yurru räkukumana walalanhanyndja
 nuliwitjan nhumalangalanukurruna.

³ Nunhinyndja yurru wiripu-gulkuny'tja
 mittji yolnu walala ga bungawamirri
 marrtji nunhiwalana nhumalangalana
 djarratawun'lili; ga yutana nunhinyndjayi walu
 yurru djadaw'yun walalangunyndja, lingu walala
 yurru malḥ'marama ga nhäma Garraywuna
 djarratawun' latju'na dhika nanyana.

⁴ "Way *Djuritjalam! Nhäḡa ya', nunhana
 nhumalangunyndja yolnu'-yulnu marrtji yukurra
 lili wäḡa-roḡiyirrina. ⁵ Yo, nhe yurru
 nhämanyndja walalanha marrtjinyaranyndja lili,
 bala nhuḡu yurru nayanunyndja djulḡithirrina
 dhikana goḡmirriyirrina; walala yurru
 marrtjinyndja beḡuru yana barrkuḡuru
 buku-liw'marama wäḡaḡurunyndja, gämanyndja
 yurru marrtji latju'mirri nanya dhika
 mel-wiḡi'na nhänyndja malanha. ⁶ Walala yurru
 marrtjinyndja nurinḡi yarraman'thu, gämanyndja
 marrtji nunhiyi malanha garwarrwarr' ga
 buḡgan bäw', bitjan wokthunna yukurra
 Garraywu. ⁷ Wiripunyndja yurru gulku'yu
 mirithirri yolnu'-yulḡuyu gäma marrtji
 wäyin bembi bathanarawu mundhurr,
 buku-ḡal'yunarawu nhanḡu Garraywu nunha
 Godkala Buḡbuḡura, nunhi yurru yukurra
 dhärra dhapirrkthirri dhika wal'ḡu."

⁸ Nhä dhuwalanyndja buḡḡhun yukurra
 waḡupini'kurrunyndja, bitjandja bitjan

* **60:4** Jerusalem

wäyin butthun yukurra wäna-roñiyirri bala wäñalili? ⁹ Nunhinydja Godkuna ñunhi yolñu'-yulñu, walala yukurra lili wäna-roñiyirrina. Yuwalk yana walala yukurra marrtjinydja wäna-roñiyirrinydja beñuru barrkuñuru wänañuru mitjiyayu ga dhika nhäyu, ga marrtjinydja walala yukurra goñ-dhawurrñamirrina girri'mirri mel-widi'mirrina dhikana gäma yukurra, märr yurru walala yukurra märr-ñal'yun Godku ñurikina wal'ñu †Yitjuralwalañuwuna Darrtjalkkuna Wañarrwu, liñgu ñayi yukurra Garraynydja märr-ñal'yun nhokala Djurutjalam wäna.

¹⁰ Yo, Garraynydja wañana Dju-rutjalamgala wäñawala bitjarra, “Yo, ñuruñu mulku'-mulkuruyuny dja yurru djäma ñal'marama marrtji loluny dja gunganhamirriyama biyapul dhuwala wänañha liw'marama, ga ñuruñu wiripuñuwuyuny dja wäñawuyyu ñurru'-ñurruñuyu yurru yukurra gunğa'yun nhumalanha. Liñgu ñäthiliny dja ñunhinydja ñarra dhä-dir'yurruna nhumalanha ñuriñi ñarrakalay ñarra ñaramurryu, yurru dhiyañuny dja-wala ñarra mel-wuyurrunana nhumalañgu. ¹¹ Yo, ñunhi dhurrwany dja lolu yurru yukurra dhärra lapthunara yana walupuy ga munhaku, yakana yurru dhal'yun ñunhiyi, märr yurru ñuriñi buñgawayuny dja wal'ñu gäma ñuñu mel-widiny'tja malanha girri'. ¹² Liñgu ñunhinydja walala mittji yolñu walala ñunhi

† 60:9 Israel

walala yaka yurru nhumalanha gunḡa'yun, ṅunhiyinydja walalanha yurru baḡuwaḡuyunna warrpam'thunna. ¹³ Yo, bukmakthunyḡja yolṅuyu walalay yurru ḡama latju' ṅanya dhika lanapu, bala walala yurru dhul'yunna yukurra ṅarraku Bunbunhanyḡja dhapirrkumana dhikana. ¹⁴ Ga ṅunhinyḡja walala ṅunhi walala ṅuli yukurranha nyinyanḡdhuna ga ṅayaṅu-yätjkunha nhumalanha, walalanyḡja yurru marrtji ga buku-ṅal'yunna dhiyalayi. Ga dhuwalayi wāṅa Djurutjalamdja yurru yäku 'Garraywuna Wāṅa,' ga wiripunyḡja ṅayi yäku yurru '†Djäyannha Wāṅa, Yitjuralwalaṅuwuna Waṅarrwu ḡarrtjalkkuna Wal'ṅu Djeṅarra'wuna Godku.'

¹⁵ "Yo, yolṅu walala yurru yaka biyapulnyḡja mel-ṅorra ga nyinyanḡdhun nhumalaṅu, ga yakana biyapulnyḡja nhe yurru dhuwalayi wāṅa djingaryun yolṅumiriw. ṅarranyḡja yurru nhuna djāma dhapirrkumana dhikana wal'ṅu, ga bitjanna liṅu gupaḡalṅha-wala yurru yolṅu walala nhina yukurra ḡalṅa-djulṅithirrina dhikana dhiyalanyḡja wāṅaṅura. ¹⁶ Yolṅuyu walalay buṅgawamirriyunyḡja yurru ḡama nhumalaṅu biyapulṅha wal'ṅu latju'mirrina ṅanyana mel-wiḡi'mirrina girri', bala nhumanyḡja yurru yana dharanṅanna ṅunhi ṅarrapi Garray nhumalaṅu walṅakunharamirriyḡja God, Yitjuralwu biyapul wal'ṅu ganydjarr-ḡumurru Waṅarr, ṅunhi ṅarra nhumalanha yānana dhawaṅmaranṅala beṅuru miriṅuwalanyḡja ḡoṅṅuru. ¹⁷⁻¹⁸ Yo,

† 60:14 Zion

nhumalaᅅgu ᅅurru'-ᅅurruᅅunyᅅja yurru goᅅ-nherraᅅmirri gurruᅅ'thunna dhikana, rom-waᅅgaᅅyᅅdhirrina yurru, ga dhiyalanyᅅja gay' yolᅅu walala yurru nhina yukurra ᅅayaᅅu-wurrukurrum'thirrina; yakana biyapul yurru yolᅅu walala bunharamirri yukurra, liᅅgu ᅅunhiyinyᅅja rom-bunharamirriᅅyᅅja yurru winya'yunna-wala yana buwayak-thirrina. ᅅarranyᅅja yurru nhumalanha gunganhamirriyama warray, bala bukmakᅅha yolᅅunyᅅja walala yurru wokthunna yukurra ᅅarraku, nhumalaᅅgalaᅅuwu Garraywu Walᅅakunharamirriwunyᅅja. ¹⁹ Yo, ᅅarrapi yana Garrayyu Godthu yurru yukurra räkuᅅumanyᅅja dhuwala wäᅅanhanyᅅja, liᅅgu ᅅarranyᅅja dhuwala yukurra yurru ᅅjarratawun'thirrina nhumalaᅅgala warrpam'nha. ²⁰ Yakana yurru ᅅjarratawun'gärrü buku-munha'yirriᅅyᅅja, ga yakana biyapul yurru nhuma yukurra nyä'yunmirri ᅅuriᅅi warwuyunyᅅja. ²¹ Bukmakᅅu nhuma yurru yolᅅu'-yulᅅuyunyᅅja ᅅjäma yukurra ᅅayaᅅu-yunupana, ga dhuwalanyᅅja gay' wäᅅa yurru nhumalaᅅguwayᅅha gupaᅅalᅅha-wala yana. Nhuma yurru ᅅuthandja yukurra bitjana bitjan dharpa dholkunhara lämu-nherraᅅara ᅅarrakuᅅu; laᅅju'thirrina dhika nhuma yurru dhapirrkthirrina ᅅuthandja, bala walala yurru yolᅅu'-yulᅅuyunyᅅja nhämana, bala wokthunna yurru ᅅarraku. ²² Näthilinyᅅja ᅅunhiᅅyᅅja nhuma yolᅅu walala miᅅᅅji märr-lurrukun' yana, yurru nhuma ᅅunhi ᅅuthandja yurru marᅅᅅi ganyᅅjarrmirrina

wal'ŋu yana, dhaŋaŋnha yurru yolŋu walala. Yo, Godthunyɗja djarr'yurruna ga nherrara walu dhiyakuyinyɗjai, ŋunhi yurru ŋayi maŋ'thun, ga ŋunhi yurru ŋayi walu ŋunhi bunanyɗja, ŋarranyɗja yurru waɗutjana yana djämanyɗja, maŋ'thundja yurru waɗutjana yana." Bitjarra ŋayi Garray waŋananyɗja.

61

*Godthu nhanŋuwaynyɗja yolŋu'-yulŋunha
yurru dhawatmaramana ŋula nhäŋurunyɗja
malanŋuru romŋuru*

61:1-11 (Deliverance for God's People)

¹ Yo, Garrayyu Godthunyɗja ŋarrakala nherrara dhaŋaŋŋala ŋurina nhanukalay ŋayi Walŋayuna Birrimbirryu; ŋayi djarr'yurruna ŋarranha, bala djuy'yurrunana, ŋarra yurru gäma manyaknha gal'ŋu dhäwu' yolŋu'-yulŋuwuna ŋuriki gurrupuruŋumirriwuna. ŋarra yurru baɗarraŋ'kuma ŋayaŋu yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yukurra ŋayaŋu-warwumirriyirri, ga lakarama ŋarra yurru ŋuripanyɗja ŋunhi ŋayi garrpiŋarawuy ŋula nhäkuŋu romŋuŋu, "Way dhawatthurrana," bitjan, bala ŋarra yurru dhayalakumana dhawatmaramana ŋanya ŋulinuru nhäŋuru garripinawuyŋurunyɗja.

² Yo, Garrayyu ŋarranha yäŋuŋalana ŋurikalana walalaŋgala ŋunhi walala yukurra gäma ŋonun, bitjanna yurru ŋarra lakarama gam'. Dhuwalana walunyɗja nhuŋu, ŋunhi ŋayi yurru Godthu walŋakumanyɗja nhuna,

ga dhawatmarama nhuna beŋuru miriŋwala
 goŋŋuru; galki ŋayi yurru baduwaduyunna
 yulŋunydja buku-ruŋinyamaramana
 ŋunhinhanydja yätjmirrinhanydja ŋunhi
 walala ŋuyulkthirri yukurra nhanŋu.
³ Yurru ŋayipi Godthunydja yurru
 marrparaŋ'kuma warray nhanŋuwaynydja
 yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala yukurra
 ŋäthi galŋa-yätjthirri wal'ŋu; ŋunhiyindja
 yurru walalaŋgu galŋa-yätjthinyaramirrinydja
 ŋäthinyaramirrinydja winya'yunna-wala
 yana buwayakthirrina, bala walala yurru
 nhinanydja yukurra ŋayaŋu-djulŋithirrina-wala
 yana. Yakana walala yurru biyapulnydja
 ŋula galŋa-ŋonundhirri ŋula nhäyu, yanana
 walala yurru wokthunna gal'ŋu goŋmirriyirrina
 dhikana Garraywunydja, bitjanna bitjan yurru
 ŋayi dhatthunmirri ŋuriŋiyi wokthunarayuna.
 Yo, dhärranydja walala yurru wundaŋarrnha
 gal'ŋu yana dhunupana, bitjanna bitjan
 dharpa dholkunharawuy Garraywunŋu;
 walala yurru djämanydja nhäyinyara
 dhunupa ga ŋamakurru', märr yurru
 ŋuruŋu yolŋu'-yulŋuyunydja nhämana, bala
 wokthunna yurru Garraywu.

⁴ Weyinŋumirrina yukurrana yolŋu walala
 Garraywunydja nhinana walŋamiriw dhika
 nhämiriw, balanyarana bitjan daw'-dawyunara
 wäŋa buŋbu, yurru biyapul walala yurru
 dhärrayi yulŋunydja walŋathirriyi, ga djäma
 ŋamakurru'na nhä ŋunhi dhunupa; walala
 yurru dhärranydja yukurra bitjanna bitjan
 yuta buŋbu dhul'yunarawuy ŋunhiwala

n̄äthilinjulili yuṭuṅgurrlili. ⁵ Yo, mulkurunyḍja yolṅu yurru n̄humalaṅgu ḍjämamirrīna walala; walala yurru maranhu-wekamana n̄humalaṅgu wäyinnhanyḍja malaṅunha, ga ṅathanmarama ṅatha n̄humalaṅgu. ⁶ Ga n̄humapinyḍja yurru ṅunhi bitjan ḍalkarra'mirrīna walala Garraywu, gulṅiyirri yurru galkililina yana n̄hanukala, ga ḍjämāna yukurra yurru Godkuna. Ga n̄humanyḍja yurru ṅunhi bitjan ḷukunyḍjamirrīna ṅurikiṅina walalaṅuṅu mulku'-mulkuruwununa, ṅunhi walala yurru gäma n̄humalaṅgu ḷatju'mirri ṅanya dhika wal'ṅu. ⁷ "N̄äthilinyḍja wal'ṅu n̄he ṅunhinyḍja ṅurruwuyknha ṅula n̄hämiriwnha, gurrupuruṅuna n̄he, yurru dhiyaṅunyḍja-wala n̄he ḷukunyḍjana mirithirrina, bitjanna n̄he yurru yukurra n̄hinanyḍja ṅoy-djulṅithirrina gupaḍalṅha-wala. ⁸ Liṅgu ṅarrapinyḍja Garraynyḍja yukurra m̄ärr-ṅamathirri ṅurikinyḍja walalaṅu ṅunhi walala rom-waṅṅanymirri yolṅu walala, ga ḍjämä dhunupa wal'ṅu, yurru ṅaramurryirinyḍja ṅarra yukurra ṅapa-n̄herraṅmirrinyḍja ṅurikina ṅunhi yätjkuna ḍjarrpi'wuna. Yuwalk yana ṅarra yurru buku-ruṅinyamaramanyḍja wekama ṅarrakalayṅunyḍja yolṅu'-yulṅuwu, ga walalanyḍja yurru ṅarrakuwaynha walala yolṅu'-yulṅu gupaḍalṅha-wala, dhulṅununa yurru. ⁹ Birrka'mirriyu mittjiyunyḍja yurru walalanha ḷakarama ṅarrakuwaynha gal'ṅu dharrpalmirrīna yolṅu'-yulṅu, bala dharananna yurru n̄hāma ṅunhi ṅarrantyḍja walalanha goṅmirriyaṅala mirithinana yana," bitjarra

ɲayi Garray waɲananydja.

¹⁰ Yo, *Djuritjalam wäɲa galɲa-djulɲithirrina yukurra, waɲa yukurra bitjana, “Narranydja dhuwala mirithinana galɲa-djulɲithina dhikana, lingu Garrayyu ɲarranhanydja walɲakuɲala; ɲayi dhatthurrunanydja ɲarranha ɲuriɲi nhanukalay ɲayi ɲayaɲu-dhunupayinyarayu. ɲarranydja dhuwala balanyarayi bitjan dhäyka ɲarra, dhatthunminyara girri'wuy ɲanya dhika dhapirrkmirriwuyɲha, girri'-ɲamathirri yukurra dhuway'mirriɲuwuna ɲunhi ɲayi yurru märramana ɲanya, balanyarayi ɲarranydja dhuwala, lingu ɲayi ɲarranhanydja Garrayyu dhapirrkkuɲala.” ¹¹ Yo, yolɲuyu ɲuli lämu-nherran maɲutji ɲatha, ga ɲunhiyi dhamany'tjundja yurru ɲayi yuɲana wal'ɲu, bala ɲayi yurru ɲuthanna-wala yana dhapirrkthirrina dhikana, ga borummirriyirrina yurru. Ga bitjandhiyina ɲayi yukurra Godthu lämu-nherrandja ɲayaɲulili ɲurikalanydja nhanukalanumirriwalanydja yolɲu'-yulɲuwala, ga ɲulinuru ɲunhi ɲayi Godthu lämu-nherrara ɲunha ɲayaɲulili yolɲuwala yurru dhamany'tjundja, bala ɲuthanna ɲayaɲu-dhunupayinyaramirrina ga wokthunaramirrina. Bukmakhuna yurru yolɲuyunyudja walalay nhämana yana, bala wokthunna yukurra yurru Garraywunyudja.

62

* **61:10** Jerusalem

Biyaka marrtjinyamirriyanana yana bukumir-riyananydja-wala

62:1-12 (Pray until God has fulfilled his promise to save his people)

¹ Yo, yuwalk yana märr-yuwalk narra yukurra märr-ŋamathirri mirithirri gal'ŋu wäŋawu *Djäyanbuŋnyndja, Godkalanunyndja mitŋjiwu. Yakana narra yurru dhäruk-mukthundja, yana narra yurru marrtjinyamirriyamana bukumirriyamanyndja yukurra, bitjan märrliliyama märryu-ŋupan Godnhanyndja yurru, yanana liŋgu ga mitŋji nhanŋuway yurru yolŋu walala nhina yukurra yuwalkkumana wal'ŋu nhanukalaynha Godkalana dhunupa'ŋuŋurana romŋura, yana liŋgu-u-u ga Godkala djarratawun'thunyndja yurru räkukumana ŋunhi bukumunha'nhanyndja warrpam'nha ŋulinuruna nhanukalayŋuwalana yolŋu'-yulŋuwala mitŋjiwala. ² Yo, nhu-malaŋgalanyndja yurru yolŋuyu walalay mitŋjiyu nhämana Godkunyndja rom-dhunupanyndja wal'ŋu, ga ŋurini buŋgawamirriyu wal'ŋu nhämana yurru nhanŋunyndja latju' ŋanya dhika wal'ŋu nhumalaŋgalana, bala ŋayi yurru Garrayyunyndja wekama yutana gal'ŋu yäku nhumalaŋgunyndja. ³ Ga bitjanna ŋayi yurru yulŋunyndja garrwarkumana nhumalanhanyndja nhanukalay ŋayi goŋdhu, liŋgu nhumanyndja yurru ŋunhi dhapirrkna dhikana wal'ŋu, balanyarana bitjan buŋgawawu ŋuriki mulkurrwuy girri', miny'tjimirrina ŋanyana dhapirrkna nhanŋuna Godkuna, ŋunhi ŋayina

* 62:1 Zion

yuwalktja wal'ņu bungawa bukmakkuny dja.
⁴ Yakana yurru biyapulny dja yolņuyu walalay
 waņa nhumalanha bitjan, "Godthuny dja
 nhanņuwayny dja ņayi yolņu'-yulņunha
 menguņalana linguna, gonha'yurrunana ņayi
 walalanha." Yo, walala yurru yana waņa
 lakaramana nhumalanha bitjana, "Way, wirrki
 warray ņunha Godtja yukurra mÄrr-ņamathirri
 ņurukuny dja walalaņgu, ņayi mÄrraņala
 walalanhandy dja bitjan nhanņuwaylilijaņalana.
 Walalany dja ņunha bitjan nhanņu dhÄykana,
 ņunhi ņayipina mÄrraņala."⁵ Yo, yuțayu
 đarramuyu ņuli mÄrrama nhanņuway ņayi
 miyalknha, bala ņayi ņuli mirithirrina
 wal'ņu galņa-djulņithirrin y dja, ga bitjandhina
 ņayiny dja yurru Godthuny dja mÄrrama
 bitjan nhanņuwaylilijama ņayi nhumalanha,
 ga wirrkina ņayi yurru dhika wal'ņu
 goņmirriyirrin y dja ņayaņu-djulņithirrina
 nhumalaņgala.

⁶⁻⁷ Yo, Godtja yukurra waņa bitjan,
 "†Djuritjalam ņarrakuway gal'ņu wÄņa
 ga mittji. ņarrany dja djarr'yurruna
 yolņu'-yulņunha, walala yurru yukurra
 dhÄrra bitjana bitjan dhukarr-nhÄnharamirri
 walala, nhÄma yukurra yurru dhukarr-nhÄma
 miriņuwu walalaņgu. Bitjan linga walu-ņupan
 ga munha-ņupan walala yurru yukurra
 bukumirriyamany dja Godkala, yakana walala
 yurru đadawyun ga nhina mukthundy dja
 yukurra; bitjana linguna walala yurru
 yukurra Godkala waņany dja bitjana

† 62:6-7 62:6-7 Jerusalem

gam', 'Garray, nhe dhawu'-nherrara nunhi nhenydja yurru walŋakuma nhuŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha.' " Yo, nhuma yolŋu walala nunhi nhuma ŋuli yukurra bukumirriyama, yaka walala daḏawyurra ga gulyurra ŋulinuruyinydja ga nhiniya ganydjarr mähr-yawaryurranydja; mukthurra-wala yana bukumirriyaŋa yukirriya, buku-layyunmaraŋa ŋanya Godnhanydja marrtjiya, mähr yurru ŋayi Godtja yaka nhina galŋa-mukthun ga gulyun, yanana liŋgu ga yuṭakuma ŋayi yurru nhanŋuway ŋayi mittjinha Djurutjalam, mähr yurru bukmakthuna nhämanydja nhanŋu latjuny'tja ŋanyanydja rom, bala wokthunna yurru walalaŋgu Garraywalaŋumirriwunydy yolŋu'-yulŋuwu. ⁸⁻⁹ Yo, Garrayyu

dhawu'-nherrara Djurutjalamgunydja bitjarra gam', "Yakana biyapulnydja yurru ŋuruŋu miriŋuyunydy lūka yukurra ŋathanydja nunhi nhokuŋu ŋuthanmaranhara; nhumapi yurru marrtji wapmarama nunhi ŋathanydja malanha, bala lukana yana wokthunna manapan goŋmirriyirrina; ŋunhalanydja ŋarrakalanydja Bunbuŋura nhuma yurru yukurra lūka ŋatha ga borum weyikany'tja, buku-ŋal'yunna yurru yukurra Garraywuna."

¹⁰⁻¹¹ Gatjuy marrtjiyana walala, yäkthurrana marrtjiya biyakana dhukarrnha ŋurikina walalaŋgu nhokalaŋumirriwuna yolŋu'-yulŋuwu gumurr-roŋiyinyarawu; biyaka yäkthurrana laparra'kuŋana dhukarrnydja, liŋgu Garrayyunydy waŋa yukurra bukmakkala yana buku-liw'marama wäŋaŋuranydja

malaṅṅura bitjanna, “Lakaraṅana ṅarrakalaṅuwa yolṅu'-yulṅuwanydja biyakana, ‘Nhäṅana ya’, Garraynydja marrtjina yukurra lili walṅakunharawuna nhumalaṅgu, ga gämanydja ṅayi yukurra buku-ruṅinyamaranharawuynha nhumalaṅgu djämawuynha.’ ” ¹² Yo, yolṅunydydja walala yurru waṅa nhumalanha bitjanna, “ṅunhanydja walala yolṅu'-yulṅu darrtjalkmirrina galṅu, ganaṅ'maranharana nhanṅuwaynha Godkuna, liṅgu ṅayipi Godthu walalanhanydja märraṅala dhawatmaraṅala ṅulaṅuru miriṅuwalanydja goṅṅuru.” Yo, walala yurru waṅa wiripunydydja bitjan, “Djurutjalām, nhenydydja dhuwala wäṅa ṅunhi ṅayi God yukurra mirithirri walṅu märr-ṅamathirri, yaka ṅayi nhuna gonha'yurruna gupaḍalkuṅalanydja.”

63

*Muṅdhu'-muṅdhunna yurru Gar-
rayyunydydja ṅunhinydydja yolṅu'-yulṅunha
dhuwurr-yätjmirrinhanydydja*

63:1–6 (The Lord's victory over evil)

¹ Yo, yol dhuwalanydydja gay' yolṅu marrtji yukurra lili beṅurunydydja wäṅaṅuru *Yedaṅṅurunydydja? Dhatṅhunminanydydja ṅayi dhuwala laṅju'yu dhika walṅu miku'yu girri'yunydydja, ga marrtjina ṅayi yukurra dhuwala lili biyapulnha galṅu ganydjarrnydydja bathalana, ga waṅanydydja ṅayi yukurra bitjan, “ṅarra dhuwalanydydja, ṅunhiyi God Waṅarr

* **63:1** Edom

ganydjarr-dumurru wal'ņu, ga marrtjinydja ńarra yukurra dhuwala, ńarra yurru walńakuma yolńu'-yulńunha, ga wańanydja yurru yukurra dhunupa yana wal'ņu.” Bitjarra ńayi Garray wańananydja.

² Ga biyapul ńarra dhä-wirrkayurruna ńanya bitjarra, “Way Garray, nhäyu nhunju girriny'tja dhuwala miku'mirriyina? Mak nhe yukurrana dhuwala djäma munđhu'-munđhurruna borum weyika lingarryinyara nhokalay nhe djalkiriyu; mak nhokala yukurrana dhuwala girri'lilinydja balkarr'yurruna weyika'na borumnha.” ³ Ga ńayi Garraynydja wańana bitjarra lakarańala, “Yo, ńarra yukurrana munđhu'-munđhurrunanydja ńunhinha yolńu'-yulńunha dhuwurr-yätjmirrinhana wal'ņu, bitjarrana bitjan ńuli yolńuyu munđhu'-munđhun borum rumbal weyika larryunmarama. ńarrapi wańganydhu djäma dhuwala bitjarrayinydja, yaka ńula yolthu guńga'yurrunanydja ńarranha. ńarra mirithina ńaramurryinanydja ńuriki yätjmirriwunydydja wal'ņu yolńu'-yulńuwu, bala ńarra munđhu'-munđhurrunana binydjitkuańalana walalanha marrtjina ńarrakalay ńarra djalkiriyuna, bala ńarraku girriny'tja bap-bapmaranharana ńurinyinyayi gulańdhuna walalańgala. ⁴ ńarra yurru dhä-đir'yunna yolńu'-yulńunhanydja ńunhi dhuwurr-yätjmirrinhanydja, buku-ruńinyamarama yurru walalańgu ńupanayńu yana yätjthi ńuriki yätjpuy ńunhi walala yukurrana djäma. Lĩngu dhuwalana gay'

walunyɗja ɲunhi ɲarra yurru walɲakumayi
 ɲarrakuwaynyɗja ɲarra yolɲu'-yulɲunha
 gal'ɲu ɲunhi rom-dhunupamirrinhandyɗja
 warrpam' yana. ⁵ Yo, ɲarra nhäɲala marrtjina
 yolɲuwu, ga yakana ɲarra malɲ'maraɲalanyɗja
 ɲula yolnha yolɲunha guɲga'yunarawunyɗja
 ɲarraku, bala ɲirryurrunana ɲarra
 nhäɲalanyɗja wilwilyurrunana mana-
 para. Yurru ɲuriɲi ɲaramurryunyɗja
 ɲarrakalay ɲarranha wuɲɗaɲarrkuɲala
 warray, bala ɲarra dhä-dir'yurrunana
 bumarana ɲunhi miriɲunhandyɗja ɲuriɲina
 ɲarrakalaynha ɲarra ganyɗjarryu
 wal'ɲu; ⁶ ɲuriɲi ɲaramurryu ɲarrakalay
 ɲarra bitjarra muɲdhu'-muɲdhurrunana
 warrpam'thurrunana ɲunhiyi
 dhuwurr-yätmirrinhandyɗja yolɲu'-yulɲunha
 warrpam'thurrunana baɗuwaduɲurruna, bala
 walalaɲgu ɲunhi maɲguny'tja waɲɲinana
 birrka'mirrina wäɲa monyɲala."

*Wokthunara Garraywu manikaykurru
 63:7-14 (A hymn of praise to the Lord)*

⁷ Yo, ɲarranyɗja yurru miyaman manikaynha
 wokthunna Garraywu, liɲgu ɲayinyɗja
 mirithirri warray ɲamakurru' Waɲarr, ga
 djämanyɗja ɲayi ɲuli mirithirri yana ɲatju'
 dhika wal'ɲu ɲamakurru' yana. Wirrki ɲayi
 yukurrana goɲmirriyaɲalanyɗja nhanɲuway
 yolɲu'-yulɲunhandyɗja †Yitjuralpuɲɲunhandyɗja,
 liɲgu ɲayipi mel-wuyunaramirrinnyɗja, ga
 märr-ɲamathinyaranyɗja nhanɲu dhärra

† 63:7 Israel

yukurra yana djambimiriw. ⁸ Lingu ŋayi waŋana lakaraŋala bitjarra, “Walalanydja dhuwala ŋarrakuway yana yolŋu'-yulŋu, bitjan gäthu'mirriŋu walala ŋarraku; nhinanydja walala yukurra yurru yuwalkŋuŋura yana wal'ŋu, yakana walala yurru ŋarranha mayali'-wilkthundja,” bitjandhiyi, bala ŋayi walalanha walŋakuŋalanydja ŋuliŋuruyi dhawaŋmaraŋala mariŋurunyidja. ⁹ Yo, Godku ŋunhi yolŋu walala burakinya ŋuli yukurranha ŋayaŋu-yätjthinya ŋuriŋi warwuyu, yurru ŋayi Garrayyunyidja walŋakuŋala warray beŋuruyi walalanha. Yaka ŋayi yänguŋala djiwarr'wuynhanydja yolŋunha gunğa'yunarawunyidja, ŋayipi walalanhanydja walŋakuŋala, ŋayi dhawaŋmaraŋala walalanha beŋuru miriŋuwalanydja goŋŋuru, lingu wirrki yana ŋayi mel-wuyurrunanydja walalaŋgu märr-ŋamathinyarayu manapanarayu. Yo, law'maraŋalanydja ŋayi walalanha, bala ŋayi gäŋalana marrtjina walalanha gurrum'thurruna yana wal'ŋu, latju'kuŋala dhika. ¹⁰ Yurru walalanydja ŋuyulkthina warray, ŋapa warray wekaŋala nhanŋunyidja, bala ŋayinydja ŋunhi Godku Walŋanydja Garrkułuktja Birrimbirr ŋayaŋu-yätjthinana, bala ŋayi Garraynydja ŋanydjal'a'yurrunana walalaŋgala, ŋapana wekaŋala walalaŋgu. Walalanydja ŋunhi balanyarana bitjan miriŋuna nhanŋu, miriŋuwalana gali'ŋura, bala ŋayinydja Garrayyunyidja bumara yukurrana walalanhana manaparana.

¹¹⁻¹² Bala yolŋu'-yulŋuyunyidja guyaŋinana

baman'ñuwuynha wal'ñu, ñunhi ñayi yukurrana †Mawtjitjthu gäñalanydja walalañgu märi'munha beñuru †Yetjipñuru, ga wañana walala yukurrana bitjarra, “Way, wanhaka dhika be Godtja? Näthilinydja ñunhinydja wal'ñu, Garrayyu yukurrana ñilimurrungu märi'munhanydja gäñala nhanukalay ñayi goñdhu, bala ñayi märrañalana walalanha ñulinuru gapunurunydydja walñakunjalana. Ñayi yängunjala nhanñuway ñunhi Walñamirri Birrimbirr, ñayi yukurrana nhinananydja walalañgala ñunhilina ñapung'a'na, ga ñurini yana bili ganydjarryunydydja bathalayu wal'ñu ñayi gulñk-gulñkthurrana ñunhiyi gapunhanydja, ñunhi ñayi Mawtjitj goñ-garrwarkunhamina ñanyapinyay ñayi, ¹³ bala ñayi yukurrana ñurru-warryurrunanydja nhanñuway ñayi yolñu'-yulñunhanydja ñuliwitjarrayi gapukurrunydydja ñapung'a'ñukurrunydydja, bañdanygurruna marrtjina. ¹⁴ Yakana walala ñula galkina ga dhä-ñal'yurruna ñula nhälilinydja, lingu ñurini Birrimbirryu Garraywalanydja yukurrana goñ-gulañala walalanha latju'kunjalana-wala yanana, bala ñayi nherrara walalanha ñayanuwuna nhinanharawu.” Yo Garray, nhenydydja ñunhi gäñala nñuñuwaynydydja yolñu'-yulñunha ñamathanjala yana wal'ñu, ga dhiyakuna märrwu yolñuyunydydja walalay yukurra waña yäku lakarama nhuna mirithirrina wal'ñu yindikumana, gupañalñha-wala yurru.

† 63:11-12 63:11-12 Moses § 63:11-12 63:11-12 Egypt

*Dhä-wurrupurunhara bukumirriyanhara
yolŋu'-yulŋuwunju*

63:15—64:12 (A prayer for mercy and help)

¹⁵ Yo Garray, nhäŋa ŋanapurrunha dhipuŋuruyinydja nhokalay dhe latju'ŋurundydja wal'ŋu darrtjalkŋurundydja wäŋaŋuru. Näthilinydja ŋunhinydja dhe mirithina yana märr-ŋamathina ŋanapurrunŋu mel-wuyunaramirriyu, ga nhäŋala ŋanapurru ganydjarrnydja nhuŋu. Mukthun dhe yukurra märr-ŋamathirri yulŋunydydja ŋanapurrunŋu? Wanhaka dhika nhuŋu märr-ŋamathinyaranydja? Yaka ŋanapurrunha meŋuŋa, liŋgu dhe muka ŋanapurrunŋunydydja bäpa'mirriŋu. ¹⁶ Mak ŋanapurrunha märi'muyu *Yipurayimdhundydja ga †Djaykupthundydja meŋuŋalana, yurru nhenydydja ŋanapurrunŋu bäpa'mirriŋuna, Walŋakunharamirrina Garray ŋanapurrunŋu; bitjana liŋgu nhenydydja ŋuli gombunha warray walŋakunha ŋanapurrunha ŋulinuru miriŋuwalanydydja goŋŋuru. ¹⁷ Garray, nhäku warray ŋanapurrunydydja dhuwala gatjal'yurruna ŋulaŋuru nhokalanydydja gatjalŋuru? ŋanapurru bilyurruna ŋanapurrunŋalaynha gatjalili. Nhäku warray dhe ŋanapurrunha gonha'yurrunanydydja, ga ŋayaŋunydydja ŋanapurrunha dälkunjala? Garray roŋiyiyana lili ŋanapurrunŋala; gunga'yurruna ŋanapurrunha, liŋgu nhenydydja dhuwala God ŋanapurrunŋuway yana, ga ŋanapurrunydydja

* 63:16 Abraham † 63:16 Jacob

nhuṅuway dhulṅuṅu. ¹⁸ †Djurutjalamdja ṅunha wäṅa ṅanapurruṅgala goṅṅura yana gurriri warray; yana ṅunhi miriṅunyɔdja bunana, bala walala muṅdhu'-muṅdhurrunana marrtjina ṅunhi huṅu dharrpalnyɔdja wäṅa. ¹⁹ Garray, nhenyɔdja ṅanapurruṅgu ṅurruṅu buṅgawa, ga dhuwalana gay' ṅanapurru bena-wala barrkuna nhokalanyɔdja. Bitjana nhe yukurra nhämanyɔdja ṅanapurrunha, bitjan ṅanapurruṅyɔdja mulkuruna nhokala, bitjan ṅanapurru yakana nhokalanumirri yäkumirri.

64

¹ Garray, ṅanapurruṅyɔdja duktuk huṅu nhe yurru djiwarrny'tja lapmaramana, ga dhunurrana lili, märr yurru dhuwala munathany'tja wäṅa buku'-wukunyɔdja gur'kuryunna ṅuriṅi nhokala ganyɔdjarryunyɔdja. ² ṅunha miriṅuyunyɔdja walalay yurru nhäma dharanana ṅunhi nhenyɔdja biyapul wal'ṅu ganyɔdjar-dumurru God, ga yolṅu'-yulṅu mittji bäpurruṅy'tja yurru barrarirrina mirithirrina wal'ṅu marmarryunmirrina gumurrṅura nhokalanyɔdja, lingu nhenyɔdja dhuwala balanyara biyaku ṅuli gurthana, ga ṅuriṅi nhokalanyɔdja gurthayu yurru nhärana ṅunha dharpanyɔdja räwakthirrina. ³ Näthilinyɔdja wal'ṅu ṅunhinyɔdja nhe marrtjina lili, bala ṅayinyɔdja ṅunhi bukunyɔdja wäṅa marmarryurrunana, bäyyi warray ṅunhi ṅanapurru yakanyɔdja gatjpu'yurruna ṅurikiyi, yurru nhenyɔdja djäma mirithirri

warray ganydjarr dumurru. ⁴ Nhenydja dhuwala God, nunhi warray nunhi nhe nuli djäma namakurru' wal'nu dhika nurikinydja walalangu nunhi walala yukurra galkun nuli gatjpu'yun nhuṅu; yaka näthilinydja yolṅuyu nhäjala balanyarayinydja Godnha bitjan nhe. ⁵ Nhenydja gumurr-namathirri nuli yukurra nurikinydja walalangu yolṅu'-yulṅuwu nunhi walala nuli djäma namathama wal'nu dhunupa nayaṅu-djulṅithinyaramirriyu, nurikinydja walalangu nunhi walala yukurra nhina nunhili nhokala namakurru'ṅura romṅura.

Yurru nanapurrunydja dhuwala dhuwurr-yätjmirri yana. Nhenydja nanapurrunṅu naramurryina, lingu nanapurrunydja djäma yätjkuṅala ṅulinuru lingu ṅurrunuru ga yana lingu ga dhiyaṅu-wala dhuwala mukthun. Nhaltjan dhika nanapurru yurru walṅathirrinydja?

⁶ Nanapurrunydja dhuwala bukmak rom-djarrpi'mirri yulṅunyidja nhokalanydja maṅutjinura. Yo, nanapurrunydja nuli nunhi djäma, nunhi nanapurruway nuli gyaṅirri yanapi namakurru', yurru nhenydja nuli nunhiyi yätj lakarama warray yana wal'nu mirithirri warray, balanyara warray biyaku nuli dhukun'mirri dhomala, biyapulnha wal'nu buṅgan-dumurruna barrpa'na. Yo, nurinṅi nanapurrunṅala yätjthunydja yukurra djaw'yunna-wala yana nanapurrunha, balanyarana bitjan nanapurrunydja man'tjarr bo'yunara, dangalkmaranhara watawunju. ⁷ Yakana ṅula waṅganydhu nuli

yukurra bukumirriyama nhuna ñäj'thun guŋga'yunarawunydyja; ñanapurrunydyja ñuli yukurra yana laylayyunna ñula nhäñurana malañunura, yakana ñula waŋgany yolñu bira'yun ñuli yukurra ga ralparalpa nhina, bitjan ñayi yurru nhuna mulka. Bala nhenydyja ñunhi buku-yaw'yunmina nhunapinyay nhe, gonha'yurrunana ñanapurrunha, bala nhe dhayunaranydyja ñanapurrunha ñunhiwalana ñanapurrunğalay yätjlilina wal'ñu romlili, märr yurru ñanapurrunğunydyja ñunhiyina yätjnha wal'ñu buŋgawa.

⁸ Garray, nhenydyja ñanapurrunğu bäpa'mirriñu. Ñanapurrunydyja dhuwala balanyara biyaku ñuli dholu, ga nhenydyja balanyarana bitjan djämamirrina nhe ñurikiyi dholuwu; nhe ñanapurrunhanydyja djäma nhepi, nhokalay nhe goŋdhu. ⁹ Garray, yakana ñanapurrunğu mukthurranydyja-wala ñaramurrthiya; yaka gyañiya biyaka liŋgu ñanapurrunğu yätj malanha. Nhäña ñanapurrunhanydyja mel-wuyunaramirriyu, liŋgu ñanapurrunydyja dhuwala nhuñuway yolñu walala.

¹⁰ Garray, ñunha nhuñu ñunhi dharrpalnydyja wal'ñu wäña liŋguna daw'-dawyurrunana bułwan'maranharana, ñorra yukurra yolñumiriwnha yana. ¹¹ Ñanapurrunğu bäpa'mirriñunydyja walala ñuli yukurranha buku-ñal'yuna ñunhiliyi latju'ñura wal'ñu nhokalay Buñbuñura, ga ñunhayi wäñanydyja Buñbunydyja liŋguwuyña dhuñgur'yunarana ñurikiñi gurthawuñuna nhäranharana,

ga linguna nhä malanha latju'mirrinydja
 dhikanydja nhäranana warrpam'nha
 buwayakthinana. ¹² Buku-djulñi Garray, nhätha
 dhe yurru ñanapurrunha gungga'yundja?
 Nhaltjan dhe yurru yulñunydydja?
 mukthun yana nhina yukurra dhäruk mukthun?
 Mukthun dhe yurru ñanapurrunha dhä-dir'yun
 gupaḍalkuma?

65

*Noy-wurrpu'mirrinhanydja yurru
 yolñu'-yulñunha baḍuwaḍuyunna yana
 65:1-16 (The rebellious people will be de-
 stroyed)*

¹ Ga ñayi Garraynydja buku-wakmarañala
 wañana bitjarra, "Ñarranydja dhuwala
 dhärrana ñarra yukurrana galkurrana
 nhumalaṅgu bukumirriyanharawuywuna,
 ga nhenydja yaka warray marrtjina ga
 bukumirriyañalanydja ñarrakala. Ñarranydja
 dhuwala gay', dhärra ñarra yukurra
 bañarra'ñura, ga nhenydja yaka warray
 marrtjina ga larruñalanydja ñarraku. Ñarra
 wañana ñunha miñtjinha bāpurru'nha
 yolñunha walalanha 'Dhuwala ñarra,'
 bitjarra, yurru walalanydja yaka warray
 ñula bukumirriyañala gungga'yunarawunydydja
 ñarrakala. ² Bitjan lingu ñarranydja yukurra
 dhärra baḍja-lakarama dhuwala, ñaḍupthun
 nhumalaṅgu ñurikinydja walalaṅgu ñunhi
 nhuma ñayañu-nhumalaṅgalayñumirri nhuma,
 galkun ñarra yukurra yulñunydydja nhumalaṅgu

ŋunhi ŋanharamiriwwunyɗja yolŋu'-yulŋuwu. Ŋarranyɗja bini ŋunhi gumurr-ŋamathinya nhumalanha märranhanyɗja, yurru nhuma yukurra djäma nhumalaŋgiyingala nhuma djälyu walŋu bitjan liŋgu. ³ Bala ŋarranyɗja nhumalaŋgu ŋaramurryinana wirrkina, liŋgu bitjan warray liŋgu nhumanyɗja yukurra djäma ŋula nhä warray yätj warray rom malanha; bitjan liŋgu nhuma yukurra buku-ŋal'yundja wiripuŋuwunyɗja waŋarrwu maɗayin'ku ga ŋula nhäku, ga dhuŋgur'yun marrtji ŋula nhä buŋgan bäw' malanha ŋuriki be nhäku waŋarrwu. ⁴ Munhakunyɗja nhuma ŋuli marrtji molulili ŋunha be nhälili dhuyulili waŋalili, bala nhuma ŋuli djäma manikaynha mokuywuna ŋurikina buku-ŋal'yun, ga wiripunyɗja nhuma ŋuli luka bikipiki ga ŋula nhä malanha wäyin ŋunhi nhuma ŋuli ŋäthilinyɗja mundhurr wekama ŋuriki be nhäku waŋarrwu. ⁵ Nhe ŋuli lakaranhamirri nhunapinyay nhe bitjanmirri, 'Ŋarranyɗja dhuwala ɗarrtjalk. Yaka marrtjiya galkithiya ŋarrakalanyɗja lili; nhe ŋuli bäynha ŋarranha moy'mirriyaŋu.' Wirrki ŋarra yukurra ŋapa-milnyaŋ'thundja balanyarawunyɗja romgu, ga ŋaramurrnyɗja dhuwala ŋarraku balanyarana bitjan gurtha ŋunhi ŋuli yukurra nhära bitjan liŋgu.

⁶⁻⁷ "Yakana ŋarra yurru dhäruk mukthun gupaɗalkuma, ŋarranyɗja yurru yana buku-ruŋiyinmaramayi ŋurikinyɗja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu dhuwurr-yätjmirriwunyɗja, ŋupanayŋuyi yana ŋunhi walala ŋuli yukurra djäma bitjandhiyi dhuwurr-yätj. Yo, ŋarranyɗja

yurru dhä-dir'yunna ŋuriki walalaŋgalaŋuwuy yätjpuyndja djämawuy ga bitjandhi liŋgu walalaŋgalaŋuwu märi'muwunyndja yätjpuy, ŋunhi walala yukurrana mundhurr wekaŋala bathara buŋgan bäw' bitjarrayi, buku-ŋal'yurruna wiripuŋuwu waŋarrwu. Yuwalkkuma yana ŋarra yurru nhumalanha buku-ruŋinyamarama dhä-dir'yundja ŋuriki ŋunhi nhuma yukurra djäma dhuwurr, ŋayaŋu-yätjkuma ŋarranha.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

8-10 “Yo, ŋarra yurru baduwaḍuyunna yulŋunyndja dhuwurr-yätjmirrinhandja yolŋu'-yulŋunha, yurru yaka ŋarra yurru dhuwala baduwaḍuyun warrpam'thundja yolŋu'-yulŋunha, yana ŋarra yurru walŋakumanydja märrama ŋunhinha walalanha lurrkun'nha, ŋunhi walala yukurra yuwalkkuma dhäruk märrama ŋarranha; ŋarranydja yurru ŋunhiyinydja walalanha bitjan goŋmirriyamana wal'ŋu, bala walala yurru buku-ŋal'yunna yukurra ŋarraku, ga nhinanydja walala yurru yukurra manymakkumana dhikana wal'ŋu yana latju'ŋurana ŋoy-ŋamathirrina. 11-12 Yurru nhumalaŋgunydja ŋurikinydja ŋunhi nhuma gonha'yurruna ŋarranha, ŋapa-wekaŋala ŋarraku, ga buku-ŋal'yun yukurra wiripuŋuwu waŋarrwu, nhenydja yurru yakana nhina walŋathirri, liŋgu nhumanydja yaka warray mäkirri'-witjurrana ga ŋäkula ŋunhi ŋarra wäthurrunanydja nhumalaŋgu; yaka warray nhumanydja ḍuktukthina ga dhäruk märraŋala

ñarranha, yana nhuma mäkirî'-yaryurruna
 warray ñarrakunydyja, ga djäma djarrpi' warray
 rom. ¹³⁻¹⁴ Yo, yuwalk ñarra nhumalangu
 lakaramanydyja yukurra dhuwala. Njunhinydyja
 walala ñunhi walala yurru buku-ñal'yun
 ñarraku ga dhäruk märrama ñarranha,
 ñunhiyinydyja walala yurru mirithirrina
 wal'ñu maranhuyirri, ga nhumanydyja
 yurru marrya'yirrina ga ñanhdharkthirrina;
 walalanydyja yurru ñunhiyinydyja walala
 djulñithirrina goñmirriyirrina nhina, yurru
 yukurra miyaman märr-yingathirrina
 wal'ñu. Ga nhumanydyja ñunhinydyja ñunhi
 nhuma dhäruk-märranharamiriw walala,
 nhumanydyja yukurra yurru galña-yätjthirrina,
 ñäthina nhenydyja yurru warwumirriyirrina.
¹⁵⁻¹⁶ Nhumanydyja yurru raku'-rakunydhirrina,
 ga ñunhina walala dhäruk-märranhmirrina
 yurru walñanydyja nhina yukurra, ga ñarrapi
 yurru walalanha wekama yuñanydyja yäku
 yana. Ga walalanydyja yurru goñmirriyanharana
 ñarrakuñu, ñunhi ñarrapi yuwalktja Wañarr
 God. Yanana yurru walala mengumana
 marinydyja, linguna ñunhi djulkthurruna,
 winya'yurrunana."

*Yolñu walala yurru djulñithirrina dhikana
 nhina yukurra yuñanydyja wäñañura
 65:17—66:2 (The joy of the new age)*

¹⁷ Garraynydyja waña yukurra bitjan,
 "Märr-yuwalk yana ñarra yukurra djämanydyja
 yuñ ñunha djiwarr' ga yuñ dhuwala munatha'.
 Yolñu'-yulñuyu yurru mengumana ñunhi

ñäthiliñunyɗja, ga yakana biyapulnyɗja walala yurru yukurra guyañirri bala dhudithuny'tja roñiyirri ñäthiliñunyɗja dhukarr. ¹⁸ Nhäña dhuwala yuṭana ñunhi ñarra yukurra djäma, ga biyaka galña-djulñithiyana. Ñarra yurru *Djuritjalamdja wäña biyapul dhul'yundhi, yuṭakumayi djäma, ga yolñunyɗja walala yurru nhina yukurra ñayañu-ñamathirrina dhikana wal'ñu ñunhiliyi latju'ñuranyɗja dhikanyɗja wäñañura. ¹⁹ Ga ñarrapinyɗja yurru bitjan yana liñgu galña-djulñithirriyi ñurikiyi wäñawu, mirithirrina gal'ñu yurru märr-yiñgathirrina ñarrakalañuwala yolñu'-yulñuwalana. Yakana yurru ñula yol yolñu galña-yätjthirri ñunhiliyinyɗjayi wäñañura, ga yakana yurru ñula yol ñäthi yukurra. ²⁰ Yothuny'tja yurru ñunhinyɗja yakana rakunyɗhirri, ga ñunhi yurru yolñu balanyara bitjan 100-mirrina dhuñgarramirri, ñayinyɗja yurru mukthunna-wala yana nhina yukurra bitjanna bitjan yuṭana ñayi yolñu; ñunhina liñgu yurru rakunyɗhirri yuṭanyɗja ñunhi ñayi dhuwurr-yätjnha yolñu. ²¹⁻²² Yolñu'-yulñuyu yurru marrtji dhul'yun wäña, bala nhinana yurru yukurra wäñaramana ñunhiliyi, ga yakana yurru miriñuyu djaw'yun yukurra ñuliñuruyinyɗja borum ga ñatha ñunhi walala yukurra yurru ñuthanmarama; ñayipina yurru yana ñunhinyɗja wäña-waṭañuyuna luka yukurra. ²³ Yakana yurru ñula yolthi yolñuyu djäma

* 65:18 Jerusalem

yukurra dhäparktja, ga djamarrkuliny'tja walalaᅅgu yurru yakana ᅅula burakirri ᅅula nhäyundyja, lingu ᅅunhiyinydja walala yumurrku' ᅅurikina walalaᅅgu ᅅunhi ᅅayi Godthu ᅅayipi goᅅmirriyaᅅala walalanha. ²⁴ Ga ᅅulinyaramirriyundyjai ᅅarra yurru wekama nhä malanha ᅅamakurru'na ᅅäthili yana, yurruna walala yurru ᅅäᅅ'thun; walala yurru ᅅäᅅ'thundja, ga ᅅarranydja yurru wekama ᅅulinyaramirriyu lingu ᅅunhi walala yukurra badak waᅅa bukurriyama ᅅarrakala. ²⁵ Yakana yurru wäyindhu ᅅula waᅅganydhu buma wiripuᅅunhanydja; ᅅuriᅅi wakinᅅuyundyja wuᅅgandhu ga boᅅinydhu bembiyu yurru yukurra luka rrambaᅅina mulmundyja waᅅganyᅅurana, ga maᅅakarritjthu ᅅuriᅅi läyindhu yurru luka mulmuna, bitjanna bitjan buliki'yu, ga yakana yurru biyapul mol'ᅅuyundyja läwuma yolᅅunha. Yakana yurru yolᅅu burakirri yukurra ᅅula nhäyundyja; bukmaknha yukurra yurru nhina walᅅamirrina warrpam'nha ᅅunhalayinydja ᅅunhi ᅅarrakalay dhuyuᅅuranydja wal'ᅅu bukuᅅuranydja wäᅅaᅅura." Bitjarra ᅅayi Garray waᅅananydja.

66

¹ Yo, Garray waᅅa yukurra bitjan, "Djiwarrny'tja dhuwala ᅅarraku wäᅅa nhinanharawu, ga dhuwalinydja munathany'tja wäᅅa ᅅarraku luku-nherraᅅminyarawuna. Nhäyinyara dhika buᅅbu nhuma yurru

djämanydja ñarraku dhika? Wanhami
 wäñanura ñarranydja yurru nhina yukurra?
 . . . nhäyinyaranura bunbunura? ² Lingu
 dhuwalayinydja bukmak nhä malanha
 ñarrakuñuway yana djämawuy. Ñarra
 yurru nhäma mel-wuyun ñunhinydja
 yolñunha ñunhi ñayi yurru bun'kumu-djipthun
 djalkirilili ñarrakala, nyilñ'maranhamirri
 bitjan ñanyapinyay ñayi, ga ñanydjal'a'yun
 yuwalkkuma yana ñulinuru yätñurundydja
 nhanukalay ñayi, ga yuwalk ñarraku dhäruktja
 gal'ñu märrama." Ga bitjarra ñayi Garray
 wañananydja.

Gumatj Bible
The Holy Bible in the Gumatj language of Australia
copyright © 1989, 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

Old Testament published 1989; New Testament published 2017

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-07-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f